叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 祝你演出成功(break A Leg) 000001

2. 祝你演出成功(break A Leg) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

祝你演出成功(Break a Leg)

[breɪk] [ə; eɪ] [leg]
BREAK A LEG
休息 一个 腿

祝你演出成功

[baɪ][dʒɪm] ['haːmən]
By JIM HARMON
经过 吉姆 和谐

作者：吉姆·哈蒙

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːgən]
Illustrated by GAUGHAN
插图 经过 高根

由高根绘制插图

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][nəʊ'vembə(r)] - .
Galaxy Science Fiction November 1957 .
星系 科学 小说 十一月 - .

银河科幻杂志 1957 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][mæn] [wɜːθ] [waɪl] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [ə'laʊd]
The man worth while couldn't be allowed
这 男人 值得 尽管 不能 是 允许

有价值之人是不能被允许的。

[tuː; tə][smaɪl] . . . [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [lɑːft] [æt; ət][hɪm'self] ,
to smile . . . if he ever laughed at himself ,
到 微笑 . . . 如果 他 曾经 笑了 在 他自己 ,

如果他曾经嘲笑过自己，他就会微笑.....

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kruː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] !
the entire ship and crew were as good as dead !
这 全部的 船 和 全体人员 是 作为 好的 作为 死的 !

整艘船和船员都死定了！

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɒbəbli] [ɪz] ,
If there is anything I am afraid of , and there probably is ,
如果 那里 是 任何事物 我 是 害怕的 的 , 和 那里 大概 是 ,

如果说我有什么害怕的，而且很可能确实有，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʊki] [ˈæksɪdənt][prəʊn] , [hɑːf] - [stɑːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] [laɪnz]

it	is	having	a	rookie	Accident	Prone	,	half	-	starved	from	the	unemployment	lines
它	是	拥有	一个	菜鸟	事故	易于	,	一半	-	饥饿	从	这	失业	线条

, [əˈbɔːd] [maɪ] [ˈspeɪsʃɪp] .

,	aboard	my	spaceship	.
,	船上	我的	飞船	.

这让我感觉像是让一个失业后饥肠辘辘、一窍不通的新手"事故多发者"登上了我的飞船。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] .

They	are	always	so	anxious	to	please	.
他们	是	总是	所以	焦虑的	到	请	.

他们总是那么渴望取悦别人。

[ðeɪ] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈrætˌhəʊl][bɪˈhaɪnd][æn; ən] [əˈpɑːtmənt]

They	remember	what	it	is	like	to	live	in	a	rathole	behind	an	apartment
他们	记住	什么	它	是	喜欢	到	居住	在	一个	鼠洞	在后面	一个	公寓

[haʊs] [ˈfɜːnɪs] [ˈiːtɪŋ] [deɪ] - [əʊld] [bred] [ænd; ənd] [ˈwɪltɪd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,

house	furnace	eating	day	-	old	bread	and	wilted	vegetables	,
房子	炉	吃	天	-	老的	面包	和	枯萎的	蔬菜	,

他们还记得住在公寓楼暖气炉后面的狭小空间里，吃着隔夜面包和蔫掉的蔬菜是什么滋味。

[wɪtʃ] [ˈdʌznt] [kəmˈpeə(r)] [ˈfeɪvərəbli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəlti] - [staɪl] [ˈsteɪtruːm; ˈsteɪtrʊm][ænd; ənd]

which	doesn't	compare	favorably	to	the	Admiralty	-	style	staterooms	and
哪个	不	比较	有利	到	这	海军部	-	风格	客舱	和

[steɪk] [ænd; ənd][ˈkæviɑː(r)] [ðeɪ] [drɔː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ˈsɜːvɪs] .

steak	and	caviar	they	draw	down	in	the	Exploration	Service	.
牛排	和	鱼子酱	他们	画	向下	在	这	勘探	服务	.

这与他们在探索服务中享用的海军部风格的客舱、牛排和鱼子酱相比，就逊色多了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] [ˈenibɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [θɪŋz] [səʊ] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈgrəʊnˌʌp]

You	may	wonder	why	anybody	should	make	things	so	pleasant	for	a	grownup
你	可能	想知道	为什么	任何人	应该	制作	事物	所以	令人愉快的	为了	一个	长大了

[huː] [kænt] [wɔːk] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [blɒk] [wɪˈðaʊt] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]

who	can't	walk	a	city	block	without	tripping	over	his	own	feet	and	who	has
WHO	不能	走	一个	城市	堵塞	没有	绊倒	超过	他的	自己的	脚	和	WHO	有

[ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [laɪf] [ɪkˈspektənsi] [ɒn] [ɜːθ] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli]

a	very	low	life	expectancy	on	Earth	due	to	the	automobiles	they	are	constantly
一个	非常	低的	生活	预期	在	地球	到期的	到	这	汽车	他们	是	不断地

[ˈstepɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv]['waɪərz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][səʊ]

stepping	in	front	of	and	the	live	wires	they	are	fond	of	picking	up	so
步进	在	正面	的	和	这	居住	电线	他们	是	喜爱	的	挑选	向上	所以

[ðə; ði] [striːt] [woʊnt][biː; bi] [ˈlitə] .

the	street	won't	be	littered	.
这	街道	惯于	是	垃圾	.

你可能会好奇，为什么有人要让一个成年人过得如此愉快？这个成年人走路都走不了多远就会绊倒自己，而且由于经常踩到汽车前面，还喜欢捡起带电的电线来保持街道整洁，导致他的预期寿命很短。

[ðə; ði]['ædmərəlti] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['θʌrə] [gruːp] [ɒv; əv][men] .

The	Admiralty	,	however	,	is	a	very	thorough	group	of	men	.
这	海军部	,	然而	,	是	一个	非常	彻底	团体	的	男人	.

然而，海军部是一群做事非常严谨的人。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] ['əʊpən][ə; eɪ]['plænɪt][tuː; tə] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌfrætənaɪ'zeɪʃn] ,

Before	they	open	a	planet	to	colonization	or	even	fraternization	,
前	他们	打开	一个	行星	到	殖民化	或者	甚至	联谊	,

在他们向世人开放一个星球进行殖民甚至友好交往之前，

[ðeɪ] [ɪnˈsɪst][ɒn] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] [əˈgenst] .

they	insist	on	knowing	just	what	they	are	up	against	.
他们	坚持	在	会心	只是	什么	他们	是	向上	反对	.

他们坚持要弄清楚自己究竟面临着什么。

['æksɪdənt] [kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['plænɪt][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['fɔːlɪŋ]

Accident	**Prones**	**can**	**find**	**out**	**what**	**is**	**wrong**	**with**	**a**	**planet**	**as**	**easily**	**as**	**falling**
事故	易受攻击	能	寻找	出去	什么	是	错误的	和	一个	行星	作为	容易地	作为	坠落

[ɒf] [ə; eɪ][lɒg] ,

off	**a**	**log**	**,**
离开	一个	日志	,

意外事故高手能像从原木上摔下来一样轻松地发现一颗星球出了什么问题。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['ləʊnli] [triː] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

which	**they**	**will**	**if**	**there**	**is**	**one**	**lonely**	**tree**	**on**	**the**	**whole**	**world**	**.**
哪个	他们	将要	如果	那里	是	一	孤独	树	在	这	所有的	世界	.

如果全世界只有一棵孤零零的树，他们就会这么做。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɪt][ɒv; əv] ['kwɪksænd] [ɒn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['iːdn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][prəʊn]

A	**single**	**pit**	**of**	**quicksand**	**on**	**a**	**veritable**	**Eden**	**of**	**a**	**planet**	**and**	**a**	**Prone**
一个	单身的	坑	的	流沙	在	一个	真正的	伊甸园	的	一个	行星	和	一个	易于

[wɪl] [biː; bi] [niː] - [diːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] - .

will	**be**	**knee**	**-**	**deep**	**in**	**it**	**within**	**an**	**hour**	**of**	**blastdown**	**.**
将要	是	膝盖	-	深的	在	它	之内	一个	小时	的	-	.

在一个宛如伊甸园般的星球上，哪怕只有一个流沙坑，一个俯卧者在爆炸后一小时内就会陷到膝盖那么深。

[ɪf] [æn; ən]['eɪliən] [reɪs] [wɪl] [smaɪl] ['pætrənaɪzɪŋli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hə'rəʊɪk] [ə'tempts] [æt; ət]['dʒenəsaɪd] ,

If	**an**	**alien**	**race**	**will**	**smile**	**patronizingly**	**on**	**your**	**heroic**	**attempts**	**at**	**genocide**	**,**
如果	一个	外星人	种族	将要	微笑	居高临下地	在	你的	英勇	尝试	在	种族灭绝	,

如果一个外星种族对你英勇的种族灭绝尝试露出居高临下的微笑，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'fendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [rɪ'lɪdʒəs] ['frenzi] [ɪf] [juː; jʊ] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,

but	**be**	**offended**	**into**	**a**	**murderous**	**religious**	**frenzy**	**if**	**you**	**blow**	**your**	**nose**	**,**
但	是	被冒犯了	进入	一个	杀人犯	宗教	狂热	如果	你	吹	你的	鼻子	,

但如果你擤个鼻涕，他可能会因此陷入杀人如麻的宗教狂热之中。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒdz] [ðæt][ðə; ði] [prəʊn] [wɪl] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli]

you	**can**	**take**	**the**	**long**	**end**	**of**	**the**	**odds**	**that**	**the**	**Prone**	**will**	**almost**	**immediately**
你	能	拿	这	长的	结尾	的	这	赔率	那	这	易于	将要	几乎	立即地

[kætʃ] [ə; eɪ][kəʊld] .

catch	**a**	**cold**	**.**
抓住	一个	寒冷的	.

你可以往最坏的方面想，易患感冒的人几乎会立刻感冒。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['prɒpəli] [rɪ'kɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ædmərəlti] [faɪlz] ,

All	**of**	**this**	**is**	**properly**	**recorded**	**for**	**the**	**next**	**expedition**	**in**	**the**	**Admiralty**	**files**	**,**
全部	的	这	是	适当地	记录	为了	这	下一个	远征	在	这	海军部	文件	,

所有这些都已妥善记录在海军部的档案中，以供下次探险之用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['eni] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [skriːn] [stɑːz] ['ɒf(ə)n]['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

and	**if**	**it's**	**any**	**consolation**	**,**	**high**	**officials**	**and**	**screen**	**stars**	**often**	**visit**	**you**	**in**	**the**
和	如果	它是	任何	安慰	,	高的	官员	和	屏幕	明星	经常	访问	你	在	这

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	**.**
医院	.

如果这能让你感到一丝安慰的话，很多高官显贵和银幕明星都会来医院探望你。

['tʃɑːli] ['bækstə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['əʊnli] [wɜːs] .

Charlie	**Baxter**	**was**	**like**	**all**	**of**	**the**	**other**	**Prones**	**,**	**only**	**worse**	**.**
查理	巴克斯特	曾是	喜欢	全部	的	这	其他	易受攻击	,	仅有的	更糟	.

查理·巴克斯特和其他所有普罗内斯成员一样，只是更糟。

['mɒr(ə)n][θriː][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [test] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Moran	**III**	**was**	**sort**	**of**	**an**	**unofficial**	**test**	**for**	**him**	**and**	**he**	**wanted**	**to**
莫兰	三、	曾是	种类	的	一个	非官方	测试	为了	他	和	他	通缉	到

[meɪk] [gʊd] .

make	**good**	**.**
制作	好的	.

莫兰三世对他来说算是一次非正式的考验，他想好好表现。

[wiː; wi][hæd; həd]['blɑːstɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

We	**had**	**blasted**	**down**	**in**	**the**	**black**	**of**	**night**	**and**	**were**	**waiting**	**for**
我们	有	炸毁	向下	在	这	黑色的	的	夜晚	和	是	等待	为了

['deɪlaɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

daylight	**to**	**begin**	**our**	**re**	**-**	**survey**	**of**	**the**	**planet**	**.**
日光	到	开始	我们的	关于	-	民意调查	的	这	行星	.

我们在漆黑的夜里迅速降落，等待天亮后开始对这颗星球进行重新勘测。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːrliz] [fɜːst] [ə'saɪnmənt] ,

It	**was**	**Charlie's**	**first**	**assignment**	**,**
它	曾是	查理的	第一的	任务	,

这是查理的第一个任务。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] — [dʒʌst] ['siːɪŋ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ŋjuː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn]

so	**we**	**had**	**an**	**easy**	**one**	**—**	**just**	**seeing**	**if**	**anything**	**new**	**had**	**developed**	**in**
所以	我们	有	一个	简单的	一	—	只是	看到	如果	任何事物	新的	有	发达	在

[ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] .

the	**last**	**fifty**	**years**	**.**
这	最后的	五十	年	.

所以我们的任务很简单——看看过去五十年里有没有什么新的发展。

['bækstərz] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['dʌbld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][set] [daʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd]

Baxter's	**guard**	**was**	**doubled**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**set**	**down**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**
巴克斯特	警卫	曾是	双倍	作为	很快	作为	我们	放	向下	,	的	课程	,	和

[ðæt] [meɪd] [hɪm] ['fɪdʒɪti] .

that	**made**	**him**	**fidgety**	**.**
那	制成	他	坐立不安	.

当然，我们一坐下，巴克斯特的戒备心就加倍了，这让他坐立不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði]['kæʒuəlti] [reɪt] [wɒz; wəz] [wɪð]

He	**had**	**heard**	**all**	**the**	**stories**	**about**	**how**	**high**	**the**	**casualty**	**rate**	**was**	**with**	**Prones**
他	有	听到	全部	这	故事	关于	如何	高的	这	伤亡	速度	曾是	和	易受攻击

[ə'bɔːd] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['nɜːvəs] .

aboard	**spaceships**	**and**	**now**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**get**	**nervous**	**.**
船上	宇宙飞船	和	现在	他	曾是	开始	到	得到	紧张的	.

他听说了普罗内斯人在太空飞船上伤亡率有多高，现在他开始感到紧张了。

['æktʃuəli] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [sefə] [ɪn] [speɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [wɪð] [ɔːl]

Actually	**Charlie**	**was**	**safer**	**in**	**space**	**than**	**he**	**would**	**be**	**back**	**on**	**Earth**	**with**	**all**
实际上	查理	曾是	更安全	在	空间	比	他	会	是	后退	在	地球	和	全部

[ðəʊz] [kɑːz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

those	**cars**	**and**	**people**	**.**
那些	汽车	和	人们	.

事实上，查理在太空比回到地球上更安全，因为地球上到处都是汽车和人。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['præktɪkli] ['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [prəʊn] — [ðeɪ]

We	could	have	told	him	how	the	Service	practically	never	lost	a	Prone	—	they
我们	可以	有	讲述	他	如何	这	服务	几乎	绝不	丢失的	一个	易于	—	他们

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][reə(r)][tuː; tə] [luːz] — [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə]

were	too	valuable	and	rare	to	lose	—	but	we	did	not	want	him	to
是	也	有价值的	和	稀有的	到	失去	—	但	我们	做过	不是	想	他	到

[stɒp] ['wʌrɪŋ] .

stop	worrying	.
停止	令人担忧	.

我们可以告诉他，部队几乎从未丢失过卧姿侦察机——它们太有价值、太稀有，不能丢失——但我们不想让他停止担忧。

[ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [hɪm] , [ðə; ði] [ɑːmd] [men] [huː] [went] [wɪð] [hɪm]

The	precautions	we	took	to	safeguard	him	,	the	armed	men	who	went	with	him
这	防范措施	我们	采取	到	保障	他	,	这	武装	男人	WHO	去	和	他

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

我们采取了各种预防措施来保护他，还有那些无论他走到哪里都跟着他的武装人员，

[ðə; ði]['æksɪdənt] [prəʊn] [fɜːst] [eɪd] [kɪt] [wɪð] [speə(r)] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [blʌd] , [aɪz] ,

the	Accident	Prone	First	Aid	Kit	with	spare	parts	for	him	,	blood	,	eyes	,
这	事故	易于	第一的	援助	成套工具	和	空闲的	部分	为了	他	,	血	,	眼睛	,

意外事故急救包，内含备用零件（适用于男性）、血液、眼睛等。

[bəʊn] , [nɜːvz] , [ɑːmz] , [legz] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , ['əʊnli] ['emfəsaɪzd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)]

bone	,	nerves	,	arms	,	legs	,	and	so	forth	,	only	emphasized	to	him	the	danger
骨	,	神经	,	武器	,	腿	,	和	所以	前进	,	仅有的	强调	到	他	这	危险

,

,

,

骨骼、神经、手臂、腿等等，只会让他更加意识到危险。

[nɒt][ðə; ði]['rɪdʒɪdli] [sɪˈkjʊəd] ['seɪfti] .

not	the	rigidly	secured	safety	.
不是	这	严格地	安全	安全	.

并非是那种严密的安全措施。

[wiː; wi][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] .

We	like	it	that	way	.
我们	喜欢	它	那	方式	.

我们喜欢这样。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] ['kɔːzɪz] [æn; ən]['æksɪdənt][prəʊn] .

No	one	knows	what	causes	an	accident	prone	.
不	一	知道	什么	原因	一个	事故	易于	.

没有人知道是什么原因导致一个人容易发生事故。

[ðə; ði][bɪg] [ɪnˈʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [ɒn] [ɜːθ] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

The	big	insurance	companies	on	Earth	discovered	them	when	they	found	out	in	the
这	大的	保险	公司	在	地球	发现	他们	什么时候	他们	成立	出去	在	这

[lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənts]

last	part	of	the	nineteenth	century	that	ninety	per	cent	of	the	accidents
最后的	部分	的	这	第十九	世纪	那	九十	每	中心	的	这	事故

[wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

were	happening	to	a	few	per	cent	of	the	people	.
是	发生	到	一个	很少	每	中心	的	这	人们	.

19 世纪末，地球上的大型保险公司发现，90% 的事故都发生在少数人身上，这才发现了它们的存在。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mə'lɪŋgərɪŋ] [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd]
They soon found out that these people were not malingering or trying to defraud
他们 很快 成立 出去 那 这些 人们 是 不是 装病 或者 尝试 到 骗取
['enibɒdi] ;
anybody ;
任何人 ;

他们很快发现这些人并没有装病或试图诈骗任何人；

[ðeɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd] ['æksɪdənts] .
they simply had accidents .
他们 简单地 有 事故 .

他们只是遭遇了意外。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪ'kɒlədʒi] [tuː; tə] ['ekstrə] - ['sensəri] [pə'sepʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn]
I suppose everything from psychology to extra - sensory perception has been
我 认为 一切 从 心理学 到 额外的 - 感官 洞察力 有 到过
[juːst] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔː(r)] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] .
used to explain or explain away prones .
用过的 到 解释 或者 解释 离开 易受攻击 .

我想，从心理学到超感官知觉，各种理论都被用来解释或否定俯卧撑现象。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [əʊn] [aɪ'diəz] .
I have my own ideas .
我 有 我的 自己的 想法 .

我也有自己的想法。

[aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] ['æksɪdənt] [prəʊn] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - ['dʒiːniəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - [daʊt] [ɒv; əv]
I think an accident prone is simply a super - genius with a super - doubt of
我 思考 一个 事故 易于 是 简单地 一个 极好的 - 天才 和 一个 极好的 - 怀疑 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我认为容易发生意外的人其实就是超级天才，只是对自己极度缺乏自信。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['æksɪdənt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
I believe accident prones have a better system of calculation than a
我 相信 事故 易受攻击 有 一个 更好的 系统 的 计算 比 一个
[ˌsaɪbə'netɪk] [mə'ʃiːn] .
cybernetic machine .
控制论 机器 .

我认为，容易发生意外的人比控制论机器拥有更先进的计算系统。

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [hjuː'mɪdəti] , [ðeə(r)] [blʌd] ['ʃʊgə(r)] ,
They can take everything into consideration — the humidity , their blood sugar ,
他们 能 拿 一切 进入 考虑 — 这 湿度 , 他们的 血 糖 ,

他们可以把所有因素都考虑进去——湿度、血糖水平等等。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gaɪz] [feɪs] — [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ænd; ənd]
the expression on the other guy's face — and somewhere in the corners and
这 表达 在 这 其他 伙计们 脸 — 和 某处 在 这 角落 和
['ætɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [breɪn] [ðeɪ] [ɪn'fæləbli] [meɪk] [ðə; ði] [raɪt] [tʃɔɪs] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
attic of their brain they infallibly make the right choice in any given situation .
阁楼 的 他们的 脑 他们 绝对正确 制作 这 正确的 选择 在 任何 给定 情况 .

观察对方的表情——然后，在他们大脑的某个角落和阁楼里，他们总能在任何情况下做出正确的选择。

[ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [duː; də] [ɪg'zæktli]
Then , because they are incapable of trusting themselves , they do exactly
然后 , 因为 他们 是 无法 的 信任 他们自己 , 他们 做 确切地
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
the opposite .
这 对面的 .

然后，因为他们无法相信自己，所以他们就做了完全相反的事情。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɑ:li] ['bækstə(r)] ,

I	felt	a	little	sorry	for	Charlie	Baxter	,
我	毛毡	一个	小的	对不起	为了	查理	巴克斯特	,

我有点同情查理·巴克斯特。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪljərd] [ænd; ənd] [maɪ] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] .

but	I	was	Captain	of	the	Hilliard	and	my	job	was	to	keep	him	worried	and	trying	.
但	我	曾是	队长	的	这	希利亚德	和	我的	工作	曾是	到	保持	他	担心	和	尝试	.

但我当时是希利亚德号的船长，我的任务就是让他一直担心并不断尝试。

[ðə; ði] [wɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prəʊn] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [sɪŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [prəʊn] .

The	worst	thing	that	can	happen	is	for	a	Prone	to	give	up	and	let	himself	sink	into	the	fate	of	being	a	Prone	.
这	最差	事物	那	能	发生	是	为了	一个	易于	到	给	向上	和	让	他自己	下沉	进入	这	命运	的	存在	一个	易于	.

最糟糕的情况莫过于一个易受伤害的人放弃抵抗，任由自己沉沦于易受伤害的命运之中。

[hi:; hi] [wɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [rʌt] [raɪt] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tu:m] .

He	will	wear	the	rut	right	down	into	a	tomb	.
他	将要	穿	这	发情	正确的	向下	进入	一个	墓	.

他会把车辙踩成一座坟墓。

['æksɪdənt] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,

Accident	Prones	have	to	stay	worried	and	thinking	,
事故	易受攻击	有	到	停留	担心	和	思维	,

容易发生意外的人必须时刻保持警惕和思考。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪŋks] [ðæt] [træps] [ðem; ðəm] .

trying	to	break	out	of	the	jinx	that	traps	them	.
尝试	到	休息	出去	的	这	厄运	那	陷阱	他们	.

试图摆脱困住他们的厄运。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðen] ,

Usually	they	come	to	discover	this	themselves	,	but	by	then	,
通常	他们	来	到	发现	这	他们自己	,	但	经过	然后	,

通常他们最终会自己发现这一点，但到那时，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əl] [prə'feʃənlz] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,

if	they	are	real	professionals	with	a	career	in	the	Service	,
如果	他们	是	真实的	专业人士	和	一个	职业	在	这	服务	,

如果他们是在服务行业拥有职业生涯的真正专业人士，

[ðeɪ] [hæv; həv] [freɪmd] [ðə; ði] [raɪt] ['ætɪtju:d] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

they	have	framed	the	right	attitude	and	they	keep	it	.
他们	有	框	这	正确的	态度	和	他们	保持	它	.

他们树立了正确的态度，并且一直保持着这种态度。

['bækstə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmətə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] .

Baxter	was	a	novice	and	very	much	of	an	amateur	at	the	game	.
巴克斯特	曾是	一个	新手	和	非常	很多	的	一个	业余	在	这	游戏	.

巴克斯特是个新手，对这项运动完全是个业余爱好者。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] ['skɔ:rɪŋ] ['sɪstəm] ,

He	didn't	like	the	scoring	system	,
他	没有	喜欢	这	得分	系统	,

他不喜欢这种计分系统。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	was	attached	to	the	equipment	and	didn't	want	to	lose	it	.
但	他	曾是	随附的	到	这	设备	和	没有	想	到	失去	它	.

但他对这套设备很有感情，不想失去它。

[hɪz; ɪz] [ˈklʌmzinəs] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd][kɒst][hɪm] [ˈevri] [ˈdiːsnt] [dʒɒb][hiː; hi][ˈevə(r)][hæd; həd] .

His	clumsiness	back	on	Earth	had	cost	him	every	decent	job	he	ever	had	.
他的	笨拙	后退	在	地球	有	成本	他	每一个	体面的	工作	他	曾经	有	.

他在地球上的笨拙让他失去了所有体面的工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈreɪtɪd][ˈelɪdʒəb(ə)l][ˈəʊnli]

He	had	come	all	the	way	down	the	line	until	he	was	rated	eligible	only
他	有	来	全部	这	方式	向下	这	线	直到	他	曾是	评级	有资格的	仅有的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][prəʊn] [əˈbɔːd] [ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] .

for	the	position	of	Prone	aboard	a	spaceship	.
为了	这	位置	的	易于	船上	一个	飞船	.

他一路晋升，最终只被评定为有资格担任太空飞船上的俯卧撑工。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] — [ˈhʌŋgri] , [kəʊld] , [wet] ,

He	had	been	poor	—	hungry	,	cold	,	wet	,
他	有	到过	贫穷的	—	饥饿的	,	寒冷的	,	湿的	,

他曾经很穷——饥饿、寒冷、潮湿，

[pɔː(r); pʊə(r)] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ˈɔːlməʊst][nəʊ][wʌn][hæd; həd][ɪn]

poor	—	and	now	he	had	luxury	of	a	kind	almost	no	one	had	in
贫穷的	—	和	现在	他	有	奢华	的	一个	种类	几乎	不	一	有	在

['aʊə(r)]['ɪərə] .

our	era	.
我们的	时代	.

曾经的他——如今却拥有了我们这个时代几乎无人能及的奢华。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	drunk	with	it	,	passionately	in	love	with	it	.
他	曾是	醉	和	它	,	热情地	在	爱	和	它	.

他为之倾倒，深深地爱上了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][səʊ][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ɒv; əv][ˈregjələ(r)] [fuːd] ,

It	would	cease	to	be	quite	so	important	after	a	few	years	of	regular	food	,
它	会	停止	到	是	相当	所以	重要的	后	一个	很少	年	的	常规的	食物	,

几年规律饮食之后，它的重要性就会降低很多。

[kliːn] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɒlɪd] [ruːf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][reɪn] .

clean	clothes	and	a	solid	roof	to	keep	out	the	rain	.
干净的	衣服	和	一个	坚硬的	屋顶	到	保持	出去	这	雨	.

干净的衣服和坚固的屋顶可以遮风挡雨。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [prɪˈkeəriəsli] [kləʊz] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	right	now	I	knew	he	would	come	precariously	close	to	killing	to	keep	it	.
但	正确的	现在	我	知道	他	会	来	岌岌可危	关闭	到	杀	到	保持	它	.

但此刻我知道，为了保住它，他会不惜一切代价，甚至杀人。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɪld] .

Or	to	being	killed	.
或者	到	存在	被杀	.

或者被杀害。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [wɜːk] .

He	was	ready	to	work	.
他	曾是	准备好	到	工作	.

他已做好工作准备。

[ai] [nɒkt] [pə'laɪtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hætʃ] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [maɪ]['tjuːnɪk] .

I	knocked	politely	on	his	hatch	and	straightened	my	tunic	.
我	敲门	礼貌地	在	他的	孵化	和	拉直	我的	束腰外衣	.

我礼貌地敲了敲他的舱门，然后整理了一下我的束腰外衣。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz][əd'maɪəd][ðə; ði][men] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [stɑːtʃd] [ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] .

I	have	always	admired	the	men	who	can	look	starched	in	a	uniform	.
我	有	总是	钦佩	这	男人	WHO	能	看	淀粉	在	一个	制服	.

我一直很欣赏那些能把制服穿得笔挺的人。

[maɪn] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['rɪŋk(ə)l] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][pʊt][ðem; ðəm][ə'raʊnd][maɪ] [rɔː] - [bəʊnd]

Mine	always	seemed	to	wrinkle	as	soon	as	I	put	them	around	my	raw	-	boned
矿	总是	似乎	到	皱纹	作为	很快	作为	我	放	他们	大约	我的	生的	-	骨

[freɪm] .

frame	.
框架	.

我的裤子一穿到我瘦削的身上，总是会起皱。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ə'pɪərəns] [ɔː(r)]['mænə(r)] .

Sometimes	it	is	hard	for	me	to	keep	a	military	appearance	or	manner	.
有时	它	是	难的	为了	我	到	保持	一个	军队	外貌	或者	方式	.

有时我很难保持军人的形象或举止。

[ai][gɒt][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kraɪsɪs][ten] [j'iəz] [bæk] ,

I	got	my	commission	during	the	Crisis	ten	years	back	,
我	得到	我的	委员会	期间	这	危机	十	年	后退	,

我是在十年前的危机期间获得这份工作的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['juːnɪt][ðæt] [ai] [kri'eɪtɪd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn]

because	of	my	work	in	the	reserve	unit	that	I	created	out	of	my	employees	in
因为	的	我的	工作	在	这	预订	单元	那	我	创建	出去	的	我的	雇员	在

[ðə; ði] [glɑːs] [wɜːks] (['glɑːsweə(r)] [bləʊn] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['læbrətɔːriz]) .

the	glass	works	(	glassware	blown	to	order	for	laboratories	)	.
这	玻璃	作品	(	玻璃器皿	吹	到	命令	为了	实验室	)	.

因为我在玻璃厂（为实验室定制吹制玻璃器皿）的员工中创建了一个后备队。

['sʌmwʌn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ai] [went] [ˌɪn'saɪd] .

Someone	said	something	through	the	door	and	I	went	inside	.
某人	说	某物	通过	这	门	和	我	去	里面	.

有人从门外说了些什么，我就进去了。

- [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [teɪp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi]

Bronoski	looked	at	me	over	the	top	of	his	picture	tape	from	where	he
-	看起来	在	我	超过	这	顶部	的	他的	图片	磁带	从	在哪里	他

[leɪ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

lay	on	the	sofa	.
躺	在	这	沙发	.

布罗诺斯基躺在沙发上，从录像带上方看着我。

[nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

No	one	else	was	in	the	compartment	.
不	一	别的	曾是	在	这	隔间	.

车厢里没有其他乘客。

" [weə(r)] [ɪz]['bækstə(r)] ?

"	Where	is	Baxter	?
"	在哪里	是	巴克斯特	?

巴克斯特在哪里?

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [gɑːd] .

"	I	asked	the	hulking	guard	.
"	我	问	这	庞大的	警卫	.

我问那个身材魁梧的守卫。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

My	eyes	were	on	the	sofa	.
我的	眼睛	是	在	这	沙发	.

我的目光落在沙发上。

[maɪ] [əʊn] [bed] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ,

My	own	bed	pulled	out	of	the	wall	and	was	considerably	inferior	to	this	,
我的	自己的	床	拉	出去	的	这	墙	和	曾是	相当	下	到	这	,

我自己的床是从墙里拉出来的，而且远不如这张床好。

[mʌtʃ] [les] ['bækstərz][bed][ɪn][ðə; ði][nekst]['kæbɪn] .

much	less	Baxter's	bed	in	the	next	cabin	.
很多	较少的	巴克斯特	床	在	这	下一个	舱	.

更别提隔壁舱房里巴克斯特的床了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['kæptɪn] .

But	then	I	am	only	a	captain	.
但	然后	我	是	仅有的	一个	队长	.

但我只是个船长而已。

- [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [mait]

Bronoski	swung	his	feet	off	the	couch	and	stood	more	or	less	in	what	I	might
-	摇摆	他的	脚	离开	这	长椅	和	站立	更多的	或者	较少的	在	什么	我	可能

[hæv; həv]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [nəʊn] [hɪm]['betə(r)] .

have	taken	for	attention	if	I	hadn't	known	him	better	.
有	已采取	为了	注意力	如果	我	之前没有	已知	他	更好的	.

布罗诺斯基把脚从沙发上甩下来，站在那里，如果不是更了解他，我可能会以为他是在引起别人的注意。

" ['sɪdni] [ænd; ənd] ['eliət] ['eskɔːtid] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [menz] [ruːm] , ['kæptɪn] ['dʒæksən] . "

"	Sidney	and	Elliot	escorted	him	down	to	the	men's	room	,	Captain	Jackson	.	"
"	西德尼	和	埃利奥特	护送	他	向下	到	这	男士	房间	,	队长	杰克逊	.	"

"西德尼和艾略特护送他去了男厕所，杰克逊上尉。"

" [juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] , " [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæθ.bɑːθ] ? "

"	You	mean	,	"	I	said	very	quietly	,	"	that	he	isn't	in	his	own	bath	?	"
"	你	意思是	,	"	我	说	非常	悄悄	,	"	那	他	不是	在	他的	自己的	洗澡	?	"

"你的意思是，"我轻声说道，"他不在自己的浴缸里？"

" [nəʊ][sɜː(r)] , " - [sed] ['wɪərəli] .

"	No	sir	,	"	Bronoski	said	wearily	.
"	不	先生	,	"	-	说	疲劳	.

"不，先生，"布罗诺斯基疲惫地说。

" [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

"	He	told	us	it	was	out	of	order	.
"	他	讲述	我们	它	曾是	出去	的	命令	.

"他告诉我们它坏了。"

" [aɪ]['staɪf(ə)ld][ðə; ði] ['gɜːgl] [ɒv; əv][reɪdʒ][ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] -

"	I	stifled	the	gurgle	of	rage	that	came	into	my	throat	and	motioned	Bronoski
"	我	窒息	这	咕噜声	的	愤怒	那	来了	进入	我的	喉	和	示意	-

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

to	follow	me	.
到	跟随	我	.

我强忍住喉咙里涌出的愤怒，示意布罗诺斯基跟我走。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['hɪljərd] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ðæn; ðən]

The	engines	on	the	Hilliard	were	more	likely	to	be	out	of	order	than
这	发动机	在	这	希利亚德	是	更多的	可能	到	是	出去	的	命令	比

[ðə; ði] ['plʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] - [swiːt] .

the	plumbing	in	the	Accident	Prone's	suite	.
这	管道	在	这	事故	-	套房	.

希利亚德号上的引擎比容易出故障的套房里的管道更容易出故障。

[nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz] [speəd] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ki:] [mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kru:]

No	effort	was	spared	to	insure	comfort	for	the	key	man	in	the	whole	crew
不	努力	曾是	幸存	到	保证	舒适	为了	这	钥匙	男人	在	这	所有的	全体人员

.

:

.

为了确保整个船员队伍中的关键人物的舒适，他们不遗余力。

[wʌn] [glɑ:ns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)]['sætɪsfaɪd][ˌem 'i:] .

One	glance	inside	the	compartment	at	the	end	of	the	corridor	satisfied	me	.
一	瞥一眼	里面	这	隔间	在	这	结尾	的	这	走廊	使满意	我	.

我只瞥了一眼走廊尽头的车厢内部，就感到很满意了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['plʌmɪŋ] , [səʊ]['bækstə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

There	wasn't	a	thing	wrong	with	the	plumbing	,	so	Baxter	must	have	had
那里	不是	一个	事物	错误的	和	这	管道	,	所以	巴克斯特	必须	有	有

['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪnd] .

something	in	mind	.
某物	在	头脑	.

水管没有任何问题，所以巴克斯特肯定有他自己的打算。

[ɒn][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɒv; əv][maɪ][əʊn] ,

On	a	hunch	of	my	own	,
在	一个	直觉	的	我的	自己的	,

凭我自己的直觉，

[aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['lɔkəz] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['eəlɒk] [waɪl] - ['faɪəd] ['kwestʃənz] [æt; ət]

I	checked	the	supply	lockers	next	to	the	airlock	while	Bronoski	fired	questions	at
我	已检查	这	供应	储物柜	下一个	到	这	气闸	尽管	-	被解雇	问题	在

[maɪ] [bæk] .

my	back	.
我的	后退	.

我检查了气闸旁的物资储物柜，而布罗诺斯基则在我身后连珠炮似地抛出一连串问题。

[θri:] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ['kɒləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

Three	translator	collars	were	missing	.
三	翻译	项圈	是	丢失的	.

三个翻译员项圈不见了。

['bækstə(r)][hæd; həd][left][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] ['ɪntu:][æn; ən]['eɪlɪən] [naɪt] .

Baxter	had	left	the	spaceship	and	gone	off	into	an	alien	night	.
巴克斯特	有	左边	这	飞船	和	已消失	离开	进入	一个	外星人	夜晚	.

巴克斯特离开了飞船，消失在了陌生的夜色中。

['eliət] [ænd; ənd] ['sɪdni] , [ðə; ði] [gɑ:dz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['æbsəlu:tli] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ]

Elliot	and	Sidney	,	the	guards	,	were	absolutely	prohibited	from	interfering
埃利奥特	和	西德尼	,	这	守卫	,	是	绝对地	禁止	从	干扰

[ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] - [dɪ'sɪʒnz] .

in	any	way	with	a	Prone's	decisions	.
在	任何	方式	和	一个	-	决策	.

守卫艾略特和西德尼绝对禁止以任何方式干预卧倒者的决定。

[ðeɪ] ['mɪəli] [hæd; həd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] , [ɪf]

They	merely	had	to	follow	him	and	give	their	lives	to	save	his	,	if
他们	仅仅	有	到	跟随	他	和	给	他们的	生活	到	节省	他的	,	如果

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

他们只需要跟随他，并在必要时牺牲自己的生命来拯救他。

[ai] [græbd] [ʌp][ə; eɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [tɒst] [wʌn][tuː; tə] - .

I	grabbed	up	a	translator	collar	and	tossed	one	to	Bronoski	.
我	抓住	向上	一个	翻译	衣领	和	抛掷	一	到	-	.

我抓起一个翻译项圈，扔给布罗诺斯基一个。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eəlɒk] ,

Then	,	just	as	we	were	getting	into	the	airlock	,
然后	,	只是	作为	我们	是	获得	进入	这	气闸	,

然后，就在我们进入气闸的时候，

[ai] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

I	remembered	something	and	ran	back	to	the	bridge	.
我	记得	某物	和	跑	后退	到	这	桥	.

我突然想起一件事，便跑回了桥边。

[ðə; ði] [θɪk] [braʊn] ['envələʊp] [ai][hæd; həd] [left] [ɒn][maɪ] [desk] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	thick	brown	envelope	I	had	left	on	my	desk	was	gone	.
这	厚的	棕色的	信封	我	有	左边	在	我的	桌子	曾是	已消失	.

我放在桌上的那封厚厚的棕色信封不见了。

[ai][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bækstə(r)][ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː]

I	had	shown	it	to	Baxter	and	informed	him	that	he	should	study	it
我	有	所示	它	到	巴克斯特	和	知情的	他	那	他	应该	学习	它

[wen] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] .

when	he	felt	so	inclined	.
什么时候	他	毛毡	所以	倾斜	.

我曾把这本书给巴克斯特看过，并告诉他，如果他有兴趣的话，可以研究一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðen] ,

He	had	seemed	bored	with	the	idea	then	,
他	有	似乎	无聊的	和	这	主意	然后	,

当时他似乎对这个想法感到厌倦了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

but	he	had	come	back	for	the	report	before	leaving	the	ship	.
但	他	有	来	后退	为了	这	报告	前	离开	这	船	.

但他离开船之前特意回来取了这份报告。

[ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnd] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['sɜːveɪ] [ɒn]['mɒr(ə)n][θriː] [meɪd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz]

The	envelope	contained	the	exploration	survey	on	Moran	III	made	some	fifty	years
这	信封	包含	这	勘探	民意调查	在	莫兰	三、	制成	一些	五十	年

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

信封里装着大约五十年前对莫兰三号行星进行的勘探调查报告。

[ai] [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ] [desk] [drɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [θʌm] [prɪnt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv]

I	unlocked	a	desk	drawer	with	my	thumb	print	and	drew	out	a	duplicate	of
我	已解锁	一个	桌子	抽屉	和	我的	拇指	打印	和	画	出去	一个	复制	的

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

the	report	.
这	报告	.

我用指纹打开了办公桌抽屉，取出了一份报告副本。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai] [həʊpt] ['tʃɑːli] ['bækstə(r)][hæd; həd]

I	didn't	have	too	much	confidence	in	it	and	I	hoped	Charlie	Baxter	had
我	没有	有	也	很多	信心	在	它	和	我	希望	查理	巴克斯特	有

[les] .

less	.
较少的	.

我对此不太有信心，我希望查理·巴克斯特的信心更弱一些。

[lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ə; eɪ]['plænɪt][ɪn]['fɪfti] [j'iəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

Lots	**of**	**things**	**can**	**change**	**on**	**a**	**planet**	**in**	**fifty**	**years**	**,**	**including**	**its**	**inhabitants**	**.**
很多	的	事物	能	改变	在	一个	行星	在	五十	年	,	包括	它是	居民	.

五十年间，一个星球上的很多事物都会发生变化，包括其居民。

- [pɪkt] [ʌp]['bækstərz] [træks] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [gɑːdz] , ['eliət] [ænd; ənd]

Bronoski	**picked**	**up**	**Baxter's**	**tracks**	**and**	**those**	**of**	**the**	**two**	**guards**	**,**	**Elliot**	**and**
-	挑选	向上	巴克斯特	轨道	和	那些	的	这	二	守卫	,	埃利奥特	和

['sɪdni] , [wɪð] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [laɪt] .

Sidney	**,**	**with**	**ultra**	**-**	**violet**	**light**	**.**
西德尼	,	和	极端主义者	-	紫色	光	.

布罗诺斯基用紫外线发现了巴克斯特和两名守卫埃利奥特和西德尼的足迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] [splɔtʃ] [ɒv; əv] [griːn] ['faɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['rɒtɪŋ] [blæk] [piːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

They	**were**	**cold**	**splotches**	**of**	**green**	**fire**	**against**	**the**	**rotting**	**black**	**peat**	**of**	**the**
他们	是	寒冷的	斑点	的	绿色的	火	反对	这	腐烂	黑色的	泥炭	的	这

['dʒʌŋg(ə)l] [pɑːθ] .

jungle	**path**	**.**
丛林	小路	.

它们是丛林小路腐烂的黑色泥炭地上闪烁的冰冷绿色火光。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [dɑːk] , ['tæŋg(ə)ld] [mes] [smeld] [ɒv; əv]['saʊə(r)] [mæʃ] , [æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['bɜːbən] -

The	**whole**	**dark**	**,**	**tangled**	**mess**	**smelled**	**of**	**sour**	**mash**	**,**	**an**	**intoxicating**	**bourbon**	**-**
这	所有的	黑暗的	,	纠缠不清	混乱	闻起来	的	酸的	捣碎	,	一个	醉人	波旁威士忌	-

[taɪp] [ə'rəʊmə] .

type	**aroma**	**.**
类型	香气	.

整个黑暗、纠缠在一起的东西散发着酸麦芽的气味，一种令人陶醉的波旁威士忌般的香气。

[aɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪg][mæn][mɔː(r)][baɪ]['ɪnstɪŋkt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

I	**jogged**	**along**	**following**	**the**	**big**	**man**	**more**	**by**	**instinct**	**than**	**anything**	**else**	**,**
我	慢跑	沿着	下列的	这	大的	男人	更多的	经过	本能	比	任何事物	别的	,

我跟着那个大个子慢跑，与其说是出于本能，不如说是出于本能。

['ruːɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['meməri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv]

ruining	**my**	**eyes**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**refresh**	**my**	**memory**	**as**	**to**	**the**	**contents**	**of**
毁坏	我的	眼睛	在	一个	努力	到	刷新	我的	记忆	作为	到	这	内容	的

[ðə; ðɪ] ['sɜːveɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l] [gləʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [ˌsɪgə'ret] ['laɪtə(r)] .

the	**survey**	**report**	**in**	**the**	**cheery**	**little**	**glow**	**from**	**my**	**cigarette**	**lighter**	**.**
这	民意调查	报告	在	这	欢快的	小的	辉光	从	我的	卷烟	打火机	.

为了回忆起调查报告的内容，我借着打火机微弱的光芒，睁大了眼睛，结果弄伤了眼睛。

[ðə; ðɪ]['laɪtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɒt][tuː; tə][maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]

The	**lighter**	**was**	**beginning**	**to**	**feel**	**hot**	**to**	**my**	**fingers**	**and**	**I**	**started**	**to**
这	打火机	曾是	开始	到	感觉	热的	到	我的	手指	和	我	开始	到

['wʌri] [ə'baʊt] [ˌreɪdi'eɪʃn] [liːk] ,

worry	**about**	**radiation**	**leak**	**,**
担心	关于	辐射	泄露	,

打火机开始烫手，我的手指感觉很烫，我开始担心辐射泄漏。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] ['pɜːfɪktli] ['ʃiːldɪd] .

although	**they**	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**guaranteed**	**perfectly**	**shielded**	**.**
虽然	他们	是	据称	到	是	保证	完美	屏蔽	.

虽然它们理应得到完美屏蔽。

[aɪ] [riːd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['pɑːti] [hæd; həd][left] ,

I	**read**	**that**	**before**	**the**	**last**	**exploration**	**party**	**had**	**left**	**,**
我	读	那	前	这	最后的	勘探	派对	有	左边	,

我读到过，在最后一支探险队离开之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] - ['neɪtɪvz] [blʌd] ['brʌðəz] .

they	had	made	the	Moranite	natives	blood	brothers	.
他们	有	制成	这	-	本地人	血	兄弟	.

他们与莫兰尼特土著结成了结拜兄弟关系。

[ðen] - [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] .

Then	Bronoski	knocked	me	down	.
然后	-	敲门	我	向下	.

然后布罗诺斯基把我打倒在地。

['æktʃuəli] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [pə'laɪtli] [bʌt; bət]

Actually	he	put	his	hands	in	the	small	of	my	back	and	shoved	politely	but
实际上	他	放	他的	双手	在	这	小的	的	我的	后退	和	推搡	礼貌地	但

['fɜːmli] .

firmly	.
牢牢	.

实际上，他把手放在我的腰间，礼貌但坚定地推了我一下。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [went] [feɪs] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɔɪst] [dɜːt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

Just	the	same	,	I	went	face	down	into	the	moist	dirt	fast	enough	.
只是	这	相同的	,	我	去	脸	向下	进入	这	潮湿	污垢	快速地	足够的	.

尽管如此，我还是迅速地脸朝下栽进了潮湿的泥土里。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] - [wʊd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [daʊn] .

I	raised	my	head	cautiously	to	see	if	Bronoski	would	shove	it	back	down	.
我	提高	我的	头	谨慎地	到	看	如果	-	会	推	它	后退	向下	.

我小心翼翼地抬起头，想看看布罗诺斯基会不会把它按回去。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .

He	didn't	.
他	没有	.

他没有。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['strɪŋi] , [ˌælkə'hɒlɪk] [grɑːs] ['feəli] [wel] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

I	could	see	through	the	stringy	,	alcoholic	grass	fairly	well	and	there	were
我	可以	看	通过	这	细丝	,	酗酒者	草	相当	出色地	和	那里	是

['bækstə(r)] ,

Baxter	,
巴克斯特	,

我能透过那丛散发着酒精味的稀疏草丛看得相当清楚，那里有巴克斯特。

['eliət] [ænd; ənd] ['sɪdni] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [mɒb] [ɒv; əv] ['eɪliənz] .

Elliot	and	Sidney	in	the	middle	of	a	curious	mob	of	aliens	.
埃利奥特	和	西德尼	在	这	中间	的	一个	好奇的	暴民	的	外星人	.

艾略特和西德尼身处一群好奇的外星人之中。

['tʃɑːli] ['bækstə(r)] [hæd; həd] [gɒt] ['prɪti] [θɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ['daɪət] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .

Charlie	Baxter	had	got	pretty	thin	on	his	starvation	diet	back	on	Earth	.
查理	巴克斯特	有	得到	漂亮的	薄的	在	他的	饥饿	饮食	后退	在	地球	.

查理·巴克斯特回到地球后，因为节食挨饿而变得非常瘦弱。

[hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɒt] ['beli] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [hiː; hi] [druː] [daʊn] [æz; əz] [prəʊn] ,

He	had	grown	a	slight	pot	belly	on	the	good	food	he	drew	down	as	Prone	,
他	有	生长	一个	轻微	锅	腹部	在	这	好的	食物	他	画	向下	作为	易于	,

他靠着在“俯卧”状态下采集的美味食物，长出了一点啤酒肚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feəli] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] .

but	he	was	a	fairly	nice	-	looking	young	fellow	.
但	他	曾是	一个	相当	好的	-	寻找	年轻的	同伴	.

但他长相相当不错。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːv(ə)n]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] , [mɪkst] ['æmbə(r)][ænd; ənd] [ʃɑː'trɜːz]

He	looked	even	better	in	the	pale	moonlight	,	mixed	amber	and	chartreuse
他	看起来	甚至	更好的	在	这	苍白	月光	,	混合	琥珀色	和	黄绿色

[frɒm; frəm][ðə; ði][twɪn] ['sætlˌlaɪts] ,

from	the	twin	satellites	,
从	这	双	卫星	,

在双子卫星透出的琥珀色和黄绿色交织的柔和月光下，他看起来更加英俊。

[ænd; ənd][ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

and	in	contrast	to	the	rest	of	the	group	.
和	在	对比	到	这	休息	的	这	团体	.

与该组其他成员形成鲜明对比。

['eliət] - [ænd; ənd] ['sɪdni] [vɒn] ['ɛldərmən] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [taɪp] - [kɑːst][æz; əz]

Elliot	Charterson	and	Sidney	Von	Elderman	were	more	or	less	type	-	cast	as
埃利奥特	-	和	西德尼	冯	长老	是	更多的	或者	较少的	类型	-	投掷	作为

['brɔːni] , ['breɪnləs] ['bɔdiːˌgɑːdz] .

brawny	,	brainless	bodyguards	.
强壮的	,	没脑子	保镖	.

埃利奥特·查特森和西德尼·冯·埃尔德曼或多或少都被定型为身强力壮、头脑简单的保镖。

[ðeə(r)] [frendz] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz]['mʌs(ə)l] - [baʊnd] [eɪps] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz]

Their	friends	described	them	as	muscle	-	bound	apes	,	but	other	people	sometimes
他们的	朋友们	描述	他们	作为	肌肉	-	边界	猿猴	,	但	其他	人们	有时

[gɒt] [ɪn'sʌltɪŋ] .

got	insulting	.
得到	侮辱	.

他们的朋友称他们为肌肉发达的猿猴，但其他人有时会出言侮辱。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [fə'mɪdəb(ə)l] .

The	natives	were	less	formidable	.
这	本地人	是	较少的	强大	.

土著居民则没那么可怕。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [slaɪt] [lʌmp] [ɒv; əv][fæt] ['tʃɑːli] [hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [lʊk] ['pɒzətɪvli]

They	made	the	slight	lump	of	fat	Charlie	had	at	his	waist	look	positively
他们	制成	这	轻微	块	的	胖的	查理	有	在	他的	腰部	看	积极地

[ɪn'diːsnt] .

indecent	.
不雅	.

他们把查理腰间那一点点赘肉拍得简直不堪入目。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['skɪni] .

The	natives	were	skinny	.
这	本地人	是	瘦骨嶙峋的	.

当地人都很瘦。

[haʊ] ['skɪni] ?

How	skinny	?
如何	瘦骨嶙峋的	?

有多瘦?

[wel] , [ðə; ði]['əʊnli] [kɜːrvz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['bʌldʒɪŋ] ['aɪbɔːlz] .

Well	,	the	only	curves	they	had	in	their	bodies	were	their	bulging	eyeballs	.
出色地	,	这	仅有的	曲线	他们	有	在	他们的	身体	是	他们的	凸起	眼球	.

他们身上唯一有曲线的地方就是他们凸出的眼球。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['puʃˌəuvə] .

But	just	because	they	were	thin	didn't	mean	they	were	pushovers	.
但	只是	因为	他们	是	薄的	没有	意思是	他们	是	软弱可欺	.

但仅仅因为他们身材瘦小，并不意味着他们就容易被欺负。

[wɪps] [ænd; ənd] [gə'rɒt] [ɑːrnt] [fæt][ænd; ənd] [ðiːz] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz]['deɪndʒərəs] .

Whips	and	garrotes	aren't	fat	and	these	looked	just	as	dangerous	.
鞭子	和	绞索	不是	胖的	和	这些	看起来	只是	作为	危险的	.

鞭子和绞索并不肥大，而且这些看起来同样危险。

[wen'evə(r)] [aɪ] [siː] ['eɪliənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['hjuːmənɔɪd] ,

Whenever	I	see	aliens	who	are	so	humanoid	,
每当	我	看	外星人	WHO	是	所以	人形	,

每当我看到长相如此像人类的外星人时，

[aɪ][rɪ'membə(r)][ɔːl] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] [stʌf] [ə'baʊt][ðə; ði]['gæləksi] ['biːɪŋ] ['kɔlənaiz] ['sʌmtaɪm]

I	remember	all	that	Sunday	supplement	stuff	about	the	Galaxy	being	colonized	sometime
我	记住	全部	那	星期日	补充	东西	关于	这	星系	存在	已定殖	有时

[baɪ][wʌn]['hjuːmənˌlaɪk] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ten] [lɒst] [traɪbz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

by	one	humanlike	race	and	the	Ten	Lost	Tribes	and	so	forth	.
经过	一	类人	种族	和	这	十	丢失的	部落	和	所以	前进	.

我记得周日增刊里讲的那些关于银河系被一个类似人类的种族殖民、十大失落部落等等的故事。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .

They	didn't	give	me	much	time	to	think	about	it	just	then	.
他们	没有	给	我	很多	时间	到	思考	关于	它	只是	然后	.

他们当时根本没给我太多时间考虑。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lʊkt] [ʌn'hæpi] — [bə'lɪdʒərəntli] [ʌn'hæpi] .

The	natives	looked	unhappy	—	belligerently	unhappy	.
这	本地人	看起来	不开心	—	好战地	不开心	.

当地人看起来很不高兴——是那种充满敌意的不高兴。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt]

I	began	to	shake	and	at	the	same	time	to	assure	myself	that	I	didn't
我	开始	到	摇	和	在	这	相同的	时间	到	保证	我	那	我	没有

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ,

have	anything	to	worry	about	,
有	任何事物	到	担心	关于	,

我开始颤抖，同时又不断安慰自己说没什么好担心的。

[ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['æksɪdənt] [prəʊn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

that	the	precious	Accident	Prone	would	come	out	of	it	alive	.
那	这	宝贵的	事故	易于	会	来	出去	的	它	活	.

那个珍贵的"意外高手"竟然能活着出来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['eliət] [ænd; ənd] ['sɪdni] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] .

After	all	,	Elliot	and	Sidney	were	there	to	protect	him	.
后	全部	,	埃利奥特	和	西德尼	是	那里	到	保护	他	.

毕竟，埃利奥特和西德尼都在保护他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mə'ʃiːn] [gʌnz] , [fleɪm] - ['θrəʊə(r)] , [ə'tɒmɪk] [grə'neɪdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['riːəli]

They	had	machine	guns	,	flame	-	throwers	,	atomic	grenades	,	and	some	really
他们	有	机器	枪支	,	火焰	-	投掷者	,	原子	手榴弹	,	和	一些	真的

['pəʊt(ə)nt] ['wepənz] .

potent	weapons	.
强效	武器	.

他们拥有机枪、火焰喷射器、原子弹和一些威力强大的武器。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

They	could	handle	the	situation	.
他们	可以	处理	这	情况	.

他们能够处理这种情况。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

I	didn't	have	a	thing	to	worry	about	.
我	没有	有	一个	事物	到	担心	关于	.

我没什么好担心的。

[səʊ] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [aɪ] [stɒp] ['ʃeɪkɪŋ] ?
So why couldn't I stop shaking ?
所以 为什么 不能 我 停止 摇晃 ?

那我为什么止不住颤抖呢?

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [bʌt; bət] [dɪ'lɪbərətli] ['fɔːmɪŋ]
Maybe it was the way the natives were slowly but deliberately forming
或许 它 曾是 这 方式 这 本地人 是 缓慢地 但 故意地 成型
[ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɔdiːˌgɑːdz] .
a circle about Charlie and his bodyguards .
一个 圆圈 关于 查理 和 他的 保镖 .

或许是因为当地人缓慢而有条不紊地将查理和他的保镖们围成一个圈。

[ðə; ðɪ] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] , [aɪ] ['nəʊtɪst] .
The clothing of the Moranites hadn't changed much , I noticed .
这 衣服 的 这 - 之前没有 已更改 很多 , 我 注意到 .

我注意到，莫兰人的服饰并没有太大变化。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] .
That was understandable .
那 曾是 可以理解 .

这可以理解。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɒn] - [mə'kænɪkl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð] ['skætəd] ['kɒləniz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]
They had a non - mechanical civilization with scattered colonies that it would take
他们 有 一个 非 - 机械的 文明 和 疏散 殖民地 那 它 会 拿
[ə; eɪ] [tə'restriəl] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [tʊə(r)] [baɪ] ['ænɪm(ə)l] [kɑːt] .
a terrestrial season to tour by animal cart .
一个 陆地 季节 到 旅游 经过 动物 大车 .

他们拥有非机械化的文明，殖民地分散各地，用畜力车环游一圈需要地球上一个季节的时间。

[æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] ['kʌltʃə(r)] [laɪk] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] ['meni] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌstəmz] .
An isolated culture like that couldn't change many of its customs .
一个 孤立 文化 喜欢 那 不能 改变 许多 的 它是 海关 .

像这样与世隔绝的文化很难改变其许多习俗。

[ðen] ['tʃɑːli] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['faɪndɪŋz] [ɒn] [bɪ'heɪvjə(r)]
Then Charlie shouldn't have any trouble if he stuck to the findings on behavior
然后 查理 不应该 有 任何 麻烦 如果 他 卡住 到 这 发现 在 行为
[ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] .
in the report .
在 这 报告 .

如果查理坚持按照报告中关于行为的调查结果行事，那么他应该不会遇到任何麻烦。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt] [ment] [baɪ] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)l] ['erə(r)] .
Naturally , that meant by now he had discovered the fatal error .
自然 , 那 意思是 经过 现在 他 有 发现 这 致命的 错误 .

当然，这意味着他现在已经发现了那个致命的错误。

[ðə; ðɪ] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['eɪliənz] [tuː; tə] [meɪk]
The three men were just standing still , waiting for the aliens to make
这 三 男人 是 只是 常设 仍然 , 等待 为了 这 外星人 到 制作
[ðə; ðɪ] [fɜːst] [muːv] .
the first move .
这 第一的 移动 .

这三个人就那样站着，等着外星人先采取行动。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] ['wʌrid] [æz; əz] ['tʃɑːli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] ,
The natives looked just as worried as Charlie and his guards ,
这 本地人 看起来 只是 作为 担心 作为 查理 和 他的 守卫 ,

当地人看起来和查理以及他的卫兵一样忧心忡忡。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	then	that	might	have	been	their	natural	expression	.
但	然后	那	可能	有	到过	他们的	自然的	表达	.

但那或许是他们自然流露的情感。

[ai] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔːl] [brˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] .

I	jumped	a	little	when	the	natives	all	began	to	talk	at	once	.
我	跳了起来	一个	小的	什么时候	这	本地人	全部	开始	到	讲话	在	一次	.

当地人突然七嘴八舌地说话起来，吓了我一跳。

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [saʊnd] [wɒz; wəz] [fed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [maɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]

The	mixture	of	sound	was	fed	to	me	through	my	translator
这	混合物	的	声音	曾是	美联储	到	我	通过	我的	翻译

['kɒlə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ˌsaɪbə'netɪk] ['juːnɪt] [bæk] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [traɪd] [ˌdiː'kəʊdɪŋ][ðə; ði] [wɜːdz]

collar	while	the	cybernetic	unit	back	on	board	the	spaceship	tried	decoding	the	words
衣领	尽管	这	控制论	单元	后退	在	木板	这	飞船	尝试	解码	这	字

.

:

.

各种声音通过我的翻译项圈传到我耳中，而飞船上的控制单元则试图解码这些词语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌəʊvə'ləʊd][ænd; ənd] , [ɪn'fjʊərieɪtɪŋli] , [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz]

It	was	too	much	of	an	overload	and	,	infuriatingly	,	the	sound	was
它	曾是	也	很多	的	一个	超载	和	,	令人恼火地	,	这	声音	曾是

[kʌt] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

cut	out	altogether	.
切	出去	共	.

声音过载了，而且令人恼火的是，声音竟然完全被切断了。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][maɪ]['kɒlə(r)] [ɒf] [wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [stɒpt] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	started	to	rip	my	collar	off	when	the	natives	stopped	screeching	and	a
我	开始	到	撕裂	我的	衣领	离开	什么时候	这	本地人	停止	尖叫	和	一个

['spəʊksmən] [stept] ['fɔːwəd] .

spokesman	stepped	forward	.
发言人	步	向前	.

正当我准备扯掉衣领时，土著人停止了尖叫，一位发言人走上前来。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [slʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

The	native	slumped	a	little	more	than	the	others	,	as	if	he	were	more
这	本国的	瘫倒	一个	小的	更多的	比	这	其他的	,	作为	如果	他	是	更多的

[rɪ'lækst] ,

relaxed	,
轻松	,

那个当地人比其他人更放松一些，身体也更瘫软一些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɪd(ə)nt]['gɒg(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] .

and	his	eyes	didn't	goggle	so	much	.
和	他的	眼睛	没有	护目镜	所以	很多	.

他的眼睛也没有那么瞪大。

[hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [θruː] [faɪn] .

He	said	,	"	We	do	not	understand	,	"	and	the	translation	came	through	fine	.
他	说	,	"	我们	做	不是	理解	,	"	和	这	翻译	来了	通过	美好的	.

他说："我们不明白"，翻译过程很顺利。

['bækstə(r)] [swˈɒləʊd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['eɪliən] [ˌhɑːf'weɪ] .

Baxter	swallowed	and	started	forward	to	meet	the	alien	halfway	.
巴克斯特	吞咽	和	开始	向前	到	见面	这	外星人	半	.

巴克斯特咽了口唾沫，向前走去，与外星人在半路上会合。

[hɪz; ɪz] [buːt] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [wet] [skrʌb] [grɑːs] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm][duː; də][ðə; ði] ['despərət] ['lɪt(ə)l]

His	boot	slipped	on	the	wet	scrub	grass	and	I	saw	him	do	the	desperate	little
他的	启动	滑倒了	在	这	湿的	擦洗	草	和	我	锯	他	做	这	绝望的	小的

[dɑːns] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [meɪk] [səʊ] ['meni] [taɪmz] ;

dance	to	regain	his	balance	that	I	had	seen	him	make	so	many	times	;
舞蹈	到	恢复	他的	平衡	那	我	有	已见	他	制作	所以	许多	时代	;

他的靴子在湿漉漉的灌木丛上打滑，我看到他拼命地跳起小舞来恢复平衡，我曾无数次看到他这样做；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [steɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	could	never	stay	on	his	feet	.
他	可以	绝不	停留	在	他的	脚	.

他总是站不稳。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['prætfɔːl] , ['sɪdni] [ænd; ənd] ['eliət] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]

Before	he	could	perform	his	usual	pratfall	,	Sidney	and	Elliot	were	at
前	他	可以	履行	他的	通常	笨拙的摔倒	,	西德尼	和	埃利奥特	是	在

[hɪz; ɪz][saɪdz] ,

his	sides	,
他的	侧面	,

还没等他做出惯常的滑稽举动，西德尼和艾略特就赶到他身边了。

[sə'pɔːtɪŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [θɪn] ['baɪseps] .

supporting	him	by	his	thin	biceps	.
支持	他	经过	他的	薄的	二头肌	.

他用自己纤细的二头肌支撑着自己。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃrʌg] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

He	glared	at	them	and	shrugged	them	off	,
他	怒目而视	在	他们	和	耸了耸肩	他们	离开	,

他怒视着他们，然后耸耸肩，不以为意。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɜːdləsli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ɪf] [ðeɪ]

informing	them	wordlessly	that	he	would	have	regained	his	balance	if	they
通知	他们	无言	那	他	会	有	恢复	他的	平衡	如果	他们

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

had	given	him	half	a	chance	.
有	给定	他	一半	一个	机会	.

他无声地告诉他们，如果他们给他哪怕一丝机会，他就能重新站稳。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [rɪ'piːtɪd] .

"	We	do	not	understand	,	"	the	native	repeated	.
"	我们	做	不是	理解	,	"	这	本国的	重复	.

“我们不明白，”当地人重复道。

" [duː; də][juː; jʊ][həʊld][ˌjuː 'es][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] [æz; əz][tuː; tə][kleɪm] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz]

"	Do	you	hold	us	in	so	much	contempt	as	to	claim	all	of	us	as
"	做	你	抓住	我们	在	所以	很多	鄙视	作为	到	宣称	全部	的	我们	作为

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] ? "

your	brothers	?	"
你的	兄弟	?	"

“你们如此轻视我们，竟把我们都当作你们的兄弟吗？”

" [ɔːl] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] , " ['tʃɑːli] [sed] .

"	All	beings	are	brothers	,	"	Charlie	said	.
"	全部	生物	是	兄弟	,	"	查理	说	.

“所有生命都是兄弟，”查理说。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [blʌd] ['brʌðəz] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][maɪ]['pi:p(ə)l] ['sevrəl]

"	We	were	made	blood	brothers	by	your	people	and	my	people	several
"	我们	是	制成	血	兄弟	经过	你的	人们	和	我的	人们	一些

['hʌndrəd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

hundred	of	your	years	ago	.
百	的	你的	年	前	.

“几百年前，你们的人民和我的人民结为结拜兄弟。”

" ['tʃɑ:rliz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [trænz'leɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

"	Charlie's	words	were	being	translated	into	the	native	language	,	of	course	,
"	查理的	字	是	存在	翻译	进入	这	本国的	语言	,	的	课程	,

当然，查理的话被翻译成了当地语言。

[bʌt; bət] - ['kɒləz] [ænd; ənd][maɪn] [swɪtʃt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:] [tə'restriəl] .

but	Bronoski's	collars	and	mine	switched	them	back	into	Terrestrial	.
但	-	项圈	和	矿	切换	他们	后退	进入	陆生	.

但是布罗诺斯基的项圈和我的项圈将它们变回了陆生动物。

[aɪv] [ri:d] ['stɔ:riz] [weə(r)] [ɪk'splɔ:rərz] ['weərɪŋ] [trænz'leɪtəz] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

I've	read	stories	where	explorers	wearing	translators	couldn't	understand	each	other	,
我已经	读	故事	在哪里	探险家	穿着	译者	不能	理解	每个	其他	,

我读过一些故事，讲的是探险家们戴着翻译器，却无法互相理解。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] .

but	that	isn't	the	way	it	works	.
但	那	不是	这	方式	它	作品	.

但事实并非如此。

[ɪf] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] ['kləʊsli] , [ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌndə'ni:θ] ,

If	you	listen	closely	,	you	make	out	the	words	in	your	own	language	underneath	,
如果	你	听	密切	,	你	制作	出去	这	字	在	你的	自己的	语言	下	,

仔细听，你会发现下面还有你母语的词语。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪ] ['veri] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	if	you	pay	very	close	attention	,
和	如果	你	支付	非常	关闭	注意力	,

如果你仔细观察，

[ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['maɪnə(r)] [sɪ'mæntɪk] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ]

you	can	find	minor	semantic	differences	in	the	original	words	and	the	echo
你	能	寻找	次要的	语义	差异	在	这	原来的	字	和	这	回声

[trænz'leɪtɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

translated	back	from	a	native	language	.
翻译	后退	从	一个	本国的	语言	.

你会发现原文和从母语翻译回来的版本之间存在一些细微的语义差异。

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [bəuθ] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['tʃɑ:li] .

I	was	trying	to	catch	both	versions	from	Charlie	.
我	曾是	尝试	到	抓住	两个都	版本	从	查理	.

我当时想把查理的两个版本都听一遍。

[ai] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ai]

I	knew	he	was	making	a	mistake	and	later	I	wanted	to	be	sure	I
我	知道	他	曾是	制作	一个	错误	和	之后	我	通缉	到	是	当然	我

[nju:] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

knew	just	what	it	was	.
知道	只是	什么	它	曾是	.

我知道他犯了个错误，后来我想确定我到底知道他犯了什么错误。

['fræŋkli] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði] [blʌd] - ['brʌðə(r)]['gæmbɪt][maɪ'self] .

Frankly	,	I	would	have	used	the	blood	-	brother	gambit	myself	.
坦率地说	,	我	会	有	用过的	这	血	-	兄弟	策略	我	.

坦白说，我自己也会用结拜兄弟这招。

[ai][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [ri:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:veɪ] [rɪ'pɔ:t] ,

I	had	also	read	about	it	in	the	survey	report	,
我	有	还	读	关于	它	在	这	民意调查	报告	,

我在调查报告中也读到过相关内容。

[æz; əz][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .

as	I	made	a	point	of	telling	you	.
作为	我	制成	一个	观点	的	讲述	你	.

正如我特意告诉你的那样。

[ðɪs] [dʒʌst] [pru:vz] [ðæt] ['æksɪdənt] ['hævnt] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [ɒn] [mɪ'steɪks] .

This	just	proves	that	Accident	Prones	haven't	secured	the	franchise	on	mistakes	.
这	只是	证明	那	事故	易受攻击	还没有	安全	这	特许经营	在	错误	.

这正好证明，《意外事故》系列游戏的成功并非建立在失误之上的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəsli] .

The	difference	is	that	I	would	have	gone	about	it	a	lot	more	cautiously	.
这	不同之处	是	那	我	会	有	已消失	关于	它	一个	很多	更多的	谨慎地	.

不同之处在于，我会采取更加谨慎的做法。

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] ['ʃɑ:pli] .

"	Enough	of	this	,	"	the	native	said	sharply	.
"	足够的	的	这	,	"	这	本国的	说	尖锐地	.

“够了！”当地人厉声说道。

" [du:; də][ju:; jʊ][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['brʌðə(r)] ? "

"	Do	you	claim	to	be	my	brother	?	"
"	做	你	宣称	到	是	我的	兄弟	?	"

“你自称是我的兄弟吗？”

" [ʃʊə(r)] , " ['tʃɑ:li] [sed] .

"	Sure	,	"	Charlie	said	.
"	当然	,	"	查理	说	.

“当然，”查理说。

[dɪs'pæʃənətli] [bʌt; bət] [ˌɔ:tə'mætɪkli] , [ðə; ði]['eɪliən] [lɔ:ntʃt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] - [θrəʊt]

Dispassionately	but	automatically	,	the	alien	launched	himself	at	the	Prone's	throat
冷静地	但	自动地	,	这	外星人	发射	他自己	在	这	-	喉

.

:

.

外星人冷漠而又本能地扑向了俯卧者的喉咙。

- [ænd; ənd][vɒn] ['ɛldərmən] ['ɪnstəntli] [went]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

Charterson	and	Von	Elderman	instantly	went	into	action	.
-	和	冯	长老	即刻	去	进入	行动	.

查特森和冯·埃尔德曼立即采取了行动。

['eliət] - [dʒʌmpt] [tu:; tə] ['tʃɑ:rliz] [ə'sɪstəns] [waɪl] ['sɪdni] [vɒn] ['ɛldərmən] [swʌŋ] [ə'raʊnd]

Elliot	Charterson	jumped	to	Charlie's	assistance	while	Sidney	Von	Elderman	swung	around
埃利奥特	-	跳了起来	到	查理的	协助	尽管	西德尼	冯	长老	摇摆	大约

[tu:; tə] [prə'tekt] ['tʃɑ:li] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

to	protect	Charlie	from	the	rest	of	the	crowd	.
到	保护	查理	从	这	休息	的	这	人群	.

埃利奥特·查特森跳起来帮助查理，而西德尼·冯·埃尔德曼则转身保护查理免受其他人的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fens] ['dɪd(ə)nt] [wɜ:k] .

But	the	defense	didn't	work	.
但	这	防御	没有	工作	.

但这种防守策略并没有奏效。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['eɪliənz]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə]['bækstə(r)] ,

The	other	aliens	didn't	try	to	get	to	Baxter	,
这	其他	外星人	没有	尝试	到	得到	到	巴克斯特	,

其他外星人并没有试图接近巴克斯特。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['eliət] [stɑːt][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['raɪðɪŋ] [ə'pəʊnənts] ,

but	when	they	saw	Elliot	start	to	interfere	with	the	two	writhing	opponents	,
但	什么时候	他们	锯	埃利奥特	开始	到	干扰	和	这	二	扭动	对手	,

但当他们看到埃利奥特开始干预那两个扭打在一起的对手时，

[ðeɪ] [klɔːd] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɑːs] .

they	clawed	him	down	into	the	grass	.
他们	爪子	他	向下	进入	这	草	.

它们把他抓倒在草丛里。

['sɪdni] [hæd; həd] [biːn] [set][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [prəʊn] , [nɒt][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [gɑːd] .

Sidney	had	been	set	to	defend	the	Prone	,	not	his	fellow	guard	.
西德尼	有	到过	放	到	保卫	这	易于	,	不是	他的	同伴	警卫	.

西德尼原本被安排去保护卧倒者，而不是他的同伴守卫。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒf] ['eliət] [ænd; ənd][let]

They	might	have	been	all	right	if	he	had	pulled	a	few	off	Elliot	and	let
他们	可能	有	到过	全部	正确的	如果	他	有	拉	一个	很少	离开	埃利奥特	和	让

[hɪm][get][tuː; tə] [wɜːk] ,

him	get	to	work	,
他	得到	到	工作	,

如果他从埃利奥特那里拿走几把枪，让他开始工作，他们或许就不会有事了。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [gɑːd] [dɪd][nɒt]['mætə(r)][ə; eɪ][twɪt] ,

except	his	training	told	him	that	the	life	of	a	guard	did	not	matter	a	twit	,
除了	他的	训练	讲述	他	那	这	生活	的	一个	警卫	做过	不是	事情	一个	推特	,

但他接受的训练告诉他，一个守卫的命根本无关紧要。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [prəʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fendɪd] .

but	that	a	Prone	must	be	defended	.
但	那	一个	易于	必须	是	辩护	.

但必须保护卧倒的敌人。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] ['tʃɑːli] ['bækstə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['pʊld] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]

He	started	toward	Charlie	Baxter	and	was	immediately	pulled	down	by	a
他	开始	朝向	查理	巴克斯特	和	曾是	立即地	拉	向下	经过	一个

[speə(r)]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] .

spare	dozen	of	the	mob	.
空闲的	打	的	这	暴民	.

他朝查理·巴克斯特走去，立刻被十几个暴徒拉倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	all	meant	one	thing	to	me	.
它	全部	意思是	一	事物	到	我	.

这一切对我来说都意味着一件事。

[ðə; ði] [riˈækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [biːn] [spɒn'teɪniəs] , [nɒt] [plænd] .

The	reaction	of	the	crowd	had	been	spontaneous	,	not	planned	.
这	反应	的	这	人群	有	到过	自发的	,	不是	计划	.

人群的反应是自发的，并非事先计划好的。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spəʊksmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ]

That	meant	that	the	struggle	between	Charlie	and	the	spokesman	was	a	high
那	意思是	那	这	斗争	之间	查理	和	这	发言人	曾是	一个	高的

['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'həʊli] ,

order	of	single	combat	with	which	it	was	unholy	,
命令	的	单身的	战斗	和	哪个	它	曾是	不圣洁的	,

这意味着查理和发言人之间的斗争是一场高水平的单挑，而且是极其不光彩的。

[ɪn'di:snt] [ænd; ənd] ['dæstədli] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

indecent	**and**	**dastardly**	**to**	**interfere**	**.**
不雅	和	卑鄙的	到	干扰	.

干涉他人是无礼且卑鄙的行为。

[ai][kʊd; kəd] ['feəli] [hɪə(r)] - [sti:l] ['mʌs(ə)lz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:]

I	**could**	**fairly**	**hear**	**Bronoski's**	**steel**	**muscles**	**preparing**	**for**	**battle**	**as**	**he**	**saw**
我	可以	相当	听到	-	钢	肌肉	准备	为了	战斗	作为	他	锯

[hɪz; ɪz] [tu:] ['mæməθ] [pælz][gəʊ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] .

his	**two**	**mammoth**	**pals**	**go**	**down**	**under**	**the**	**press**	**of**	**numbers**	**.**
他的	二	长毛象	朋友们	去	向下	在下面	这	按	的	数字	.

我仿佛能听到布罗诺斯基钢铁般的肌肉在战斗中发出嘶哑的声音，因为他看到他的两个庞大伙伴在数量上的压力下倒下了。

[ə; eɪ]['brɪs(ə)l] - ['kʌvəd] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] [skʌl] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

A	**bristle**	**-**	**covered**	**bullet**	**of**	**skull**	**rose**	**out**	**of**	**the**	**grass**	**beside**	**me**	**and**	**it**
一个	鬃	-	涵盖	子弹	的	颅骨	玫瑰	出去	的	这	草	旁	我	和	它

[wɒz; wəz][maɪ] [tɜ:n] [tu:; tə][graɪnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] .

was	**my**	**turn**	**to**	**grind**	**his**	**face**	**in**	**the**	**muck**	**.**
曾是	我的	转动	到	研磨	他的	脸	在	这	泥浆	.

一个长满鬃毛的骷髅头从我身旁的草丛中冒了出来，轮到我把他的脸按进泥里了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['prɒbləm][tu:; tə][kən'tend] [wɪð] .

I	**had**	**a**	**nice**	**little**	**problem**	**to**	**contend**	**with**	**.**
我	有	一个	好的	小的	问题	到	抗衡	和	.

我遇到了一个挺棘手的小问题。

[ai] [nju:] [ðə; ði]['ri:z(ə)n]['bækstə(r)][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]

I	**knew**	**the**	**reason**	**Baxter**	**had**	**slipped**	**out**	**at**	**night**	**to**	**be**	**the**	**first**	**to**
我	知道	这	原因	巴克斯特	有	滑倒了	出去	在	夜晚	到	是	这	第一的	到

[gri:t] [ðə; ði]['eɪliənz] .

greet	**the**	**aliens**	**.**
迎接	这	外星人	.

我知道巴克斯特为什么会在夜里偷偷溜出去，成为第一个迎接外星人的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəsəri] [wɪ'ðaʊt] ['faʊlɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .

He	**was**	**determined**	**to**	**be**	**useful**	**and**	**necessary**	**without**	**fouling**	**things**	**up**	**.**
他	曾是	决定	到	是	有用	和	必要的	没有	污垢	事物	向上	.

他决心要做个有用且不可或缺的人，同时又不把事情搞砸。

[ai] [sə'pəʊz] ['tʃɑ:li] [hæd; həd]['nevə(r)][felt]['væljuəb(ə)l][tu:; tə] ['eniwʌn] [bɪ'fɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

I	**suppose**	**Charlie**	**had**	**never**	**felt**	**valuable**	**to**	**anyone**	**before**	**in**	**his**	**life**	**,**
我	认为	查理	有	绝不	毛毡	有价值的	到	任何人	前	在	他的	生活	,

我想查理以前可能从未觉得自己对任何人有价值。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [hɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l]['əʊnli]

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**it**	**hurt**	**him**	**to**	**think**	**that**	**he**	**was**	**valuable**	**only**
但	在	这	相同的	时间	它	伤害	他	到	思考	那	他	曾是	有价值的	仅有的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪsfɪt] .

because	**he**	**was**	**a**	**misfit**	**.**
因为	他	曾是	一个	格格不入	.

但与此同时，想到自己仅仅因为格格不入才有价值，这让他感到很痛苦。

[hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ə'prəʊtʃ] .

He	**had**	**decided**	**to**	**take**	**a**	**positive**	**approach**	**.**
他	有	决定	到	拿	一个	积极的	方法	.

他决定采取积极的态度。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] [θɪŋz] [raɪt] ,

If	**he**	**did**	**things**	**right**	**,**
如果	他	做过	事物	正确的	,

如果他做得对的话，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [pruːf] [ɒv; əv][kənˈdɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɪˈsteɪks] [hiː; hi]

that	would	be	as	good	proof	of	conditions	as	if	he	made	the	mistakes	he
那	会	是	作为	好的	证明	的	状况	作为	如果	他	制成	这	错误	他

[wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] .

was	supposed	to	do	.
曾是	据称	到	做	.

那和他犯了应该犯的错误一样，都是证明情况属实的有力证据。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [lɪk] [ðæt] [daʊt] [ɒv; əv][hɪmˈself] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [graʊnd] ['ɪntuː][hɪm] [sɪns]

But	he	couldn't	lick	that	doubt	of	himself	that	had	been	ground	into	him	since
但	他	不能	舔	那	怀疑	的	他自己	那	有	到过	地面	进入	他	自从

[bɜːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

birth	and	there	he	was	,
出生	和	那里	他	曾是	,

但他始终无法摆脱自出生以来就根深蒂固的自我怀疑，他就是这样。

[ɪn] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

in	trouble	as	always	.
在	麻烦	作为	总是	.

又惹上麻烦了。

[naʊ] ['meɪbi] - [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm] [aʊt] [ɑːˈselvz] [baɪ][ə; eɪ][dəˈrekt] [əˈprəʊtʃ] ,

Now	maybe	Bronoski	and	I	could	get	him	out	ourselves	by	a	direct	approach	,
现在	或许	-	和	我	可以	得到	他	出去	我们自己	经过	一个	直接的	方法	,

现在或许我和布罗诺斯基可以直接把他弄出去。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [wʊd] ['prɒbəbli] [luːz] [ɔːl][self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [əkˈseptɪŋ]

but	Charlie	would	probably	lose	all	self	-	confidence	and	sink	down	into	accepting
但	查理	会	大概	失去	全部	自己	-	信心	和	下沉	向下	进入	接受

[hɪmˈself][æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt][prəʊn] ,

himself	as	an	Accident	Prone	,
他自己	作为	一个	事故	易于	,

但查理可能会失去所有自信，并逐渐接受自己是个"意外高手"的事实。

[ə; eɪ] ['pjʊəli] ['pæsɪv] [steɪt] .

a	purely	passive	state	.
一个	纯粹	被动的	状态	.

纯粹的被动状态。

[wiː; wi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][ðæt] .

We	couldn't	have	that	.
我们	不能	有	那	.

我们不能接受那样。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɑːli] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['meɪkɪŋ]

We	had	to	have	Charlie	acting	and	thinking	and	therefore	making
我们	有	到	有	查理	表演	和	思维	和	所以	制作

[mɪˈsteɪks] [huːz] [bæd] [ɪgˈzæmpl] [wiː; wi][kʊd; kəd]['prɒfɪt][baɪ] .

mistakes	whose	bad	examples	we	could	profit	by	.
错误	谁	坏的	示例	我们	可以	利润	经过	.

我们需要让查理行动、思考，从而犯错，而我们可以从他的错误中吸取教训。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɒn][maɪ] ['beli] ['θɪŋkɪŋ] ,

As	I	lay	on	my	belly	thinking	,
作为	我	躺	在	我的	腹部	思维	,

我趴在地上想着，

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪŋi] ['neɪtɪv] .

Charlie	was	putting	up	a	pretty	good	fight	with	the	stringy	native	.
查理	曾是	推杆	向上	一个	漂亮的	好的	斗争	和	这	细丝	本国的	.

查理和那个瘦骨嶙峋的土著人打得难解难分。

[hiː; hi][gɒt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [gʊd] ['pʌntʃɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['mɪstɪfaɪ][ðə; ði]['neɪtɪv] ,

He	got	in	a	few	good	punches	,	which	seemed	to	mystify	the	native	,
他	得到	在	一个	很少	好的	拳击	,	哪个	似乎	到	故弄玄虚	这	本国的	,

他打中了对方几记重拳，这似乎让当地人感到困惑不解。

[huː] [ə'pærəntli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['bɒksɪŋ] .

who	apparently	knew	nothing	of	boxing	.
WHO	显然	知道	没有什么	的	拳击	.

他显然对拳击一无所知。

['nætʃ(ə)rəli] ['tʃɑːli] [ðen] [bɪ'gæn] ['reslɪŋ] [ə; eɪ] [treɪnd] [ænd; ənd] ['dedli] ['reslə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Naturally	Charlie	then	began	wrestling	a	trained	and	deadly	wrestler	instead	of
自然	查理	然后	开始	摔角	一个	受过训练	和	致命	摔跤手	反而	的

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][bɒks][hɪm] .

continuing	to	box	him	.
继续	到	盒子	他	.

于是，查理自然而然地开始与这位训练有素、身手不凡的摔跤手进行摔跤比赛，而不是继续与他进行拳击比赛。

[ai] [græbd] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['pʌfi] [ɪə(r)][ænd; ənd] [his] [sʌm; səm] [kə'mændz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

I	grabbed	Bronoski	by	his	puffy	ear	and	hissed	some	commands	into	it	.
我	抓住	-	经过	他的	蓬松	耳朵	和	嘶嘶作响	一些	命令	进入	它	.

我抓住布罗诺斯基毛茸茸的耳朵，对着它嘶嘶地说了几句命令。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ænd; ənd][lɪt][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	fumbled	out	a	book	of	matches	and	lit	one	for	me	.
他	笨手笨脚	出去	一个	书	的	比赛	和	点燃	一	为了	我	.

他笨手笨脚地掏出一盒火柴，给我点燃了一根。

[baɪ][ðə; ði]['taɪni]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [laɪt] , [ai][bɪ'gæn] ['teərɪŋ] [ə'pɑːt][maɪ]['laɪtə(r)] .

By	the	tiny	flicker	of	light	,	I	began	tearing	apart	my	lighter	.
经过	这	微小的	闪烁	的	光	,	我	开始	撕裂	除	我的	打火机	.

借着那微弱的光线，我开始拆解我的打火机。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] " ['tɪk(ə)lɪŋ][ðə; ði]['drægənz][teɪl] " [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kɪd]

I	suppose	you	have	played	"	tickling	the	dragon's	tail	"	when	you	were	a	kid
我	认为	你	有	玩	"	挠痒痒	这	龙的	尾巴	"	什么时候	你	是	一个	孩子

.

:

.

我想你小时候一定玩过“挠龙尾巴”的游戏吧。

[ai][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[ai] [ges] [ɔːl][kidz][hæv; həv] .

I	guess	all	kids	have	.
我	猜测	全部孩子们		有	.

我想所有孩子都有吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

['wʌriɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː] [lʌmps] [ɒv; əv] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd][dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]

worrying	around	two	lumps	of	fissionable	material	and	just	keeping	them
令人担忧	大约	二	肿块	的	可裂变的	材料	和	只是	保持	他们

[frɒm; frəm][juːnaɪtɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] [ðæt] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɔː(r)]

from	uniting	and	making	a	critical	mass	that	will	result	in	an	explosion	or
从	联合	和	制作	一个	批判的	大量的	那	将要	结果	在	一个	爆炸	或者

['liːθ(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

lethal	radiation	.
致命	辐射	.

担心两块可裂变物质会结合在一起，形成临界质量，从而导致爆炸或致命辐射。

[ai] [kɔːt] [maɪ]['əʊldɪst] [bɔɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd]

I	caught	my	oldest	boy	doing	it	one	day	back	on	Earth	and	gave	him	a	good
我	捕捉	我的	最老	男生	正在做	它	一	天	后退	在	地球	和	给予	他	一个	好的

['tænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

tanning	for	it	.
晒黑	为了	它	.

有一天，我发现我大儿子在地球上做这件事，就狠狠地揍了他一顿。

['æktʃuəli] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][grɪt] .

Actually	I	thought	it	showed	he	had	a	lot	of	grit	.
实际上	我	想法	它	显示	他	有	一个	很多	的	砂砾	.

实际上，我认为这表明他很有毅力。

['evri] ['riːəl] [bɔɪ] [laɪks] [tuː; tə]['tɪk(ə)l][ðə; ði] ['drægənz] [teɪl] .

Every	real	boy	likes	to	tickle	the	dragon's	tail	.
每一个	真实的	男生	点赞	到	痒痒	这	龙的	尾巴	.

每个真正的男孩都喜欢挠龙的尾巴。

['meɪbi] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Maybe	I	was	a	little	old	for	it	,
或许	我	曾是	一个	小的	老的	为了	它	,

也许我年纪有点大了，不太适合做这件事了。

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɒr(ə)n][θriː]['dʒʌŋg(ə)l] .

but	that's	what	I	was	doing	there	in	the	Moran	III	jungle	.
但	那就是	什么	我	曾是	正在做	那里	在	这	莫兰	三、	丛林	.

但那正是我在莫兰三号丛林里做的事情。

[ai][gɒt][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒf] [maɪ] [ˌsɪgə'ret] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [aʊt][ðə; ði] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l]['dæmpə(r)]

I	got	the	shield	off	my	cigarette	lighter	and	jerked	out	the	dinky	little	damper
我	得到	这	盾	离开	我的	卷烟	打火机	和	猛地一抖	出去	这	小巧玲珑	小的	阻尼器

[rɒdz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['iːzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [brɪks] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

rods	for	the	pile	and	started	easing	the	two	little	bricks	toward	each	other
杆	为了	这	桩	和	开始	缓解	这	二	小的	砖块	朝向	每个	其他

[wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] [liːd] ['pens(ə)l] .

with	the	point	of	my	lead	pencil	.
和	这	观点	的	我的	带领	铅笔	.

我取下点烟器的挡板，猛地拔出烟囱里那小小的阻尼杆，然后用铅笔尖轻轻地把两块小砖头往彼此靠近。

[ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [deθ] ['ræt(ə)l] [kʌm] [frɒm; frəm] ['tʃɑːrliz] [θrəʊt] [æz; əz]

I	heard	something	that	resembled	a	death	rattle	come	from	Charlie's	throat	as
我	听到	某物	那	类似	一个	死亡	嘎嘎作响	来	从	查理的	喉	作为

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən][kləʊzd] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][maɪ][hænd] [twɪtʃt] .

the	fingers	of	the	alien	closed	down	on	it	and	my	hand	twitched	.
这	手指	的	这	外星人	关闭	向下	在	它	和	我的	手	抽搐	.

我听到查理的喉咙里发出类似临终前的喘息声，外星人的手指正合拢到他的喉咙上，我的手也跟着抽搐了一下。

[ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [laɪt] [stæbd] [æt; ət][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] ['flɪk] [ðə; ðɪ]['laɪtə(r)] [ə'weɪ][frɒm; frəm]

A	blooming	light	stabbed	at	my	eyes	and	I	flicked	the	lighter	away	from
一个	盛开	光	刺伤	在	我的	眼睛	和	我	轻弹	这	打火机	离开	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

一道耀眼的强光刺入我的眼睛，我赶紧把打火机甩开。

[ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʌd] .

The	explosion	was	a	dud	.
这	爆炸	曾是	一个	失败	.

爆炸是哑弹。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['flæʃbʌlb]

It	lit	up	the	jungle	for	a	radius	of	half	a	mile	like	a	giant	flashbulb
它	点燃	向上	这	丛林	为了	一个	半径	的	一半	一个	英里	喜欢	一个	巨大的	镁光灯

,

,

,

它像一个巨大的闪光灯一样，照亮了方圆半英里内的丛林。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd]['əʊnli][ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] .

but	it	exploded	only	about	ten	times	as	loud	as	a	pistol	shot	.
但	它	爆炸了	仅有的	关于	十	时代	作为	大声	作为	一个	手枪	射击	.

但它的爆炸声只有手枪射击声的十倍左右。

[ðə; ðɪ] [mæs] ['hædnt] [biːn] [slæpt] [tə'geðə(r)] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)][held] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]

The	mass	hadn't	been	slapped	together	hard	enough	or	held	long	enough	to	do
这	大量的	之前没有	到过	被掌掴	一起	难的	足够的	或者	握住	长的	足够的	到	做

['eni] ['riːəl] ['dæmɪdʒ] .

any	real	damage	.
任何	真实的	损害	.

这团物体没有被用力拍打到一起，也没有被保持足够长的时间，所以没有造成任何真正的损害。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [wɜːrnt] [fuːlz] , [ðəʊ] .

The	natives	weren't	fools	,	though	.
这	本地人	不是	傻瓜	,	尽管	.

但当地人并不傻。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɑːst] .

They	got	out	of	there	fast	.
他们	得到	出去	的	那里	快速地	.

他们迅速离开了那里。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	wished	I	could	have	gone	with	them	.
我	希望	我	可以	有	已消失	和	他们	.

我真希望当时能和他们一起去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ʌn'helθi] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

There	was	undoubtedly	an	unhealthy	amount	of	radiation	hanging	around	.
那里	曾是	无疑	一个	不良	数量	的	辐射	绞刑	大约	.

毫无疑问，周围存在着过量的辐射。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" [aɪ][təʊld] - .

"	I	told	Bronoski	.
"	我	讲述	-	.

我告诉了布罗诺斯基。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔː(r)] ['bɒdɪz] [sprɔːld] [aʊt] : ['tʃɑːli] ['bækstə(r)] ,

He	ran	into	the	clearing	and	found	four	bodies	sprawled	out	:	Charlie	Baxter	,
他	跑	进入	这	清理	和	成立	四	身体	蔓延	出去	:	查理	巴克斯特	,

他跑进空地，发现四具尸体横七竖八地躺在那里：查理·巴克斯特，

[hɪz; ɪz] [tuː] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['spəʊksmən] .

his	two	guards	and	the	native	spokesman	.
他的	二	守卫	和	这	本国的	发言人	.

他的两名卫兵和当地发言人。

['tʃɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['teknɪkli] [ʌn'kɒnʃəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [iːtʃ]

Charlie	and	the	native	were	both	technically	unconscious	,	but	they	each
查理	和	这	本国的	是	两个都	技术上来说	无意识	,	但	他们	每个

[hæd; həd][ə; eɪ] ['stræŋglhəʊld] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

had	a	stranglehold	on	each	other	,
有	一个	扼喉	在	每个	其他	,

查理和那个土著人虽然都处于昏迷状态，但他们却互相掐着对方的脖子。

[wɪð] ['tʃɑːli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

with	Charlie	getting	the	worst	of	it	.
和	查理	获得	这	最差	的	它	.

查理受到的影响最大。

- [praɪ] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑːt] .

Bronoski	pried	the	two	of	them	apart	.
-	撬开	这	二	的	他们	除	.

布罗诺斯基将两人分开。

[waɪl] [hiː; hi] [raʊzd] ['sɪdni] [ænd; ənd] ['eliət] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pʌntʃ] - [drʌŋk] [steɪt] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd]

While	he	roused	Sidney	and	Elliot	from	their	punch	-	drunk	state	,	I	examined
尽管	他	唤醒	西德尼	和	埃利奥特	从	他们的	冲床	-	醉	状态	,	我	检查

['tʃɑːli] .

Charlie	.
查理	.

当他把西德尼和艾略特从醉酒状态中唤醒时，我检查了查理。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nɑːsti] [bɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [tuː] [təʊz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

He	had	a	nasty	burn	on	his	leg	and	two	toes	were	gone	.
他	有	一个	可恶的	烧伤	在	他的	腿	和	二	脚趾	是	已消失	.

他腿上严重烧伤，两个脚趾都没了。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

If	there	was	an	explosion	anywhere	around	,	he	was	bound	to	be	in
如果	那里	曾是	一个	爆炸	任何地方	大约	,	他	曾是	边界	到	是	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

front	of	it	.
正面	的	它	.

如果周围任何地方发生爆炸，他肯定会冲在最前面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'brʌptli] ['tʃəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] ['wɔːtəri] [aɪz] .

He	was	abruptly	choking	and	blinking	watery	eyes	.
他	曾是	突然	窒息	和	眨眼	水状的	眼睛	.

他突然哽咽起来，泪眼朦胧地眨着眼睛。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːli] , " [aɪ][laɪd; liːd] .

"	You	did	it	,	Charlie	,	"	I	lied	.
"	你	做过	它	,	查理	,	"	我	撒谎了	.

"是你干的，查理，"我撒谎道。

" [juː; jʊ] [biːt] [hɪm][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] .

"	You	beat	him	fair	and	square	.
"	你	打	他	公平的	和	正方形	.

你光明正大地打败了他。

" ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz][ɪn][bed][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fju:] [deɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz]['grɑ:ftɪd][təʊz] [gru:] [ɒn] ,

"	Charlie	was	in	bed	for	the	next	few	days	while	his	grafted	toes	grew	on	,
"	查理	曾是	在	床	为了	这	下一个	很少	天	尽管	他的	嫁接	脚趾	生长	在	,

“接下来的几天，查理都卧床不起，等待移植的脚趾生长。”

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] .

but	he	didn't	seem	to	mind	.
但	他	没有	似乎	到	头脑	.

但他似乎并不介意。

[wi:; wi] [nju:] [ɪ'nʌf] [nɒt][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [blʌd] - ['brʌðəz] [ə'prəʊtʃ] ['ɑ:ftə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ænd; ənd]

We	knew	enough	not	to	use	the	blood	-	brothers	approach	after	fifty	years	and
我们	知道	足够的	不是	到	使用	这	血	-	兄弟	方法	后	五十	年	和

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌju: 'es] [lɒŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [wi:; wi] ['ʃudnt] .

therefore	it	did	not	take	us	long	to	find	out	why	we	shouldn't	.
所以	它	做过	不是	拿	我们	长的	到	寻找	出去	为什么	我们	不应该	.

五十年后，我们已经足够了解不应该再用血亲这种做法，因此我们很快就明白了为什么我们不应该这样做。

[ðə; ði]['mɒr(ə)n][θri:]['kʌltʃə(r)][wɒz; wəz]['aɪsəleɪtɪd][ɪn] [smɔ:l] ['kɒləniz] ,

The	Moran	III	culture	was	isolated	in	small	colonies	,
这	莫兰	三、	文化	曾是	孤立	在	小的	殖民地	,

Moran III 培养物以小菌落的形式分离出来，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] - [fɔ:mz]

but	we	had	forgotten	that	a	generation	of	the	intelligent	life	-	forms
但	我们	有	被遗忘的	那	一个	一代	的	这	聪明的	生活	-	表格

[wɒz; wəz]['əʊnli] [θri:] [ɜ:θ] [mʌnθs] .

was	only	three	Earth	months	.
曾是	仅有的	三	地球	几个月	.

但我们忘记了，智慧生命体的一代仅仅相当于地球上的三个月。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [weɪst] [æt; ət][fɜ:st] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['relətɪv] .

It	seems	a	waste	at	first	thought	,	but	all	things	are	relative	.
它	似乎	一个	浪费	在	第一的	想法	,	但	全部	事物	是	相对的	.

乍一看似乎是浪费，但凡事都是相对的。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [nju:] ['lɪktənˌstaɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][spæn][ɒv; əv]

The	Crystopeds	of	New	Lichtenstein	,	for	instance	,	have	a	life	span	of
这	-	的	新的	利希滕斯坦	,	为了	实例	,	有	一个	生活	跨度	的

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [tə'restriəl] [j'iəz] .

twenty	thousand	Terrestrial	years	.
二十	千	陆生	年	.

例如，新列支敦士登的水晶巨人寿命为两万地球年。

[wɪð] [səʊ][fɑ:st][ə; eɪ]['tɜ:nəʊvə(r)][ɪn]['mɒr(ə)n][θri:][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

With	so	fast	a	turnover	in	Moran	III	individuals	,
和	所以	快速地	一个	周转	在	莫兰	三、	个人	,

由于 Moran III 型个体更迭如此之快，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['verɪəbl] [ˌɪntrə'dju:st] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [tʃeɪndʒ] .

there	was	bound	to	be	a	lot	of	variables	introduced	,	resulting	in	change	.
那里	曾是	边界	到	是	一个	很多	的	变量	介绍	,	结果	在	改变	.

必然会引入很多变量，从而导致变化。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['feɪvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] .

The	idea	that	seemed	to	be	in	favor	was	the	survival	of	the	fittest	.
这	主意	那	似乎	到	是	在	偏爱	曾是	这	生存	的	这	最强	.

当时似乎比较流行的观点是适者生存。

[sɪns] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɪn] ['litəz] , [wɪð] ['sɪŋg(ə)l] [bɜ:rθ] [ɪk'stri:mli] [reə(r)] ,

Since	the	natives	were	born	in	litters	,	with	single	births	extremely	rare	,
自从	这	本地人	是	出生	在	幼崽	,	和	单身的	出生	极其	稀有的	,

由于当地居民都是一胎多胎，单胎极其罕见，

[ðɪs] ['kɒnsept] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .

this	concept	was	practiced	from	the	first	.
这	概念	曾是	练习	从	这	第一的	.

这一理念从一开始就被实践过。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['kʌnɪŋ] ,

Unless	they	were	particularly	cunning	,
除非	他们	是	特别	狡猾	,

除非他们特别狡猾，

[ðə; ði] [rʌnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [dɪd] [nɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['reəli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

the	runts	of	the	litter	did	not	survive	the	first	year	and	rarely	more	than
这	矮子	的	这	垃圾	做过	不是	存活	这	第一的	年	和	很少	更多的	比

[wʌn] ['sɪblɪŋ] ['evə(r)] [sɔː] ['ædʌlthʊd] .

one	sibling	ever	saw	adulthood	.
一	兄弟	曾经	锯	成年期	.

一窝幼崽中体型最小的那些活不过第一年，而且很少有兄弟姐妹能活到成年。

['ɒbviəsli] , [tuː; tə] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['neɪtɪvz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] [tuː; tə]

Obviously	,	to	claim	to	be	a	native's	brother	was	to	challenge	him	to
明显地	,	到	宣称	到	是	一个	本地人的	兄弟	曾是	到	挑战	他	到

[ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [sə'vaɪv(ə)l] .

a	test	of	survival	.
一个	测试	的	生存	.

显然，自称是当地人的兄弟，就是向他发起生存挑战。

[maɪ] [men] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəm'selvz] [lɑːst] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['brægɪŋ] [prɪ'lɪmə,neri]

My	men	learned	to	call	themselves	Last	Brother	in	the	usual	bragging	preliminaries
我的	男人	学习	到	称呼	他们自己	最后的	兄弟	在	这	通常	吹嘘	预备工作

[ðæt] [priː'siːd, prɪ-] ['evri] [ɪn'kaʊntə(r)] .

that	preceded	every	encounter	.
那	之前	每一个	遇到	.

我的部下们学会了在每次交锋前惯常的吹嘘开场白中自称"最后的兄弟"。

[wiː; wi] [gɒt] ['prɪti] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [wɪð] [ðæt] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

We	got	pretty	good	results	with	that	approach	and	learned	a	lot	about	the
我们	得到	漂亮的	好的	结果	和	那	方法	和	学习	一个	很多	关于	这

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['kʌstəmz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] ['sentʃəri] .

changes	in	customs	in	the	half	century	.
变化	在	海关	在	这	一半	世纪	.

我们采用这种方法取得了相当不错的结果，并且了解了这半个世纪以来习俗的变化。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] — ['aɪðə(r)] [fræŋk] - [ɔː(r)] ['sɪdni] - ,

But	finally	one	of	the	men	—	either	Frank	Peirmonte	or	Sidney	Charterson	,
但	最后	一	的	这	男人	—	任何一个	坦率	-	或者	西德尼	-	,

但最终，其中一人——弗兰克·皮尔蒙特或西德尼·查特森——

[huː] [bəuθ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] — [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ə; eɪ] ['fæməli]

who	both	claim	to	be	the	one	—	thought	of	calling	the	crew	a	Family
WHO	两个都	宣称	到	是	这	一	—	想法	的	呼叫	这	全体人员	一个	家庭

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['feɪməsli] .

and	right	away	we	began	hitting	it	off	famously	.
和	正确的	离开	我们	开始	击中	它	离开	众所周知	.

两人都自称是唯一的人——想到了把船员们称为一家人，我们立刻就相处得非常融洽。

[ðə; ði] - ['fɪgəd] [wiː; wi] [wʊd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] [ɔːl] [ɪk'sept] ['meɪbi] [wʌn] ,

The	Moranites	figured	we	would	kill	each	other	off	all	except	maybe	one	,
这	-	想	我们	会	杀	每个	其他	离开	全部	除了	或许	一	,

莫兰派认为我们会自相残杀，或许只会剩下一个人。

[huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ðəm'selvz] .

whom	they	could	handle	themselves	.
谁	他们	可以	处理	他们自己	.

他们自己就能应付这些人。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][fəʊk]['ledʒəndz][ə'baʊt][ðə; ði] ['priːviəs] ['vɪzɪt][ɒv; əv] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	still	had	folk	legends	about	the	previous	visit	of	Earthmen	and	they
他们	仍然	有	民间	传说	关于	这	以前的	访问	的	地球人	和	他们

['dɪd(ə)nt] [trʌst] [ˌjuː 'es] .

didn't	trust	us	.
没有	相信	我们	.

他们仍然保留着关于地球人上次来访的民间传说，他们不信任我们。

['tʃɑːli] ['bækstərz][ə'rɪdʒən(ə)l] [mis'teik] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [rəu'zetə] [stəʊn] [wiː; wi]

Charlie	Baxter's	original	mistake	had	supplied	us	with	the	Rosetta	Stone	we
查理	巴克斯特	原来的	错误	有	供应	我们	和	这	罗塞塔	石头	我们

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

查理·巴克斯特最初的错误反而为我们提供了所需的罗塞塔石碑。

['dɒktə(r)] ['sɛlbi] [təʊld][ˌem 'iː] ['tʃɑːli] [kʊd; kəd][get][ʌp]['faɪnəli] ,

Doctor	Selby	told	me	Charlie	could	get	up	finally	,
医生	塞尔比	讲述	我	查理	可以	得到	向上	最后	,

塞尔比医生告诉我，查理终于可以起床了。

[səʊ][aɪ][went][tuː; tə][hɪz; ɪz][swiːt][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [leɪ][ɪn][bed] .

so	I	went	to	his	suite	and	shook	hands	with	him	as	he	still	lay	in	bed	.
所以	我	去	到	他的	套房	和	摇晃	双手	和	他	作为	他	仍然	躺	在	床	.

于是我去了他的套房，在他还躺在床上的时候和他握了手。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]['məʊmənt] [wen] ['tʃɑːli] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd]

I	waited	for	the	big	moment	when	Charlie	would	be	on	his	feet	again	and
我	等待	为了	这	大的	片刻	什么时候	查理	会	是	在	他的	脚	再次	和

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

we	could	get	on	with	the	re	-	survey	of	the	planet	.
我们	可以	得到	在	和	这	关于	-	民意调查	的	这	行星	.

我一直在等待查理能够再次站起来的那一刻，这样我们就可以继续对地球进行重新勘测了。

" [hɪə(r)][gəʊz] , " ['tʃɑːli] [sed] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ʃiːt] .

"	Here	goes	,	"	Charlie	said	and	threw	back	his	sheet	.
"	这里	去	,	"	查理	说	和	扔	后退	他的	床单	.

“开始了，”查理说着，把床单扔了回去。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['tɔtə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	swung	his	legs	around	and	tottered	to	his	feet	.
他	摇摆	他的	腿	大约	和	摇摇晃晃	到	他的	脚	.

他甩了甩腿，摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fjuː] [steps] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]

He	was	a	little	weak	,	but	he	took	a	few	steps	and	seemed	to	make
他	曾是	一个	小的	虚弱的	,	但	他	采取	一个	很少	步骤	和	似乎	到	制作

[ˌaɪ 'tiː][əʊ'keɪ] .

it	okay	.
它	好的	.

他有点虚弱，但还是走了几步，看起来情况还不错。

[ðen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['hæpənd] .

Then	the	inevitable	happened	.
然后	这	不可避免的	发生	.

然后，不可避免的事情发生了。

[hiː; hi] [snægd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [k'ɑːpɪts] [ɒn][ðə; ði] ['bedruːm] [flɔː(r)] [wɪð]

He	snagged	the	edge	of	one	of	the	Persian	carpets	on	the	bedroom	floor	with
他	被钩住	这	边缘	的	一	的	这	波斯语	地毯	在	这	卧室	地面	和

[hɪz; ɪz][bɪg][təʊ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][fɔːl] .

his	big	toe	and	started	to	fall	.
他的	大的	脚趾	和	开始	到	落下	.

他的大脚趾勾住了卧室地板上的一块波斯地毯的边缘，开始往后摔倒。

['sɛlbi] [ænd; ənd][ai][bəuθ][daɪvd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ,

Selby	and	I	both	dived	forward	to	catch	him	,
塞尔比	和	我	两个都	潜水	向前	到	抓住	他	,

我和塞尔比同时向前扑去接住他。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði][ɑːm] - ['weɪvɪŋ] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['bæləns] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

but	instead	of	doing	the	arm	-	waving	dance	for	balance	that	we	were
但	反而	的	正在做	这	手臂	-	挥手	舞蹈	为了	平衡	那	我们	是

[bəuθ] [juːst] [tuː; tə] ,

both	used	to	,
两个都	用过的	到	,

但我们并没有像以前那样挥舞手臂来保持平衡，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][lɪmp][ænd; ənd][hiː; hi] [plɔp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][laɪk][ə; eɪ][wet] [fɪʃ] .

he	seemed	to	go	limp	and	he	plopped	on	the	floor	like	a	wet	fish	.
他	似乎	到	去	跛行	和	他	扑通一声	在	这	地面	喜欢	一个	湿的	鱼	.

他好像突然瘫软下来，像条湿漉漉的鱼一样扑通一声倒在了地上。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['grɪnɪŋ] .

Immediately	he	jumped	to	his	feet	,	grinning	.
立即地	他	跳了起来	到	他的	脚	,	咧嘴笑	.

他立刻跳了起来，咧嘴一笑。

" [ai]['faɪnəli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][gəʊ][lɪmp] [wen] [ai] [teɪk] [ə; eɪ][fɔːl] , [sɜː(r)] .

"	I	finally	learned	to	go	limp	when	I	take	a	fall	,	sir	.
"	我	最后	学习	到	去	跛行	什么时候	我	拿	一个	落下	,	先生	.

"先生，我终于学会了摔倒时全身瘫软。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['præktɪs] .

It	took	a	lot	of	practice	.
它	采取	一个	很多	的	实践	.

这需要大量的练习。

[ai][ɪ'mædʒɪn] [aɪl] [seɪv] [sʌm; səm]['brəʊkən] [bəʊnz] [ðæt] [wei] . "

I	imagine	I'll	save	some	broken	bones	that	way	.	"
我	想象	患病的	节省	一些	破碎的	骨头	那	方式	.	"

我想这样应该能避免一些骨折。

" [jes] , " [ai] [sed] [ʌn'iːzɪli] .

"	Yes	,	"	I	said	uneasily	.
"	是的	,	"	我	说	不安地	.

"是的，"我不安地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] [waɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [ðeə(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] ,

"	You	have	been	thinking	about	this	quite	a	lot	while	you	lay	there	,	haven't	you	,
"	你	有	到过	思维	关于	这	相当	一个	很多	尽管	你	躺	那里	,	还没有	你	,

['bækstə(r)] ? "

Baxter	?	"
巴克斯特	?	"

"你躺在那里，是不是一直在想这件事，巴克斯特？"

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[ai] [siː] [aɪv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː] [hɑːd] .
I **see** **I've** **been** **fighting** **this** **thing** **too** **hard** **.**
我 看 我已经 到过 斗争 这 事物 也 难的 .

我意识到我在这件事上用力过猛了。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['æksɪdənt][prəʊn][ænd; ənd][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **an** **Accident** **Prone** **and** **I** **might** **as** **well** **accept** **it** **.**
我 是 一个 事故 易于 和 我 可能 作为 出色地 接受 它 .

我天生容易出事故，看来我只能接受这个事实了。

[waɪ] [nɒt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ai] [siːm] [tuː; tə]['ɔːlweɪz] ['mʌd(ə)l] [θruː] [sʌm; səm] [wei] , [laɪk] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
I **seem** **to** **always** **muddle** **through** **some** **way** **,** **like** **out** **there** **in** **the** **jungle** **,**
我 似乎 到 总是 混乱 通过 一些 方式 , 喜欢 出去 那里 在 这 丛林 ,

我似乎总能以某种方式勉强应付过去，就像在丛林里一样。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ['wʌri] [ɔː(r)] [fiːl] [ɪm'bærəst] ?
so **why** **should** **I** **worry** **or** **feel** **embarrassed** **?**
所以 为什么 应该 我 担心 或者 感觉 尴尬的 ?

那我为什么要担心或感到尴尬呢?

[ai] [nəʊ] [ai][kænt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **I** **can't** **change** **it** **.**
我 知道 我 不能 改变 它 .

我知道我无法改变这件事。

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['wʌrɪɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
" **I** **was** **beginning** **to** **do** **some** **worrying** **of** **my** **own** **.**
" 我 曾是 开始 到 做 一些 令人担忧 的 我的 自己的 .

“我开始有些担心了。”

[θɪŋz] [wɜːrnt] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
Things **weren't** **working** **out** **the** **way** **they** **should** **.**
事物 不是 在职的 出去 这 方式 他们 应该 .

事情并没有按预期发展。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [kept] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt]
We **were** **supposed** **to** **see** **that** **Prones** **kept** **developing** **a** **certain** **amount**
我们 是 据称 到 看 那 易受攻击 保留 发展 一个 肯定 数量
[ɒv; əv] [duːmd] [self] - ['kɒnfɪdəns] ,
of **doomed** **self** **-** **confidence** **,**
的 注定失败 自己 - 信心 ,

我们应该看到，普罗内斯逐渐滋生出一种注定失败的自信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fæləbl] .
but **they** **couldn't** **be** **allowed** **to** **believe** **they** **were** **infallible** **Prones** **.**
但 他们 不能 是 允许 到 相信 他们 是 绝对正确 易受攻击 .

但不能让他们相信自己是不会犯错的普罗内斯人。

[ə; eɪ] - ['vælju:][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] ['efət] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt]
A **Prone's** **value** **lies** **in** **his** **active** **and** **constructive** **effort** **to** **do** **the** **right**
一个 - 价值 谎言 在 他的 积极的 和 建设性的 努力 到 做 这 正确的
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

一个“俯卧者”的价值在于他积极主动、富有建设性地努力做正确的事情。

[ɪf] [hiː; hi] ['mɪəli] [ək'septs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prəʊn] , [hɪz; ɪz] ['æksɪdənts] [geɪn] [juː 'es] ['nʌθɪŋ] .

If	he	merely	accepts	being	a	Prone	,	his	accidents	gain	us	nothing	.
如果	他	仅仅	接受	存在	一个	易于	,	他的	事故	获得	我们	没有什么	.

如果他只是接受自己是俯卧者的事实，那么他的意外事故对我们没有任何好处。

[wiː; wi] [kænt] ['prɒfɪt] [frɒm; frəm] [mɪ'steɪks] [ðæt] [kʌm] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [ɒf]

We	can't	profit	from	mistakes	that	come	about	from	resignation	or	laughing	off
我们	不能	利润	从	错误	那	来	关于	从	辞职	或者	笑	离开

['blʌndəz] [ɔː(r)] ,

blunders	or	,
失误	或者	,

我们不能从因消极怠工或一笑置之而导致的错误中获利，或者，

[æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

as	in	this	case	,
作为	在	这	案件	,

例如本例中，

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] .

conviction	that	he	never	got	himself	into	anything	he	couldn't	get	himself	out	of	.
定罪	那	他	绝不	得到	他自己	进入	任何事物	他	不能	得到	他自己	出去	的	.

他坚信自己从不会让自己陷入无法摆脱的困境。

" ['dɒktə(r)] ['sɛlbi] , [wʊd] [juː; jʊ] [ɪk'skjuːs] [ˌjuː 'es] ?

"	Doctor	Selby	,	would	you	excuse	us	?
"	医生	塞尔比	,	会	你	原谅	我们	?

塞尔比医生，请允许我们离开一下?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ðə; ði] ['medɪk] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	medic	left	with	a	bow	and	a	surly	expression	.
这	医护人员	左边	和	一个	弓	和	一个	粗鲁	表达	.

医护人员鞠躬后一脸不悦地离开了。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bækstə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['wɪʃɪŋ] ['sɛlbi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [steɪd] .

I	turned	to	Baxter	,	rather	wishing	Selby	could	have	stayed	.
我	转向	到	巴克斯特	,	相当	祝	塞尔比	可以	有	入住	.

我转向巴克斯特，心里却很希望塞尔比能留下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] [dɪ'spjuːt] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['miːdieɪtə(r)]

It	was	a	labor	dispute	and	I	was	used	to	having	a	mediator
它	曾是	一个	劳动	争议	和	我	曾是	用过的	到	拥有	一个	调解员

['prez(ə)nt] [æt; ət] ['bɑːgənɪŋ] ['seʃ(ə)nz] [æt; ət] [maɪ] ['glɑːsˌwɜːks] .

present	at	bargaining	sessions	at	my	glassworks	.
展示	在	讨价还价	会议	在	我的	玻璃厂	.

这是一起劳资纠纷，在我的玻璃厂，我习惯了在谈判会议上有调解员在场。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] , [nɒt] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] , ['speɪsʃɪp] .

But	this	was	a	military	,	not	a	civilian	,	spaceship	.
但	这	曾是	一个	军队	,	不是	一个	平民	,	飞船	.

但这是一艘军用飞船，而不是民用飞船。

" [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fækts] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , ['bækstə(r)] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .

"	I	have	some	facts	of	life	to	give	you	,	Baxter	,	"	I	told	him	.
"	我	有	一些	事实	的	生活	到	给	你	,	巴克斯特	,	"	我	讲述	他	.

"巴克斯特，我有一些人生道理要告诉你，"我告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] ['æktɪvli] [fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	It	is	your	duty	to	actively	fulfill	your	position	.
"	它	是	你的	责任	到	积极	实现	你的	位置	.

积极履行你的职责是你的义务。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd][plæn] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

You	have	to	make	decisions	and	plan	courses	of	action	.
你	有	到	制作	决策	和	计划	课程	的	行动	.

你必须做出决定并制定行动方案。

[duː; də][juː; jʊ]['fɪgə(r)][ɒn][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðæt]['dʒʌŋg(ə)l][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [triː] [fɔːls][ɒn][juː; jʊ] ?

Do	you	figure	on	just	walking	around	in	that	jungle	until	a	tree	falls	on	you	?
做	你	数字	在	只是	步行	大约	在	那	丛林	直到	一个	树	瀑布	在	你	?

你打算就这么在丛林里闲逛，直到被树砸死吗?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pæt(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	He	sat	down	on	the	edge	of	the	bed	and	examined	the	pattern	in	the
"	他	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	和	检查	这	图案	在	这

['kɑːpɪt] .

carpet	.
地毯	.

他坐在床边，仔细观察地毯上的图案。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , [sɜː(r)] .

"	Not	exactly	,	sir	.
"	不是	确切地	,	先生	.

“不完全是这样，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][get]['taɪəd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [aʊt][ɒv; əv]

But	I	get	tired	of	people	waiting	for	me	to	make	a	fool	out	of
但	我	得到	疲劳的	的	人们	等待	为了	我	到	制作	一个	傻子	出去	的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但我厌倦了人们等着看我出丑。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [kri'eɪtɪv] ['negətɪvɪzəm] .

I	have	a	natural	talent	for	—	for	Creative	Negativism	.
我	有	一个	自然的	天赋	为了	—	为了	有创造力的	消极主义	.

我天生擅长——擅长创造性否定。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksəsaɪz][maɪ]['tælənt] [wɪð] ['dɪgnəti] . "

And	I	should	be	able	to	exercise	my	talent	with	dignity	.	"
和	我	应该	是	有能力的	到	锻炼	我的	天赋	和	尊严	.	"

我应该能够有尊严地发挥我的才能。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['æktɪvli] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][prəʊn] ,

"	If	you	don't	actively	fulfill	the	obligations	of	a	Prone	,
"	如果	你	不	积极	实现	这	义务	的	一个	易于	,

“如果你不积极履行一个俯卧者的义务，

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

you	aren't	allowed	the	luxuries	and	privileges	that	go	with	the	position	.
你	不是	允许	这	奢侈品	和	特权	那	去	和	这	位置	.

你无权享受与这个职位相关的奢侈品和特权。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmd] [gɑːdz] [tuː; tə][prə'tekt]

Do	you	think	you	would	like	to	be	without	your	armed	guards	to	protect
做	你	思考	你	会	喜欢	到	是	没有	你的	武装	守卫	到	保护

[juː; jʊ] ['evri] ['məʊmənt] ? "

you	every	moment	?	"
你	每一个	片刻	?	"

你觉得你愿意没有武装警卫时刻保护你吗?

" [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [sɜː(r)] !

"	I	can	take	care	of	myself	,	sir	!
"	我	能	拿	关心	的	我	,	先生	!

"我可以照顾好自己，先生！"

" [ai] [pɔːzd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [maɪ][best] ['ɑːgjumənt] .

"	I	paused	and	came	up	with	my	best	argument	.
"	我	暂停	和	来了	向上	和	我的	最好的	争论	.

我停顿了一下，想出了我最好的论点。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['speɪsmæn] , [wɪ'ðaʊt] [reə(r)] [steɪks]

"	How	would	you	like	to	live	like	an	ordinary	spaceman	,	without	rare	steaks
"	如何	会	你	喜欢	到	居住	喜欢	一个	普通的	太空人	,	没有	稀有的	牛排

[ænd; ənd] [kliːn] [ʃiːts] ?

and	clean	sheets	?
和	干净的	纸张	?

"你愿意像普通宇航员一样生活吗？没有鲜嫩的牛排和干净的床单？"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt]['aʊə(r)]['æksɪdənt][prəʊn] , [jʊr; jər][dʒʌst][ə'nʌðə(r)] [kruː] ['membə(r)] , [juː; jʊ]

Because	if	you're	not	our	Accident	Prone	,	you're	just	another	crew	member	,	you
因为	如果	你是	不是	我们的	事故	易于	,	你是	只是	其他	全体人员	成员	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

因为如果你不是我们团队里的"事故高手"，那你只不过是另一个普通的船员而已，你知道的。

" [ðæt] [wʌn] [hɜːt] [hɪm] ,

"	That	one	hurt	him	,
"	那	一	伤害	他	,

"那件事让他很受伤。"

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]

but	I	saw	I	had	put	it	to	him	as	a	challenge	and	he	must
但	我	锯	我	有	放	它	到	他	作为	一个	挑战	和	他	必须

[hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [gɪlt] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ək'septɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['lʌkʃəri] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

have	had	some	guilt	feelings	about	accepting	all	that	luxury	for	being
有	有	一些	有罪	情怀	关于	接受	全部	那	奢华	为了	存在

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

nothing	more	than	he	was	.
没有什么	更多的	比	他	曾是	.

但我发现我把这件事当作挑战给他，他肯定对自己仅仅因为平庸就接受所有这些奢华感到有些内疚。

" [ai][kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['speɪsmæn] , [sɜː(r)] .

"	I	could	fulfill	the	duties	of	an	ordinary	spaceman	,	sir	.
"	我	可以	实现	这	职责	的	一个	普通的	太空人	,	先生	.

"我可以履行普通宇航员的职责，先生。"

" [ai] [snɔːt] .

"	I	snorted	.
"	我	哼了一声	.

我嗤之以鼻。

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] , [ˈbækstə(r)] .

"	It	takes	skill	and	training	,	Baxter	.
"	它	需要	技能	和	训练	,	巴克斯特	.

“这需要技巧和训练，巴克斯特。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪpəz] [ɪnˈtaɪt(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wʌn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈəʊnli] [ˈeniweə(r)] — [ˈæksɪdənt]

Your	papers	entitle	you	to	one	position	and	one	only	anywhere	—	Accident
你的	文件	标题	你	到	一	位置	和	一	仅有的	任何地方	—	事故

[prəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈkɒmplɪment] .

Prone	of	a	spaceship	complement	.
易于	的	一个	飞船	补充	.

你的证件只允许你在任何地方担任一个职位——宇宙飞船上的事故易发船员。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdjuːtiz] [ɪn] [ðæt] [pəʊst] ,

If	you	refuse	to	do	your	duties	in	that	post	,
如果	你	拒绝	到	做	你的	职责	在	那	邮政	,

如果你拒绝履行你在该职位上的职责，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgæləksi] .

you	can	only	become	a	ward	of	the	Galaxy	.
你	能	仅有的	变得	一个	病房	的	这	星系	.

你只能成为银河系的守护者。

" [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [laɪn] [ˈfəːm] .

"	His	jaw	line	firmed	.
"	他的	颚	线	已确定	.

他的下颌线条更加清晰。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈæbdʒekt] [ˈtʃærəti] .

He	had	gone	through	a	lot	to	keep	from	taking	such	abject	charity	.
他	有	已消失	通过	一个	很多	到	保持	从	采取	这样的	卑贱	慈善机构	.

他费尽周折才避免接受如此卑微的施舍。

" [ˈɪz(ə)nt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪldə(r)] [təʊn] ,

"	Isn't	there	,	"	he	asked	in	a	milder	tone	,
"	不是	那里	,	"	他	问	在	一个	较温和	语气	,

“难道没有吗？”他语气缓和了一些，问道。

" [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ai] [kʊd; kəd] [sɜːv] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] , [sɜː(r)] ?

"	any	other	position	I	could	serve	in	on	this	ship	,	sir	?
"	任何	其他	位置	我	可以	服务	在	在	这	船	,	先生	?

“长官，我还能在这艘船上担任其他职位吗？”

" [ai] [ˈstʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

"	I	studied	his	face	a	moment	.
"	我	研究	他的	脸	一个	片刻	.

我仔细观察了他的脸。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [blɑːst] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [paɪl] [ˈdraɪvə(r)] , [dʒeɪ] . [dʒiː] .

"	We	had	to	blast	off	without	an	Assistant	Pile	Driver	,	j	.	g	.
"	我们	有	到	爆炸	离开	没有	一个	助手	桩	司机	,	j	.	克	.

“我们不得不在没有助理打桩机的情况下起飞，”jg

[ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ˈgetɪŋ] [ˈhɑːdə(r)] [ænd; ənd] [ˈhɑːdə(r)] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] [æn; ən] [ˌeɪˌpiːˈdiː] , [dʒeɪ] . [dʒiː] .

It	keeps	getting	harder	and	harder	to	recruit	an	APD	,	j	.	g	.
它	保持	获得	更难	和	更难	到	招募	一个	APD	,	j	.	克	.

招募一名助理警务处长变得越来越难了，jg

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðəʊz] [rɪ'pɔ:ts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [feɪ'tælətiz] [dju:] [tu:; tə] [ˌreɪdi'eɪʃn] [li:k] [bæk]

I	suppose	it's	those	reports	about	the	eventual	fatalities	due	to	radiation	leak	back
我	认为	它是	那些	报告	关于	这	最终	死亡人数	到期的	到	辐射	泄露	后退

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] .

there	where	they	are	stationed	.
那里	在哪里	他们	是	驻	.

我想，这大概是因为那些关于他们驻扎地因辐射泄漏最终导致人员死亡的报道吧。

" ['bækstə(r)] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'i:] ['stedəli] .

"	Baxter	looked	back	at	me	steadily	.
"	巴克斯特	看起来	后退	在	我	稳步	.

巴克斯特目光坚定地回望着我。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ru:məz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪ] [mɔ:'tæləti] [reɪt] [ə'mʌŋ] ['æksɪdənt]

"	There	are	a	lot	of	rumors	about	the	high	mortality	rate	among	Accident	Prones
"	那里	是	一个	很多	的	谣言	关于	这	高的	死亡	速度	之中	事故	易受攻击

[ɪn] [speɪs] , [tu:] .

in	space	,	too	.
在	空间	,	也	.

"关于太空事故高发人群死亡率高的传言也很多。"

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	He	was	right	.
"	他	曾是	正确的	.

他说得对。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['ru:məz] .

We	had	started	the	rumors	.
我们	有	开始	这	谣言	.

是我们散布的谣言。

[wi:; wi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [ə'lɜ:t] , ['æktɪv] [ænd; ənd] ['ski:mɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .

We	wanted	the	Prones	alert	,	active	and	scheming	to	stay	alive	.
我们	通缉	这	易受攻击	警报	,	积极的	和	心计	到	停留	活	.

我们希望那些警惕、积极、善于谋划的人能够活下去。

[mɔ:(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['æksɪdənts] [ðæt] [wei] .

More	beneficial	accidents	that	way	.
更多的	有利	事故	那	方式	.

这样一来，就会发生更多有益的意外。

['æktʃuəli] , [məʊst] [daɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] [ɪn] [speɪs] ,

Actually	,	most	Prones	died	of	old	age	in	space	,
实际上	,	最多	易受攻击	死亡	的	老的	年龄	在	空间	,

事实上，大多数普罗内人都是在太空中老死的。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ɜ:θ] ,

which	is	more	than	could	be	said	of	them	on	Earth	,
哪个	是	更多的	比	可以	是	说	的	他们	在	地球	,

这比他们在地球上的表现要好得多。

[weə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [gɪvz] [ðem; ðəm] .

where	they	didn't	have	the	kind	of	protection	the	Service	gives	them	.
在哪里	他们	没有	有	这	种类	的	保护	这	服务	给予	他们	.

他们在那里无法获得该机构提供的保护。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['bækstə(r)] , [du:; də] [ju:; jʊ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwɔ:təz] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] ?

"	Look	here	,	Baxter	,	do	you	like	your	quarters	on	this	ship	?
"	看	这里	,	巴克斯特	,	做	你	喜欢	你的	四分之一	在	这	船	?

"听着，巴克斯特，你喜欢你在船上的住处吗？"

" [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] ['bedruːm] , [ðə; ði] ['praɪvət] ['hiːtɪd] ['swɪmɪŋ] [puːl] , [ðə; ði] ['tenɪs]
" You mean this master bedroom , the private heated swimming pool , the tennis
" 你 意思是 这 掌握 卧室 , 这 私人的 加热 游泳 水池 , 这 网球
[kɔːt] , ['bəʊlɪŋ] ['æli] [ænd; ənd][ɔːl] ?
court , bowling alley and all ?
法庭 , 保龄球 胡同 和 全部 ?

"你是说这间主卧、私人恒温游泳池、网球场、保龄球馆等等吗？"

[jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
Yes , sir , I like it . "
是的 , 先生 , 我 喜欢 它 . "

是的，先生，我喜欢。

" [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [paɪl]['draɪvə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [kɒt] [nɪə(r)][ðə; ði]['fjuːəl][tæŋks] .
" The Assistant Pile Driver has a cot near the fuel tanks .
" 这 助手 桩 司机 有 一个 婴儿床 靠近 这 燃料 坦克 .

"助理打桩工在油箱附近有一张简易床。"

" [hiː; hi] [geɪzd] [ɒf] ['əʊvə(r)][maɪ][left] ['ʃəʊldə(r)] .
" He gazed off over my left shoulder .
" 他 凝视 离开 超过 我的 左边 肩膀 .

他越过我的左肩凝视远方。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bed][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz]
" I had a bed behind the furnace back on Earth before the building I was
" 我 有 一个 床 在后面 这 炉 后退 在 地球 前 这 建筑 我 曾是
['wɜːkɪŋ] [ɪn] [bɜːnd] [daʊn] . "
working in burned down . "
在职的 在 烧伤 向下 . "

"在我工作的那栋楼被烧毁之前，我在地球上的炉子后面有一张床。"

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] . "
" You wouldn't like this one any better than the one before . "
" 你 不会 喜欢 这 一 任何 更好的 比 这 一 前 . "

"你不会喜欢这个的，它不会比之前的那个好。"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] .
" But there I would have some chance of advancement .
" 但 那里 我 会 有 一些 机会 的 进步 .

但在那里我会有一些晋升的机会。

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['æksɪdənt][prəʊn][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
I don't want to be stuck in the rank of Accident Prone for life .
我 不 想 到 是 卡住 在 这 秩 的 事故 易于 为了 生活 .

我不想一辈子都背负着"易出事故者"的标签。

" [aɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn][fræŋk] [ə'meɪzmənt] .
" I stared at him in frank amazement .
" 我 凝视 在 他 在 坦率 惊愕 .

我目瞪口呆地看着他，满脸惊讶。

" ['bækstə(r)] ,
" Baxter ,
" 巴克斯特 ,

巴克斯特，

[ðə; ði]['əʊnli][ræŋk] ['getɪŋ] ['haɪə(r)] [peɪ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)]['prɪvəlɪdʒɪz][ðæn; ðən] [prəʊn] [ɪz][grænd]['ædmərəl]

the	only	rank	getting	higher	pay	or	more	privileges	than	Prone	is	Grand	Admiral
这	仅有的	秩	获得	更高	支付	或者	更多的	特权	比	易于	是	盛大	上将

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] ,

of	the	Services	,
的	这	服务	,

唯一比普罗恩军衔薪水更高、特权更多的军衔是海军元帅。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ] [æt; ət] [li:st] ['fɪfti] [j'iəz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði]

a	position	it	would	take	you	at	least	fifty	years	to	reach	if	you	had	the
一个	位置	它	会	拿	你	在	至少	五十	年	到	抵达	如果	你	有	这

[lʌk] [ænd; ənd] [breɪnz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

luck	and	brains	to	make	it	,
运气	和	大脑	到	制作	它	,

即使你有足够的运气和智慧，至少也需要五十年才能达到那个位置。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['hævnt] . "

which	you	haven't	.	"
哪个	你	还没有	.	"

而你并没有。

" [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['mɒdɪst] [ɪn][maɪnd] , [sɜ:(r)] .

"	I	had	something	more	modest	in	mind	,	sir	.
"	我	有	某物	更多的	谦虚的	在	头脑	,	先生	.

先生，我原本想的是更朴素一些的方案。

[laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

Like	being	a	captain	.
喜欢	存在	一个	队长	.

就像当船长一样。

" [hi:; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm] ,

"	He	surely	must	have	known	how	I	lived	in	comparison	to	him	,
"	他	一定	必须	有	已知	如何	我	居住地	在	比较	到	他	,

“他肯定知道我的生活水平和他相比如何。”

[səʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] .

so	I	didn't	bother	to	remind	him	.
所以	我	没有	打扰	到	提醒	他	.

所以我懒得提醒他。

[aɪ] [sed] , " [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['pɔɪzənɪŋ] ?

I	said	,	"	Have	you	ever	seen	a	case	of	radiation	poisoning	?
我	说	,	"	有	你	曾经	已见	一个	案件	的	辐射	中毒	?

我说：“你见过辐射中毒的病例吗？”

" ['bækstərz][dʒɔ:] [θrʌst] ['fɔ:wəd] .

"	Baxter's	jaw	thrust	forward	.
"	巴克斯特	颚	推力	向前	.

巴克斯特的下巴向前伸去。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] [bæd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['i:t(ə)n][baɪ]

"	It	must	be	pretty	bad	—	but	it	isn't	as	violent	as	being	eaten	by
"	它	必须	是	漂亮的	坏的	—	但	它	不是	作为	暴力	作为	存在	吃	经过

['fləʊtɪŋ] ['fʌŋgi:][ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [swˈbləʊd] [ɪn][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [ɒn][sʌm; səm] ['eələs] ['sætəlaɪt] . "

floating	fungi	or	being	swallowed	in	an	earthquake	on	some	airless	satellite	.	"
漂浮的	真菌	或者	存在	吞咽	在	一个	地震	在	一些	无气	卫星	.	"

“这肯定很糟糕——但远没有被漂浮的真菌吞噬或在无空气卫星上被地震吞噬那么可怕。”

" [nəʊ] , " [aɪ] [ə'gri:d] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['sləʊə] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] .

"	No	,	"	I	agreed	,	"	it	is	much	slower	than	any	of	those	.
"	不	,	"	我	同意	,	"	它	是	很多	慢点	比	任何	的	那些	.

“不，”我同意道，“它比那些都慢得多。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] ['kæri] [ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

It	is	unfortunate	that	we	don't	carry	the	necessary	supplies	to	take	care	of
它	是	不幸	那	我们	不	携带	这	必要的	补给品	到	拿	关心	的

[paɪl] ['draɪvəz] .

Pile	Drivers	.
桩	司机	.

很遗憾，我们没有配备维护打桩机所需的必要用品。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt][prəʊn] [fɜːst] [eɪd] [kɪt] ,

Most	of	our	medical	supplies	are	in	the	Accident	Prone	First	Aid	Kit	,
最多	的	我们的	医疗的	补给品	是	在	这	事故	易于	第一的	援助	成套工具	,

我们的大部分医疗用品都放在了意外事故急救箱里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊn] .

for	the	exclusive	use	of	the	Prone	.
为了	这	独家的	使用	的	这	易于	.

仅供俯卧者使用。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ?

Have	you	ever	taken	a	good	look	at	that	?
有	你	曾经	已采取	一个	好的	看	在	那	?

你仔细看过那件事吗?

" ['bækstə(r)] ['ʃivə] .

"	Baxter	shivered	.
"	巴克斯特	瑟瑟发抖	.

巴克斯特打了个寒颤。

" [jes] , [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	I've	seen	it	.
"	是的	,	我已经	已见	它	.

"是的，我看过了。"

['sevrəl] [drʌmz] [ɒv; əv] [blʌd] , [taɪp] [ˌeɪ 'biː] , [maɪ] [taɪp] .

Several	drums	of	blood	,	Type	AB	,	my	type	.
一些	鼓	的	血	,	类型	AB	,	我的	类型	.

几桶血，AB型血，我的血型。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [freʃ] - ['frəʊz(ə)n] [ə'sɔːtɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , ['sevrəl] [rəʊz] [ɒv; əv] [aɪz] ,

A	half	-	dozen	fresh	-	frozen	assorted	arms	and	legs	,	several	rows	of	eyes	,
一个	一半	-	打	新鲜的	-	冷冻	各种各样的	武器	和	腿	,	一些	行	的	眼睛	,

六个新鲜冷冻的各种手臂和腿，几排眼睛，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [skɪn] ,

a	hundred	square	feet	of	graftable	skin	,
一个	百	正方形	脚	的	可嫁接	皮肤	,

一百平方英尺可移植皮肤，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [stɒkt] [tæŋk][ɒv; əv]['ɪnə(r)]['ɔːrgənz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [dɔːd] [bæŋk][ɒv; əv]

and	a	well	-	stocked	tank	of	inner	organs	and	a	double	-	doored	bank	of
和	一个	出色地	-	库存充足	坦克	的	内	器官	和	一个	双倍的	-	门	银行	的

[nɜːv] [leŋθs] .

nerve	lengths	.
神经	长度	.

以及一个装满内脏器官的水箱和一个装有神经长度的双门库。

[ɪm'presɪv] .

Impressive	.
感人的	.

感人的。

" [aɪ] [smaɪld] .
" I smiled .
" 我 微笑 .

我笑了。

" [sɔːt] [ɒv; əv] [gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Sort of gives you a feeling of confidence and security , doesn't it ?
" 种类 的 给予 你 一个 感觉 的 信心 和 安全 , 不 它 ?

"这多少会给人一种自信和安全感，不是吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['æksɪdənts] [tuː; tə]
It would be unfortunate for anyone who had a great many accidents to
它 会 是 不幸 为了 任何人 WHO 有 一个 伟大的 许多 事故 到
[biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɪn] [ðæt] [kɪt] ,
be denied the supplies in that Kit ,
是 否认 这 补给品 在 那 成套工具 ,

对于经常发生意外事故的人来说，如果无法获得急救包里的物资，那将是一件非常不幸的事情。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
I should think .
我 应该 思考 .

我想我该这么想。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] [prəʊn] [ænd; ənd] ['duːɪŋ]
it is available only to those filling the position of Accident Prone and doing
它 是 可用的 仅有的 到 那些 填充 这 位置 的 事故 易于 和 正在做
[ðə; ði] [wɜːk] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs] . "
the work faithfully and according to orders . "
这 工作 忠实 和 根据 到 订单 . "

只有那些担任"事故易发员"职位并忠实履行职责、严格按照指令行事的人员才能获得此资格。

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['tʃɑːli] ['mʌmbld] .
" Yes , sir , " Charlie mumbled .
" 是的 , 先生 , " 查理 喃喃自语 .

"是的，先生，"查理咕哝道。

" ['sɛlbi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , " [ai] [drəʊv] [ɒn] .
" Selby is your personal physician , you realize , " I drove on .
" 塞尔比 是 你的 个人的 医生 , 你 意识到 , " 我 驾驶 在 .

"塞尔比是你的私人医生，你明白吗？"我继续开车前行。

" [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] ['əʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [taɪm] [left] ['əʊvə(r)]
" He takes care of the rest of us only if he has time left over
" 他 需要 关心 的 这 休息 的 我们 仅有的 如果 他 有 时间 左边 超过
[frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

"他只有在照顾你之外还有时间的时候才会照顾我们其他人。"

[waɪ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [maɪ] [tuː] [wiːks] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['ensən] ,
Why , when I was having my two weeks in the summer as an Ensign ,
为什么 , 什么时候 我 曾是 拥有 我的 二 周 在 这 夏天 作为 一个 军旗 ,

为什么呢？因为那年夏天我以少尉身份休假两周的时候，

[ai][hæd; həd][tu:; tə][laɪ][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌʃt] [fʊt] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

I	had	to	lie	for	half	an	hour	with	a	crushed	foot	while	the	doctor
我	有	到	说谎	为了	一半	一个	小时	和	一个	碎	脚	尽管	这	医生

[spred] ['aʊə(r)] - [θrəʊt] [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

sprayed	our	Prone's	throat	to	guard	against	infection	.
喷洒	我们的	-	喉	到	警卫	反对	感染	.

我的脚被压伤了，不得不躺了半个小时，医生给俯卧的病人喷洒喉咙以防止感染。

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][peɪn] .

Let	me	tell	you	,	I	was	in	quite	a	bit	of	pain	.
让	我	告诉	你	,	我	曾是	在	相当	一个	少量	的	疼痛	.

说实话，我当时非常痛苦。

" ['tʃɑ:rliz] [peɪl] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] ,

"	Charlie's	pale	eyes	narrowed	as	if	he	had	just	made	a	sudden	discovery	,
"	查理的	苍白	眼睛	范围缩小	作为	如果	他	有	只是	制成	一个	突然	发现	,

查理苍白的眼睛眯了起来，仿佛突然发现了什么。

[pə'hæps] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

perhaps	about	the	relationship	between	us	.
也许	关于	这	关系	之间	我们	.

或许是关于我们之间的关系。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ai][du:; də] , [du:; də][ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ?

"	You	don't	make	as	much	money	as	I	do	,	do	you	,	sir	?
"	你	不	制作	作为	很多	钱	作为	我	做	,	做	你	,	先生	?

“先生，您的收入不如我多，是吗？”

[ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] ?

You	don't	have	a	valet	?
你	不	有	一个	代客泊车	?

你们没有代客泊车员吗?

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][bed][fəʊldz]['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌlkhed] ?

And	your	bed	folds	into	the	bulkhead	?
和	你的	床	折叠	进入	这	舱壁	?

你的床可以折叠收纳到隔板里吗?

" [ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	thought	he	was	at	last	beginning	to	get	it	.
"	我	想法	他	曾是	在	最后的	开始	到	得到	它	.

“我以为他终于开始明白了。”

" [jes] , " [ai] [sed] .

"	Yes	,	"	I	said	.
"	是的	,	"	我	说	.

“是的，”我说。

[hi:; hi] [stʊd] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	stood	sharply	to	attention	.
他	站立	尖锐地	到	注意力	.

他笔直地站着，保持立正姿势。

" [rɪ'kwest] [træns'fɜ:(r)][tu:; tə][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'sɪstənt] [paɪl]['draɪvə(r)] , [dʒeɪ] . [dʒi:] . , [sɜ:(r)] .

"	Request	transfer	to	position	of	Assistant	Pile	Driver	,	j	.	g	.	,	sir	.
"	要求	转移	到	位置	的	助手	桩	司机	,	j	.	克	.	,	先生	.

“请求调任助理打桩工职位，jg，先生。”

" [ai] ['beəli] ['hɔ:ltɪd][ə; eɪ][grəʊn] .

"	I	barely	halted	a	groan	.
"	我	仅仅	停止	一个	呻吟	.

我勉强忍住了一声呻吟。

[hiː; hi] [θɔːt] [ai] [riˈzent] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈlɪbərətli] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]

He	thought	I	resented	him	and	was	deliberately	holding	him	down	into	the
他	想法	我	怨恨	他	和	曾是	故意地	保持	他	向下	进入	这

[ˈmɪzrəbl] [ˌəʊvəˈpeɪd] ,

miserable	overpaid	,
悲惨的	过高薪酬	,

他以为我怨恨他，故意把他压在高薪低能的苦差事里。

[ˌəʊvəˈfed][dʒɒb] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈniːθ] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtæləntsˌ] [ðæt] [səʊ] [ˈfɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

overfed	job	that	was	beneath	him	and	the	talents	that	so	fitted	him	for
喂食过量	工作	那	曾是	下面	他	和	这	天赋	那	所以	适配	他	为了

[ðə; ði][dʒɒb] .

the	job	.
这	工作	.

他得到了一份配不上他的工作，这份工作与他的才能完全不符。

" [rɪˈkwest] [ˈgrɑːntɪd] .

"	Request	granted	.
"	要求	的确	.

请求已批准。

" [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] .

"	He	would	learn	.
"	他	会	学习	.

他会吸取教训的。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] .

He	had	better	.
他	有	更好的	.

他最好是这样。

[ai] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [swet] [ɪn][ə; eɪ] [gʌʃ] .

I	started	to	sweat	in	a	gush	.
我	开始	到	汗	在	一个	喷	.

我开始大汗淋漓。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈbetə(r)] .

He	had	really	better	.
他	有	真的	更好的	.

他的情况本来会好转的。

[ai] [tʊk] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] .

I	took	him	into	the	rear	of	the	ship	and	showed	him	where	he	would	sleep	.
我	采取	他	进入	这	后部	的	这	船	和	显示	他	在哪里	他	会	睡觉	.

我带他到船尾，给他看了他要睡觉的地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔɪli] [gluːm] ,

In	the	oily	gloom	,
在	这	油腻的	愁云	,

在油腻的昏暗中，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][pæd][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][ək,selə'reɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] [skrætʃt]

he	regarded	the	pad	from	an	old	acceleration	couch	fitted	to	two	scratched
他	认为	这	软垫	从	一个	老的	加速度	长椅	适配	到	二	刮痕

[ænd; ənd] [nɪkt] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [paɪps] ['dʒʊəri] - [rɪgd] [bɪ'twiːn] [tuː] [skwɒt] [tæŋks]

and	nicked	aluminum	pipes	jury	-	rigged	between	two	squat	tanks
和	偷窃	铝	管道	陪审团	-	作弊	之间	二	蹲	坦克

[kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [paɪl] [juːst] [kləʊz] [tuː; tə] ['plænɪts] [weə(r)] [ðə; ði]

containing	water	for	the	atomic	pile	used	close	to	planets	where	the
包含	水	为了	这	原子	桩	用过的	关闭	到	行星	在哪里	这

[ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fiːld] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)] - [draɪv] .

gravitational	field	interfered	with	the	star	-	drive	.
引力	场地	干扰	和	这	星星	-	驾驶	.

他看着那块来自旧加速椅的垫子，它被临时安装在两个矮胖的储罐之间，储罐里装着原子堆所需的水，这些原子堆用于靠近行星的地方，因为行星的引力场会干扰星际引擎。

" ['əʊvə(r)] [hɪrz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] , ['bækstə(r)] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	Over	here's	what	you	have	to	keep	an	eye	on	,	Baxter	,	"	I	told	him	.
"	超过	这里是	什么	你	有	到	保持	一个	眼睛	在	,	巴克斯特	,	"	我	讲述	他	.

“巴克斯特，你得注意这里，”我告诉他。

[wiː; wi] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] ['fjuːəl][laɪnz][ænd; ənd] ['keɪblz] .

We	walked	past	the	dimly	lighted	rows	of	towering	fuel	lines	and	cables	.
我们	步行	过去的	这	依稀	照明	行	的	参天	燃料	线条	和	电缆	.

我们走过灯光昏暗的成排高耸的输油管道和电缆。

['tʃɑːli] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dek] - ['lev(ə)l]['keɪb(ə)l] ['haʊzɪŋ] .

Charlie	tripped	over	the	hump	of	a	deck	-	level	cable	housing	.
查理	绊倒了	超过	这	驼峰	的	一个	甲板	-	等级	电缆	住房	.

查理被甲板层电缆箱的凸起绊倒了。

[hɪz; ɪz] [niː] [b'æŋgd] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] [pleɪts] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

His	knee	banged	against	the	deck	plates	and	he	stood	with	an	effort	.
他的	膝盖	砰的一声	反对	这	甲板	盘子	和	他	站立	和	一个	努力	.

他的膝盖撞到了甲板的木板上，他费力地站了起来。

" ['keəf(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	Careful	,	"	I	said	.
"	小心	,	"	我	说	.

“小心点，”我说。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] ['medɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [doʊnt] [breɪk] [ə; eɪ][leg] .

"	Now	that	you	have	limited	medical	attention	,	don't	break	a	leg	.
"	现在	那	你	有	有限的	医疗的	注意力	,	不	休息	一个	腿	.

“既然你得到的医疗救助有限，就别摔断腿了。”

" ['bækstə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][leg] ['θɔːtfəli] .

"	Baxter	rubbed	his	leg	thoughtfully	.
"	巴克斯特	摩擦	他的	腿	深思熟虑	.

巴克斯特若有所思地揉了揉腿。

" ['fʌni] .

"	Funny	.
"	有趣的	.

“有趣的。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ʃəʊ] ['bɪznəs] .

My	grandfather	used	to	be	in	show	business	.
我的	祖父	用过的	到	是	在	展示	商业	.

我祖父以前从事演艺行业。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ðæt] [ˈtelɪŋ] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə][breɪk][ə; eɪ][leg][wɒz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][gʊd]
He told me that telling somebody to break a leg was wishing them good
他 讲述 我 那 讲述 某人 到 休息 一个 腿 曾是 祝 他们 好的
[lʌk] .
luck .
运气 .

他告诉我，祝别人腿断了其实是祝他们好运。

" [aɪ] [klɪəd] [maɪ][θrəʊt] .
" I cleared my throat .
" 我 已清除 我的 喉 .

我清了清嗓子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ɪn][ˈdjuːbiəs] [teɪst] , [ə'drest] [tuː; tə][æn; ən][ˈæksɪdənt][prəʊn] .
" It would seem in dubious taste , addressed to an accident prone .
" 它 会 似乎 在 可疑 品尝 , 已解决 到 一个 事故 易于 .

“这似乎品味可疑，尤其对于一个容易发生意外的人来说。”

[haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][best] [ˈwɪʃɪz] .
However , you have my best wishes .
然而 , 你 有 我的 最好的 愿望 .

不过，我衷心祝你一切顺利。

[juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [ðæt][jɔː(r); jə(r)][ˈsæləri][æz; əz][prəʊn][ɒv; əv] - ,
You realize that your salary as Prone of 11 ,
你 意识到 那 你的 薪水 作为 易于 的 - ,

你意识到你的薪水是11，

- ['kredɪts][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][peɪ][ɒv; əv] - ['kredɪts][ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz][æn; ən][ˌeɪˌpiː'diː]
000 credits a month and your pay of 23 credits a month as an APD
- 学分 一个 月 和 你的 支付 的 - 学分 一个 月 作为 一个 APD
,
,
,

每月000积分，作为助理项目主任，每月工资为23积分。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . , [ɑː(r); ə(r)] [səˈspendɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['ædmərəlti] [ruːlz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] . "
j . g . , are suspended until the Admiralty rules on your case . "
j . 克 . , 是 暂停 直到 这 海军部 规则 在 你的 案件 . "

jg，你的案件将被暂停审理，直到海事法庭作出裁决为止。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] , [sɜː(r)] .
I realize that , sir .
我 意识到 那 , 先生 .

我明白，先生。

" [aɪ] [stɒpt] [hɪm][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪld] [red] [bɒks][ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [geɪdʒ] .
" I stopped him in front of the soiled red box that was the tension gauge .
" 我 停止 他 在 正面 的 这 脏的 红色的 盒子 那 曾是 这 紧张 测量 .

“我把他拦在了那个脏兮兮的红色盒子前，那盒子就是张力计。”

" [ɪf] [ðə; ði][ɪˈlektrɪk(ə)l][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][draɪv] ['sʌmhaʊ] [bɪ'kʌmz] ['brəʊkən] ,
" If the electrical control of the drive somehow becomes broken ,
" 如果 这 电气 控制 的 这 驾驶 不知何故 变成 破碎的 ,

“如果驱动器的电气控制系统出现故障，

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɜːkɪt] [wɪl] [ʃəʊ] [ɒn][ðə; ði] [geɪdʒ] .

the	**interrupted**	**circuit**	**will**	**show**	**on**	**the**	**gauge**	**.**
这	中断	电路	将要	展示	在	这	测量	.

仪表上会显示电路中断的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪˌpiː'diː] , [dʒeɪ] . [dʒiː] . ,

It	**is**	**then**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**APD**	**,**	**j**	**.**	**g**	**.**	**,**
它	是	然后	这	责任	的	这	APD	,	j	.	克	.	,

那么，APD、jg 的职责就是

[tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] ['mænjuəl][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][paɪl]

to	**go**	**through**	**the**	**small**	**airlock**	**and**	**maintain**	**manual**	**control**	**of**	**the**	**pile**
到	去	通过	这	小的	气闸	和	维持	手动的	控制	的	这	桩

[waɪl] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] ['sɜːkɪts] [ɪz] [rɪ'peəd] .

while	**at**	**least**	**one**	**of**	**the**	**control**	**circuits**	**is**	**repaired**	**.**
尽管	在	至少	一	的	这	控制	电路	是	已修复	.

通过小型气闸，在至少一个控制电路进行维修时，保持对堆体的手动控制。

[ðə; ði][dʒɒb] ['reəli] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n]['feɪt(ə)l]

The	**job**	**rarely**	**has**	**to**	**be**	**done**	**,**	**but**	**when**	**it**	**is**	**,**	**it**	**is**	**very**	**often**	**fatal**
这	工作	很少	有	到	是	完毕	,	但	什么时候	它	是	,	它	是	非常	经常	致命的

.

:

.

这项工作很少需要做，但一旦做了，往往会是致命的。

" ['bækstə(r)]['əʊnli] [nˈɒdɪd] .

"	**Baxter**	**only**	**nodded**	**.**
"	巴克斯特	仅有的	点头	.

巴克斯特只是点了点头。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	**I**	**understand**	**.**
"	我	理解	.

“我明白。

" [ai] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

"	**I**	**doubted**	**that**	**he**	**did**	**.**
"	我	怀疑	那	他	做过	.

我怀疑他是否真的这么做了。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['bækstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɒtʃ] ,

After	**leaving**	**Baxter**	**on**	**his**	**first**	**watch**	**,**
后	离开	巴克斯特	在	他的	第一的	手表	,

在巴克斯特第一次值班结束后，

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɛʃəl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] .

I	**went**	**to**	**the**	**messhall**	**and**	**waited**	**for**	**him**	**to**	**show**	**up**	**.**
我	去	到	这	食堂	和	等待	为了	他	到	展示	向上	.

我去了食堂，等着他出现。

[ðə; ði][men] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

The	**men**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**when**	**he**	**came**	**.**
这	男人	知道	什么	到	做	什么时候	他	来了	.

他一来，男人们就知道该怎么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] ['seɪvərɪŋ] [ðə; ði]['əudəz] .

It	**was**	**rather**	**pleasant**	**to**	**sit**	**there**	**savoring**	**the**	**odors**	**.**
它	曾是	相当	令人愉快的	到	坐	那里	品味	这	气味	.

坐在那里细细品味这些气味，感觉相当惬意。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðeɪ] [stɪl] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

At	times	,	they	still	seem	more	like	those	of	a	chemical	laboratory	than	a
在	时代	,	他们	仍然	似乎	更多的	喜欢	那些	的	一个	化学	实验室	比	一个

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

有时，它们看起来更像是化学实验室而不是厨房。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] ['bɜːnɪŋ] [stɑːtʃ] ['prɒdʌkts] ,

but	I	have	become	so	used	to	associating	burning	starch	products	,
但	我	有	变得	所以	用过的	到	关联	燃烧	淀粉	产品	,

['sɛntrɪˌfjuːdʒd] ['tænɪk] ['æsɪd] ,

centrifuged	tannic	acid	,
离心	单宁酸	酸	,

但我已经习惯于将燃烧的淀粉制品、离心分离的单宁酸、

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] ['dekstrəʊz; 'dekstrəʊs] [wɪð] [fuːd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	melting	dextrose	with	food	that	I	am	almost	immune	to	the
和	融化	葡萄糖	和	食物	那	我	是	几乎	免疫	到	这

[ə'rəʊmə] [ɒv; əv] [prəʊn] [fuːd] [laɪk] ['dʒuːsi] ,

aroma	of	Prone	food	like	juicy	,
香气	的	易于	食物	喜欢	多汁的	,

用食物融化葡萄糖，我对像多汁食物这样的易消化食物的气味几乎免疫，

['sɪzlɪŋ] [steɪk] .

sizzling	steak	.
炙热	牛排	.

滋滋作响的牛排。

['ɔːlməʊst] .

Almost	.
几乎	.

几乎。

['tʃɑːli] ['bækstə(r)] ['faɪnəli] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .

Charlie	Baxter	finally	came	through	the	hatch	.
查理	巴克斯特	最后	来了	通过	这	孵化	.

查理·巴克斯特终于从舱口走了出来。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [wɒt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [wɒz; wəz]

He	paused	and	seemed	to	shake	off	what	he	must	have	thought	was
他	暂停	和	似乎	到	摇	离开	什么	他	必须	有	想法	曾是

[sʌm; səm] [ɒl'fæktəri] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

some	olfactory	hallucination	and	started	to	sit	down	at	the	table	with	the
一些	嗅觉	幻觉	和	开始	到	坐	向下	在	这	桌子	和	这

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

rest	of	the	men	.
休息	的	这	男人	.

他停顿了一下，似乎摆脱了某种他认为是嗅觉幻觉的感觉，然后开始和其他人一起在桌边坐下。

[hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] .

He	looked	rather	pleased	.
他	看起来	相当	高兴	.

他看上去相当高兴。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [dɪ'saɪdɪd] ['biːɪŋ] ['æksɪdənt] [prəʊn] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

He	had	probably	decided	being	Accident	Prone	had	deprived	him	of	much
他	有	大概	决定	存在	事故	易于	有	被剥夺的	他	的	很多

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] .

of	the	company	he	had	every	right	to	enjoy	with	his	shipmates	.
的	这	公司	他	有	每一个	正确的	到	享受	和	他的	船友	.

他可能已经认定自己是个容易出事故的人，这让他失去了很多本应与船友们一起享受的时光。

" [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !
" **Get** **out** **of** **here** **!**
" 得到 出去 的 这里 !

滚出去!

" [fræŋk] - [jeld] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒblɒŋ] ['teɪb(ə)l] .
" **Frank** **Peirmonte** **yelled** **,** **jumping** **up** **from** **the** **other** **end** **of** **the** **oblong** **table** **.**
" 坦率 - 大喊 , 跳 向上 从 这 其他 结尾 的 这 长方形 桌子 .

"弗兰克·皮尔蒙特大喊一声，从长桌的另一端跳了起来。"

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

"为什么?

" ['bækstə(r)] [ɑ:skt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **Baxter** **asked** **in** **astonishment** **.**
" 巴克斯特 问 在 惊讶 .

巴克斯特惊讶地问道。

" ['bækstə(r)] , " [aɪ][pʊt][ɪn] ,
" **Baxter** **,** " **I** **put** **in** **,**
" 巴克斯特 , " 我 放 在 ,

"巴克斯特,"我输入道。

" [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði][men] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [kætʃ] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['fi:və(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪl]['draɪvə(r)][laɪk]
" **I'm** **afraid** **the** **men** **think** **they** **may** **catch** **radiation** **fever** **from** **a** **pile** **driver** **like**
" 我是 害怕的 这 男人 思考 他们 可能 抓住 辐射 发烧 从 一个 桩 司机 喜欢
[ju:; jʊ] . "
you **.** "
你 . "

"我担心男人们会觉得像你这样的打桩机操作员会让他们感染辐射热。"

" [kætʃ] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['fi:və(r)] ?
" **Catch** **radiation** **fever** **?**
" 抓住 辐射 发烧 ?

"得了辐射热? "

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **he** **repeated** **.**
" 他 重复 .

他重复道。

" [men][hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ə'tɒmɪks][fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .
" **Men** **have** **been** **exposed** **to** **atomics** **for** **hundreds** **of** **years** **.**
" 男人 有 到过 裸露 到 原子 为了 数百 的 年 .

"人类接触原子弹已有数百年历史。"

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][men][mʌst; məst] [nəʊ] ['eni] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪn][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kænt][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd]
Surely **you** **men** **must** **know** **any** **poisoning** **in** **one** **individual** **can't** **be** **transmitted**
一定 你 男人 必须 知道 任何 中毒 在 一 个人 不能 是 传输
[tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [laɪk][dʒɜ:rmz] .
to **another** **like** **germs** **.**
到 其他 喜欢 细菌 .

你们男人肯定知道，一个人身上的中毒不可能像细菌一样传染给另一个人。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [əb'zɔ:b] [ɪ'nʌf] [ˌreɪdi'eɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi]['deɪndʒərəs][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn]['sɪmp(ə)l][prɒk'sɪməti]
I **couldn't** **absorb** **enough** **radiation** **to** **be** **dangerous** **to** **you** **in** **simple** **proximity**
我 不能 吸收 足够的 辐射 到 是 危险的 到 你 在 简单的 邻近
[ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi][ə'laɪv] .
and **still** **be** **alive** **.**
和 仍然 是 活 .

即使只是近距离接触，我吸收的辐射量也不足以对你构成危险，更别说我还活着了。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Don't **you** **see** **that** **?**
不 你 看 那 ?

你难道看不出来吗?

" [æt; ət][wʌns] , [ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [kruː] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
" **At** **once** **,** **all** **of** **my** **crew** **at** **the** **table** **covered** **their** **faces** **with** **their** **arms** **.**
" 在 一次 , 全部 的 我的 全体人员 在 这 桌子 涵盖 他们的 面孔 和 他们的 武器 .

“我桌上的所有船员立刻用手臂捂住了脸。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

祝你演出成功(Break a Leg)
第2/2页

" [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː ˈes] !
" Don't look at us !
" 不 看 在 我们 !

"别看我们！"

" - [skriːmd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['naɪfɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['haɪə(r)] ['ɒktɪvz] .
" Bronoski screamed , his voice knifing toward the higher octaves .
" - 尖叫 , 他的 嗓音 刀伤 朝向 这 更高 八度音阶 .

布罗诺斯基尖叫起来，他的声音尖锐地向高音区移动。

['bækstə(r)] [geip] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Baxter gaped in a daze from one of us to the other .
巴克斯特 张开的 在 一个 发呆 从 一 的 我们 到 这 其他 .

巴克斯特呆呆地看着我们俩，目光从我们其中一个转向另一个。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

[waɪ] ['ʃudnt] [ai] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ? "
Why shouldn't I look at you ? "
为什么 不应该 我 看 在 你 ? "

我为什么不能看你?

" [juːv] [gɒt][ðə; ði] [aɪ] !
" You've got The Eye !
" 你已经 得到 这 眼睛 !

"你拥有了那只眼睛！"

[ɔːl] [paɪl] ['draɪvəz] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
All pile drivers get it . "
全部 桩 司机 得到 它 . "

所有打桩工人都会遇到这种情况。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" But I have to eat , " he objected .
" 但 我 有 到 吃 , " 他 反对 .

"但我得吃饭啊，"他反驳道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] .
" I'm hungry .
" 我是 饥饿的 .

我饿了。

['riːəli] [ai][ˌeɪ 'em] .
Really I am .
真的 我 是 .

确实如此。

" [ai] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [tæn] [ɛk] , [ðə; ði] [kʊk] , [æt; ət][ðə; ði]
" I swung around and exchanged a few words with Tan Eck , the cook , at the
" 我 摇摆 大约 和 交换 一个 很少 字 和 谭 埃克 , 这 厨师 , 在 这
[rɪə(r)] [hætʃ] .
rear hatch .
后部 孵化 .

"我转过身，和后舱门边的厨师谭埃克说了几句话。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [treɪ] [ænd; ənd] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] , [ə'vəːtɪŋ] [maɪ] [feɪs] .

I	took	a	steaming	tray	and	went	across	the	compartment	,	averting	my	face	.
我	采取	一个	蒸煮	托盘	和	去	穿过	这	隔间	,	避免	我的	脸	.

我端着一个热气腾腾的托盘穿过隔间，别过脸去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ðiːz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['speismæn, -mən] , " [ai] [ə'pɒlədʒaɪzd] [tuː; tə] ['bækstə(r)] .

"	You	will	have	to	forgive	these	superstitious	spacemen	,	"	I	apologized	to	Baxter	.
"	你	将要	有	到	原谅	这些	迷信的	太空人	,	"	我	道歉	到	巴克斯特	.

“你得原谅这些迷信的宇航员，”我向巴克斯特道歉。

" [juː; jʊ] [gəʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [iːt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	You	go	right	ahead	and	eat	just	outside	the	door	.
"	你	去	正确的	前方	和	吃	只是	外部	这	门	.

“你就在门外吃吧。”

[ai] [woʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] . "

I	won't	mind	a	bit	.	"
我	惯于	头脑	一个	少量	.	"

我一点也不介意。

" [θæŋks] , " ['bækstə(r)] [sed] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] .

"	Thanks	,	"	Baxter	said	,	accepting	the	plate	.
"	谢谢	,	"	巴克斯特	说	,	接受	这	盘子	.

“谢谢，”巴克斯特接过盘子说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [peɪst] ,

He	looked	down	at	the	white	paste	,
他	看起来	向下	在	这	白色的	粘贴	,

他低头看着那团白色的糊状物，

[blæk] [gʌm] [ænd; ənd] [kʌp] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] ['lɪkwɪd] ['fɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [həʊlz] [ænd; ənd] [slɒts] ,

black	gum	and	cup	of	yellowish	liquid	fitted	in	the	proper	holes	and	slots	,
黑色的	胶	和	杯子	的	淡黄色	液体	适配	在	这	恰当的	孔	和	插槽	,

黑色的树胶和一杯淡黄色的液体分别装入相应的孔和槽中。

[ðen] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

then	up	at	me	.
然后	向上	在	我	.

然后抬头看着我。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [stʌf] ? "

"	What	is	this	stuff	?	"
"	什么	是	这	东西	?	"

这是什么东西?

" [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] !

"	You	don't	have	to	look	right	at	me	!
"	你	不	有	到	看	正确的	在	我	!

你不必直视我!

" [ai] [snæpt] .

"	I	snapped	.
"	我	啪啪	.

我崩溃了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stændəd] [speɪsmənz] [feə(r)] — [ˌɑːr 'iː] - [ˌriː'kɒnstɪtjuːtɪd] [kɑːbə'haɪdreɪts] , ['prəʊtiːn][ænd; ənd]

"	It	is	standard	spaceman's	fare	—	re	-	reconstituted	carbohydrates	,	protein	and
"	它	是	标准	宇航员的	票价	—	关于	-	重组	碳水化合物	,	蛋白质	和

[hɒt] [graʊnd] ['rəʊstɪd] ['sɔɪə] .

hot	ground	roasted	soya	.
热的	地面	烤	大豆	.

这是宇航员的标准食物——重新配制的碳水化合物、蛋白质和热的烤豆粉。

[ðɪs] [ɪz] [stʌf] [wiː; wi][hæd; həd][left]['əʊvə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [pleɪts] [frɒm; frəm] [lʌntʃ] ,

This	is	stuff	we	had	left	over	on	our	plates	from	lunch	,
这	是	东西	我们	有	左边	超过	在	我们的	盘子	从	午餐	,

这是我们午饭后盘子里剩下的东西。

[ɔːl][set][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][kən'vɜːtə(r)] , [bʌt; bət][tæn] [ɛk] [riː'prəʊsest] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

all	set	to	go	into	the	converter	,	but	Tan	Eck	reprocessed	it	for	you	.
全部	放	到	去	进入	这	转换器	,	但	谭	埃克	再加工	它	为了	你	.

一切准备就绪，即将进入转换器，但 Tan Eck 已经为您重新处理过了。

[ɪts] [wɒt] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz]['spesɪfaɪ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeɪˌpiː'diː] , [dʒeɪ] . [dʒiː] .

It's	what	regulations	specify	for	an	APD	,	j	.	g	.
它是	什么	法规	指定	为了	一个	APD	,	j	.	克	.

这是法规对APD（自动保护装置）的具体规定，jg

" ['bækstə(r)]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][kləʊzd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] .

"	Baxter	opened	his	mouth	and	closed	it	hard	.
"	巴克斯特	打开	他的	嘴	和	关闭	它	难的	.

巴克斯特张开嘴，又用力地闭上了。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

Thank	you	,	sir	.
感谢	你	,	先生	.

谢谢您，先生。

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['smɑːtli] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd][ai]['hɔːltɪd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːm][ʌp] .

"	He	turned	smartly	to	leave	and	I	halted	him	with	a	palm	up	.
"	他	转向	聪明地	到	离开	和	我	停止	他	和	一个	棕榈	向上	.

“他转身要走，我抬起手掌拦住了他。”

" ['bækstə(r)] .

"	Baxter	.
"	巴克斯特	.

巴克斯特。

" [hiː; hi] [tɜːnd] .

"	He	turned	.
"	他	转向	.

他转过身去。

" [jes] , [sɜː(r)] ? "

"	Yes	,	sir	?	"
"	是的	,	先生	?	"

“是的，先生？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði]

"	We	are	moving	to	the	other	side	of	the	continent	to	continue	with	the
"	我们	是	移动	到	这	其他	边	的	这	大陆	到	继续	和	这

[ˌɑːr 'iː] - ['sɜːveɪ] .

re	-	survey	.
关于	-	民意调查	.

"我们将前往大陆的另一边继续进行重新勘测。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]

I	want	to	make	it	clear	to	you	that	you	are	absolutely	forbidden	to
我	想	到	制作	它	清除	到	你	那	你	是	绝对地	禁止	到

[liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

leave	the	ship	.
离开	这	船	.

我要明确地告诉你，你绝对禁止离开这艘船。

[wiː; wi][kænt][speə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn]

We	can't	spare	the	guards	for	your	liabilities	,	now	that	you	have	thrown
我们	不能	空闲的	这	守卫	为了	你的	负债	,	现在	那	你	有	抛掷

[ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['vælјuː] . "

away	your	value	.	"
离开	你的	价值	.	"

既然你已经挥霍了你的价值，我们就没法再派人来保护你的债务了。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

" ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [aɪ][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['θɔːtf(ə)l] ['nærəʊɪŋ] [ɒv; əv]

"	Even	at	the	time	,	I	was	gratified	by	the	sudden	thoughtful	narrowing	of
"	甚至	在	这	时间	,	我	曾是	满意	经过	这	突然	周到	收窄	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

"即使在当时，他突然若有所思地眯起眼睛的样子也让我感到欣慰。"

[aɪ] ['wʌznt] [sə'praɪzd] [ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] - [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['tʃɑːli] ['bækstə(r)][hæd; həd]

I	wasn't	surprised	the	next	day	when	Bronoski	reported	that	Charlie	Baxter	had
我	不是	惊讶	这	下一个	天	什么时候	-	据报道	那	查理	巴克斯特	有

['teɪkən][ə; eɪ][bækpæk] — [fuːd] ,

taken	a	bacpac	—	food	,
已采取	一个	百事包	—	食物	,

第二天，当布罗诺斯基报告说查理·巴克斯特拿走了一个背包——食物时，我并不感到惊讶。

[səʊp] , ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] — [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['hɪljərd] .

soap	,	blankets	and	so	forth	—	and	left	the	Hilliard	.
肥皂	,	毯子	和	所以	前进	—	和	左边	这	希利亚德	.

肥皂、毯子等等——然后离开了希利亚德。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['mɪəli] ['æksɪdənt] [prəʊn] [ænd; ənd]

He	was	determined	to	prove	that	he	wasn't	merely	Accident	Prone	and
他	曾是	决定	到	证明	那	他	不是	仅仅	事故	易于	和

[kʊd; kəd][get] [θɪŋz] [dʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

could	get	things	done	on	his	own	.
可以	得到	事物	完毕	在	他的	自己的	.

他决心证明自己不仅仅是容易出事故，他也能独立完成事情。

" - [ænd; ənd][vɒn] ['ɛldərmən] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ?

"	Charterson	and	Von	Elderman	are	following	him	?
"	-	和	冯	长老	是	下列的	他	?

"查特森和冯·埃尔德曼都在跟踪他吗？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

- [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] .
Bronoski nodded his bullet - shaped head .
- 点头 他的 子弹 - 形状 头 .

布罗诺斯基点了点他那颗子弹形的脑袋。

" [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] . "
" Like a hawk . "
" 喜欢 一个 鹰 . "

“像鹰一样。”

" [ðə; ði][bɜːd][kæn; kən] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .
" The Bird can follow him like a hawk .
" 这 鸟 能 跟随 他 喜欢 一个 鹰 .

“这只鸟可以像鹰一样追随他。”

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [laɪk] [men] . "
I want them to follow him like men . "
我 想 他们 到 跟随 他 喜欢 男人 . "

我希望他们像个男人一样追随他。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][dʒɒb][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] , " - [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][ˌem ˈiː] .
" They are as good at the job as I am , " Bronoski reassured me .
" 他们 是 作为 好的 在 这 工作 作为 我 是 , " - 放心 我 .

“他们的工作能力和我一样强，”布罗诺斯基向我保证道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] [ˈkwɪkli] ,
" I think , " I said quickly ,
" 我 思考 , " 我 说 迅速地 ,

“我想，”我迅速说道。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˈbækstə(r)][maɪˈself] .
" that I had better go down to Communications and follow Baxter myself .
" 那 我 有 更好的 去 向下 到 通讯 和 跟随 巴克斯特 我 .

“我最好亲自去通讯部跟着巴克斯特。”

" [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [dɪˈvaɪs] .
" The Bird was an electronic device .
" 这 鸟 曾是 一个 电子的 设备 .

“The Bird 是一种电子设备。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈləʊk(ə)l][laɪf] - [fɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmæm(ə)l] .
It looked like a local life - form that was actually a flying mammal .
它 看起来 喜欢 一个 当地的 生活 - 形式 那 曾是 实际上 一个 飞行 哺乳动物 .

它看起来像是当地一种生物，但实际上是一种会飞的哺乳动物。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈvɪdiəʊ][ˈkæm(ə)rə][ænd; ənd][ə; eɪ][self] -
Inside the thing was was a sensitive video camera and a self -
里面 这 事物 曾是 曾是 一个 敏感的 视频 相机 和 一个 自己 -
[prəˈpʌlʃ(ə)n] [ˈjuːnɪt] .
propulsion unit .
推进 单元 .

这个物体内部装有一台灵敏的摄像机和一个自推进装置。

[ðə; ði][bɜːd] [hoʊmd] [ɪn][ɒn][ˈbækstərz][ɪˌlektrəʊɪnˈsef(ə)ləgrɑːf; -ˈkef-] [weɪvz] .
The Bird homed in on Baxter's electroencephalograph waves .
这 鸟 家 在 在 巴克斯特 脑电图 波浪 .

“鸟”锁定了巴克斯特的脑电图波形。

[ðə; ði] [vjuː] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laʊndʒɪŋ] [tʃeəz] [wɒz; wəz][klɪə(r)][bʌt; bət]

The	view	on	the	screen	in	front	of	the	lounging	chairs	was	clear	but
这	看法	在	这	屏幕	在	正面	的	这	休闲	椅子	曾是	清除	但

[mə'nɒtənəs] .

monotonous	.
单调	.

躺椅前屏幕上的画面清晰，但很单调。

['tʃɑːli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [wʊdz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

Charlie	made	his	way	across	the	landscape	,	woods	on	this	side	of	the	continent	,
查理	制成	他的	方式	穿过	这	景观	,	树林	在	这	边	的	这	大陆	,

查理穿过这片土地，这片土地位于大陆的这一侧，是树林。

[nɒt]['dʒʌŋg(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

not	jungle	,	without	incident	.
不是	丛林	,	没有	事件	.

并非丛林，而是平安无事。

[hiː; hi][dɪd][fɔːl] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][wet] ['lɔːndri] [bæg] ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

He	did	fall	down	like	a	wet	laundry	bag	every	so	often	,	but	that	,
他	做过	落下	向下	喜欢	一个	湿的	洗衣店	包	每一个	所以	经常	,	但	那	,

他确实时不时会像湿漉漉的洗衣袋一样摔倒，但是，

[æz; əz] [jʊd] ['fɪgə(r)] , [ə'maunt] [tuː; tə]['træv(ə)lɪŋ] [ə'krɒs] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

as	you'd	figure	,	amounted	to	traveling	across	country	without	incident	.
作为	你会	数字	,	金额	到	旅行	穿过	国家	没有	事件	.

正如你所料，这意味着一次穿越全国的旅行平安无事。

[id] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ə; eɪ] [smuːð] ['peɪvmənt] .

He'd	have	done	the	same	on	a	smooth	pavement	.
他会	有	完毕	这	相同的	在	一个	光滑的	路面	.

即使是在平坦的人行道上，他也会这样做。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , ['fjuːtaɪli] ['paʊndɪŋ] [maɪ] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪtə(r)]

I	had	a	cigarette	in	my	mouth	,	futilely	pounding	my	pockets	for	the	lighter
我	有	一个	卷烟	在	我的	嘴	,	徒劳地	猛击	我的	口袋	为了	这	打火机

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ,

I	didn't	have	,
我	没有	有	,

我嘴里叼着根烟，徒劳地在口袋里摸索着我没有的打火机。

[wen] ['tʃɑːli] [met][ðə; ði]['eɪliən] .

when	Charlie	met	the	alien	.
什么时候	查理	遇见	这	外星人	.

查理遇见外星人的时候。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['neɪtɪv] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪn] [fɔːm] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['laɪtli]

There	was	only	one	native	this	time	,	the	same	thin	form	,	but	more	lightly
那里	曾是	仅有的	一	本国的	这	时间	,	这	相同的	薄的	形式	,	但	更多的	轻轻

[kləʊðd] [hɪə(r)] .

clothed	here	.
穿着衣服	这里	.

这次只有一个当地人，身材依旧纤瘦，但穿得比较单薄。

[ai] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [həʊpt] [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz] .

I	shifted	uneasily	and	hoped	the	two	guards	were	close	.
我	转移	不安地	和	希望	这	二	守卫	是	关闭	.

我不安地挪动了一下身子，希望那两个守卫就在附近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ['tʃɑːli]

There	was	only	one	this	time	,	but	it	was	useless	to	suppose	Charlie
那里	曾是	仅有的	一	这	时间	,	但	它	曾是	无用	到	认为	查理

[kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [hɪm] [hɪm'self] .

could	handle	him	himself	.
可以	处理	他	他自己	.

这次只有一个敌人，但指望查理自己对付他是徒劳的。

" ['griːtɪŋz] , " ['tʃɑːli] [sed] .

"	Greetings	,	"	Charlie	said	.
"	问候	,	"	查理	说	.

“你好，”查理说道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [bɪg] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['fæməli] .

"	I	am	Big	Brother	of	a	new	Family	.
"	我	是	大的	兄弟	的	一个	新的	家庭	.

我是一个新家庭的大哥。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːd] ,

"	There	was	no	sound	equipment	in	the	Bird	,
"	那里	曾是	不	声音	设备	在	这	鸟	,

“鸟号上没有音响设备，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ['sɜːkɪts] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] [riːd] ['bækstərz] [lɪps] [ænd; ənd]

but	the	translator	circuits	in	the	control	board	read	Baxter's	lips	and
但	这	翻译	电路	在	这	控制	木板	读	巴克斯特	嘴唇	和

[prə'djuːst] [ðeə(r)] [saʊnd] ['pætənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

produced	their	sound	patterns	for	us	.
生产	他们的	声音	图案	为了	我们	.

但是控制板上的翻译电路读取了巴克斯特的唇语，并为我们生成了他们的声音模式。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['seɪɪŋ]

They	would	also	translate	the	native's	language	,	but	just	then	he	wasn't	saying
他们	会	还	翻译	这	本地人的	语言	,	但	只是	然后	他	不是	说

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他们还会翻译当地人的语言，但那时他什么也没说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [prəʊn] ['leʒəli] , [æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] ['baɪɪŋ] [hɪm] .

He	walked	around	the	Prone	leisurely	,	as	if	considering	buying	him	.
他	步行	大约	这	易于	悠闲	,	作为	如果	考虑	购买	他	.

他悠闲地绕着“卧倒者”走来走去，仿佛在考虑要不要买下他。

['tʃɑːli] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [stræps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pæk] .

Charlie	shifted	the	straps	of	his	pack	.
查理	转移	这	肩带	的	他的	盒	.

查理调整了一下背包的肩带。

[hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪlətiz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔː(r)]

He	hadn't	been	convinced	of	his	own	abilities	enough	to	take	along	a	gun	or
他	之前没有	到过	确信	的	他的	自己的	能力	足够的	到	拿	沿着	一个	枪	或者

['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wepən] .

any	other	kind	of	weapon	.
任何	其他	种类	的	武器	.

他对自己能力不够自信，所以没有携带枪支或其他任何类型的武器。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	be	almost	sure	to	kill	himself	with	it	.
他	会	是	几乎	当然	到	杀	他自己	和	它	.

他几乎肯定会用它自杀。

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] ?
Or **would** **he** **?**
或者 会 他 ?

他会吗?

[ai] ['sʌd(ə)nli] [w'ʌndəd] [ɪf] ['tʃɑːli] ['daʊtɪd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['aʊtraɪt] ['suːɪsaɪd] .
I **suddenly** **wondered** **if** **Charlie** **doubted** **himself** **enough** **to** **commit** **outright** **suicide** **.**
我 突然 想知道 如果 查理 怀疑 他自己 足够的 到 犯罪 直接 自杀 .

我突然想到，查理是不是对自己极度怀疑，以至于选择了自杀。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][kləʊz] [kɔːlz] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'vaivd] .
He **had** **had** **plenty** **of** **close** **calls** **,** **yet** **he** **had** **always** **survived** **.**
他 有 有 很多 的 关闭 呼叫 , 然而 他 有 总是 幸存下来 .

他曾多次死里逃生，但每次都活了下来。

[ɪf] [hɪz; ɪz][gəʊl][wɒz; wəz][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)]
If **his** **goal** **was** **self** **-** **destruction** **,** **he** **surely** **would** **have** **reached** **it** **after**
如果 他的 目标 曾是 自己 - 破坏 , 他 一定 会 有 达到 它 后
[ðɪs] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
this **many** **opportunities** **.**
这 许多 机会 .

如果他的目标是自我毁灭，那么在经历了这么多机会之后，他肯定早就实现了。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn'tentli] .
I **watched** **the** **screen** **intently** **.**
我 观看 这 屏幕 专注地 .

我目不转睛地盯着屏幕。

['tʃɑːli] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒsəbli] ['hɒstaɪl] ['neɪtɪv] .
Charlie **thought** **he** **was** **alone** **there** **with** **a** **possibly** **hostile** **native** **.**
查理 想法 他 曾是 独自的 那里 和 一个 可能 敌对的 本国的 .

查理以为自己孤身一人，和一个可能怀有敌意的当地人待在一起。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [meɪk] [wʌn] [smɔːl] [slɪp]
All **he** **had** **to** **do** **was** **make** **one** **small** **slip**
全部 他 有 到 做 曾是 制作 一 小的 滑

他只需要犯一个小小的错误。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .
and **he** **would** **be** **dead** **.**
和 他 会 是 死的 .

他就会死掉。

[jet] , [səʊ][fɑː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['pæt(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]
Yet **,** **so** **far** **,** **he** **had** **followed** **the** **pattern** **we** **had** **used** **at** **the** **other**
然而 , 所以 远的 , 他 有 随后 这 图案 我们 有 用过的 在 这 其他
['kɒləni] [ɪg'zæktli] .
colony **exactly** **.**
殖民地 确切地 .

然而，到目前为止，他完全按照我们在另一个殖民地使用的模式行事。

['ɪnstəntli] [ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pæt(ə)n]
Instantly **I** **realized** **that** **it** **must** **be** **a** **mistake** **to** **follow** **the** **other** **pattern**
即刻 我 已实现 那 它 必须 是 一个 错误 到 跟随 这 其他 图案
[wɪð] [ðɪs] ['sekənd] [gruːp] [ɒv; əv]['eɪliənz] ,
with **this** **second** **group** **of** **aliens** **,**
和 这 第二 团体 的 外星人 ,

我立刻意识到，用同样的模式对待第二批外星人一定是个错误。

[ɪf] ['tʃɑːli] ['bækstə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
if **Charlie** **Baxter** **did** **it** **.**
如果 查理 巴克斯特 做过 它 .

如果是查理·巴克斯特干的。

[æt; ət][fɜːst][ai]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['pæt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gruːp]

At	first	I	couldn't	understand	why	the	pattern	should	be	wrong	for	this	group
在	第一的	我	不能	理解	为什么	这	图案	应该	是	错误的	为了	这	团体

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] .

if	it	was	right	for	the	first	.
如果	它	曾是	正确的	为了	这	第一的	.

一开始我不明白，如果这个模式对第一组是正确的，为什么对第二组就错了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn]

They	were	close	enough	so	that	there	must	have	been	intercourse	between
他们	是	关闭	足够的	所以	那	那里	必须	有	到过	交往	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们关系非常亲密，所以他们之间肯定发生过性关系。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kʌstəmz] [wɜː(r); wə(r)]['vaɪələntli] ['dɪfrənt] ,

and	if	customs	were	violently	different	,
和	如果	海关	是	暴力	不同的	,

如果风俗习惯截然不同，

[ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nʌn]

there	would	probably	be	a	state	of	warfare	between	them	and	none
那里	会	大概	是	一个	状态	的	战争	之间	他们	和	没有任何

[wɒz; wəz] [ə'pærənt] .

was	apparent	.
曾是	明显	.

他们之间很可能处于战争状态，但目前并没有出现任何战争迹象。

[ai]['faɪnəli]['riːəlaɪzd] [waɪ] ['wɔːfeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['kʌstəmz]

I	finally	realized	why	warfare	would	be	almost	impossible	and	why	the	customs
我	最后	已实现	为什么	战争	会	是	几乎	不可能的	和	为什么	这	海关

[ɒv; əv][ðə; ði]['sepəreɪtɪd] ['kɒləniz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [æt; ət] [ɒdz] .

of	the	separated	colonies	might	be	extremely	at	odds	.
的	这	分开	殖民地	可能	是	极其	在	赔率	.

我终于明白为什么战争几乎是不可能的，以及为什么分离的殖民地的习俗可能会非常不相容。

[ðə; ði] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ə'pɑːt][baɪ] [fɑːstɪst] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,

The	colonies	were	three	months	apart	by	fastest	transportation	,
这	殖民地	是	三	几个月	除	经过	最快	运输	,

这两个殖民地之间最快的交通工具需要三个月才能到达。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

which	was	longer	than	a	generation	of	the	natives	.
哪个	曾是	更长	比	一个	一代	的	这	本地人	.

这比当地居民的一代人还要长。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sekənd] ['kɒləni] ,

No	one	could	live	long	enough	to	reach	a	second	colony	,
不	一	可以	居住	长的	足够的	到	抵达	一个	第二	殖民地	,

没有人能活到到达第二个殖民地的那一天。

[səʊ] [iːtʃ] ['kʌltʃə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ə'lɒŋ] [ɪn'taɪəli] ['rændəm][laɪnz] .

so	each	culture	developed	in	isolation	along	entirely	random	lines	.
所以	每个	文化	发达	在	隔离	沿着	完全	随机的	线条	.

因此，每一种文化都是在完全孤立的情况下，沿着完全随机的路径发展起来的。

[ai][felt] [laɪk] ['jelɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːli] .

I	felt	like	yelling	at	Charlie	.
我	毛毡	喜欢	大喊	在	查理	.

我当时真想冲查理大吼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [ə'fendɪŋ] [ænd; ənd]

There	was	literally	no	way	of	telling	how	he	might	be	offending	and
那里	曾是	字面上地	不	方式	的	讲述	如何	他	可能	是	犯罪	和

[æn'tægənaɪzɪŋ] [ðɪs] - [baɪ] ['tri:tɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði]

antagonizing	this	Moranite	by	treating	him	as	we	had	learned	to	treat	the
敌对的	这	-	经过	治疗	他	作为	我们	有	学习	到	对待	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

我们根本无法判断，如果我们像对待其他人那样对待这位莫兰派成员，会如何冒犯和激怒他。

[ðə; ði] ['eɪliən] ['faɪnəli] [spəʊk] .

The	alien	finally	spoke	.
这	外星人	最后	辐	.

外星人终于开口说话了。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] — ['fæməli] ?

"	You	are	part	of	a	—	Family	?
"	你	是	部分	的	一个	—	家庭	?

你是某个家庭的一份子吗?

" ['tʃɑ:li] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Charlie	nodded	his	head	.
"	查理	点头	他的	头	.

查理点了点头。

[səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] — [hi:; hi] [bɒbd] ['tʃɑ:rliz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] .

So	did	the	native	—	he	bobbed	Charlie's	head	with	a	rock	.
所以	做过	这	本国的	—	他	波波德	查理的	头	和	一个	岩石	.

当地人也这么做了——他用石头敲了敲查理的头。

" [kləʊz] [ɪn] [ɒn] - [ɪm] [fɑ:st] [bʌt; bət] ['dʒent(ə)l] , " [ai] ['reidiəud] [ðə; ði] [gɑ:dz] .

"	Close	in	on	'	em	fast	but	gentle	,	"	I	radioed	the	guards	.
"	关闭	在	在	-	呃	快速地	但	温和的	,	"	我	无线电通讯	这	守卫	.

"迅速但轻柔地接近他们，"我用无线电告诉守卫们。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [drægd] ['bækstərz] [lɪmp] ['bɒdi] [θru:] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l]

The	native	dragged	Baxter's	limp	body	through	a	nearby	thicket	and	into	a	small
这	本国的	拖拽	巴克斯特	跛行	身体	通过	一个	附近	灌木丛	和	进入	一个	小的

['klɪərɪŋ] .

clearing	.
清理	.

当地人拖着巴克斯特软绵绵的身体穿过附近的灌木丛，来到一小片空地。

[ə'brʌptli] [ai] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['maʊntən] .

Abruptly	I	saw	they	were	up	against	the	base	of	the	nearest	mountain	.
突然	我	锯	他们	是	向上	反对	这	根据	的	这	最近的	山	.

我突然发现他们已经背靠着最近的山脚了。

[ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] ,

A	bubbling	,
一个	冒泡	,

冒泡的，

['dɑ:nsɪŋ] [stri:m] ['twɪstɪd] [θru:] [braʊn] [ænd; ənd] [gri:n] [rɒk] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

dancing	stream	twisted	through	brown	and	green	rock	and	disappeared	into	a
跳舞	溪流	扭曲	通过	棕色的	和	绿色的	岩石	和	消失	进入	一个

[rɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪ] [sleɪt] .

ridge	of	gray	slate	.
岭	的	灰色的	石板	.

潺潺溪流蜿蜒穿过棕绿色的岩石，消失在灰色板岩山脊中。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piə] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɪl] , ['stiːmɪŋ] , ['ɒbviəsli] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd]

It	reappeared	below	the	hill	,	steaming	,	obviously	passing	through	an	underground
它	再次出现	以下	这	爬坡道	,	蒸煮	,	明显地	通过	通过	一个	地下

[hɒt] [sprɪŋz] .

hot	springs	.
热的	弹簧	.

它从山下重新出现，冒着热气，显然是经过了地下温泉。

[ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] ['tʃɑːli] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [muːv] .

The	alien	had	Charlie	where	he	wanted	him	before	we	could	move	.
这	外星人	有	查理	在哪里	他	通缉	他	前	我们	可以	移动	.

在我们行动之前，外星人就已经把查理控制在了他想要的位置上。

[hiː; hi] [læʃt] [hɪm] [sɪ'kjʊəli] [wɪð] ['strɪŋi] [vaɪn][ænd; ənd] , [wɪð] [hɪm] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

He	lashed	him	securely	with	stringy	vine	and	,	with	him	thrown	over	his	shoulder
他	鞭打	他	安全地	和	细丝	藤	和	,	和	他	抛掷	超过	他的	肩膀

,

,

,

他用藤蔓将他牢牢地捆住，然后把他扛在肩上，

[ræn][ʌp][ðə; ði] [sleɪt] , [wɪtʃ] ['rʌmbl] [daʊn] ['ɒmɪnəsli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

ran	up	the	slate	,	which	rumbled	down	ominously	behind	them	.
跑	向上	这	石板	,	哪个	隆隆声	向下	不祥地	在后面	他们	.

他们沿着石板向上跑去，石板在他们身后发出隆隆的声响，预示着不祥之兆。

[hiː; hi] [tɒst] ['tʃɑːli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd] [həʊl][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

He	tossed	Charlie	over	a	wide	hole	at	the	top	of	the	ridge	.
他	抛掷	查理	超过	一个	宽的	洞	在	这	顶部	的	这	岭	.

他把查理扔过了山脊顶上的一个大洞。

[sleɪt] [reɪnd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] .

Slate	rained	down	into	the	hole	.
石板	下雨了	向下	进入	这	洞	.

石板如雨般落入洞中。

[ɪf] [ðə; ði][prəʊn] ['hædnt] [snæpt] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['rɪdʒɪd] ,

If	the	Prone	hadn't	snapped	awake	and	made	his	body	rigid	,
如果	这	易于	之前没有	啪啪	醒	和	制成	他的	身体	死板的	,

如果那个俯卧者没有猛然惊醒，身体僵硬的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

he	would	have	tumbled	into	the	hole	at	that	moment	.
他	会	有	翻滚	进入	这	洞	在	那	片刻	.

那一刻他本会掉进洞里。

" [səʊ][juː; jʊ] [weɪk] , [fæməliːmæn] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] .

"	So	you	wake	,	Familyman	,	"	the	native	said	.
"	所以	你	唤醒	,	顾家男人	,	"	这	本国的	说	.

“所以你醒了，顾家的男人，”当地人说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][əd'mɪt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɪ'mɒrəl] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ?

"	How	could	you	admit	to	being	anything	so	immoral	when	you	were	alone	?
"	如何	可以	你	承认	到	存在	任何事物	所以	不道德	什么时候	你	是	独自的	?

“你独自一人时，怎么能承认自己做了如此不道德的事呢？”

[juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [help] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]

You	surely	did	not	think	you	could	eat	me	without	help	from	the	others	of
你	一定	做过	不是	思考	你	可以	吃	我	没有	帮助	从	这	其他的	的

[jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] ['brʌðəz] !

your	evil	brothers	!
你的	邪恶的	兄弟	!

你肯定以为没有你那些邪恶兄弟的帮助，你就能吃掉我吧！

" ['tʃɑ:li] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ɔ:l][hi:; hi] [deəd]
" **Charlie licked his lips and moved his eyes ; that was about all he dared**
" 查理 舔过 他的 嘴唇 和 已搬 他的 眼睛 ; 那 曾是 关于 全部 他 敢于
[mu:v] .
move .
移动 .

查理舔了舔嘴唇，转动了一下眼珠；他大概只敢做这些动作了。

" [ju:; jʊ] — [doʊnt] [ə'pru:v] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ?
" **You — don't approve of families ?**
" 你 — 不 批准 的 家庭 ?

你——不赞成家庭吗?

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] ['i:lɒŋgeɪtɪd] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [skri:n] .
" **The native drew himself up to his full elongated height in the screen .**
" 这 本国的 画 他自己 向上 到 他的 满的 细长的 高度 在 这 屏幕 .

"这位土著人在屏幕上挺直了身子，展现出他修长的身高。"

" [laɪk] [ɔ:l] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ,
" **Like all good People ,**
" 喜欢 全部 好的 人们 ,

"像所有好人一样，

[aɪ][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ə'bændənd] [æt; ət] [bɜ:θ] [ænd; ənd][aɪ] ['praʊdli] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)]
I was properly abandoned at birth and I proudly say I have never
我 曾是 适当地 弃 在 出生 和 我 自豪地 说 我 有 绝不
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] .
associated with others except for Mating and Trading .
联系 和 其他的 除了 为了 交配 和 贸易 .

我出生就被彻底遗弃了，我可以自豪地说，除了交配和交易之外，我从未与其他人有过任何交往。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] ['æbstræktli] [ðæt] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]
" **I noticed abstractly that he finished moving his lips long before the translation**
" 我 注意到 抽象地 那 他 完成的 移动 他的 嘴唇 长的 前 这 翻译
[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
was finished .
曾是 完成的 .

"我隐约注意到，在他完成翻译之前很久，他的嘴唇就已经停止移动了。"

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
He was using a very primitive language .
他 曾是 使用 一个 非常 原始 语言 .

他使用的是一种非常原始的语言。

[aɪ] [skru:d] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] ['nɜ:vəsli] [ɪn][maɪ][ɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd][vɒn] ['ɛldərmən]
I screwed the button nervously in my ear for Charterson - and Von Elderman
我 螺丝 这 按钮 紧张地 在 我的 耳朵 为了 - 和 冯 长老
[tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] .
to report .
到 报告 .

我紧张地拧紧耳中的按钮，等待查特森和冯·埃尔德曼汇报。

[ðə; ði]['eɪliən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv]['bækstə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪt] .
The alien looked at the rigid form of Baxter over the pit .
这 外星人 看起来 在 这 死板的 形式 的 巴克斯特 超过 这 坑 .

外星人俯视着巴克斯特僵硬的身躯，他正站在深坑上方。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" **I suppose I should have some pity for you .**
" 我 认为 我 应该 有 一些 遗憾 为了 你 .

我想我应该同情你一些。

[juː; jʊ][bɪ'gæn][jɔː(r); jə(r)] ['fɪlθi] ['præktɪs] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .

You	began	your	filthy	practice	too	young	to	know	better	.
你	开始	你的	污秽	实践	也	年轻的	到	知道	更好的	.

你年纪轻轻就开始了这种肮脏的勾当，根本不懂事。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn] !

But	imagine	!
但	想象	!

但想象一下!

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][tuː; tə] [sə'vaɪv] — [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['diːsnt]

Combining	with	others	of	your	kind	to	survive	—	at	the	expense	of	decent
结合	和	其他的	的	你的	种类	到	存活	—	在	这	费用	的	体面的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][laɪk][maɪ'self] .

individuals	like	myself	.
个人	喜欢	我	.

你们这类人为了生存而结盟——却牺牲了像我这样善良的人。

['rɒbɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['iːtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Robbing	us	,	eating	us	.
抢劫	我们	,	吃	我们	.

掠夺我们，吞噬我们。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

The	Finger	of	Fire	will	come	soon	and	will	destroy	you	.
这	手指	的	火	将要	来	很快	和	将要	破坏	你	.

烈焰之指即将降临，它将毁灭你。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] - ['ɒf(ə)n][traɪ][tuː; tə][eɪd][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

I	have	heard	Familymen	often	try	to	aid	one	another	.
我	有	听到	-	经常	尝试	到	援助	一	其他	.

我听说有家室的人经常互相帮助。

[pə'hæps] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !

Perhaps	others	of	your	kind	will	die	with	you	!
也许	其他的	的	你的	种类	将要	死	和	你	!

或许你的同类也会和你一起死去!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

"	He	was	gone	long	before	the	translation	was	finished	,
"	他	曾是	已消失	长的	前	这	翻译	曾是	完成的	,

"翻译完成之前他早就走了。"

['liːvɪŋ] ['tʃɑːli] ['bækstə(r)] [ɑːtʃt] [ə'krɒs] [ə; eɪ][pɪt] [ðæt] ['waɪdnd] [æz; əz][ðə; ði]['eɪliənz] [dɪ'sent]

leaving	Charlie	Baxter	arched	across	a	pit	that	widened	as	the	alien's	descent
离开	查理	巴克斯特	拱形	穿过	一个	坑	那	扩大	作为	这	外星人的	下降

[dɪ'stɜːbd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [ʃeɪl] .

disturbed	more	of	the	soft	shale	.
不安	更多的	的	这	柔软的	页岩	.

查理·巴克斯特拱起身子跨过一个坑，随着外星人的下降扰动了更多柔软的页岩，坑也越来越大。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

The	native	was	out	of	sight	.
这	本国的	曾是	出去	的	视线	.

土著人已经不见了踪影。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [traɪb] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪk'stɪŋkt] .

I	realized	his	tribe	would	soon	be	extinct	.
我	已实现	他的	部落	会	很快	是	灭绝	.

我意识到他的部落很快就会灭绝。

[ðə; ði]['reɪʃ(ə)l][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['spiːʃiːz] [siːmd] [əb'sest] [wɪð] [sə'vaɪv(ə)l][baɪ]['nætʃ(ə)rəl]
The racial mind for the whole species seemed obsessed with survival by natural
这 种族 头脑 为了 这 所有的 物种 似乎 痴迷 和 生存 经过 自然的
[sɪ'lekʃ(ə)n] ,
selection ,
选择 ,

整个物种的种族思维似乎都执着于通过自然选择来生存。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][traɪb][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['tændʒənt][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
but his tribe had gone off on the tangent of individualism , which was
但 他的 部落 有 已消失 离开 在 这 切线 的 个人主义 , 哪个 曾是
[faɪn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
fine to some extent ,
美好的 到 一些 程度 ,

但他的部落已经走上了个人主义的道路，这在某种程度上也无可厚非。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] ['kʊd(ə)nt] [sə'vaɪv] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [dɪ'griː]
but the Service had learned that a race couldn't survive without some degree
但 这 服务 有 学习 那 一个 种族 不能 存活 没有 一些 程度
[ɒv; əv][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌnz] ['lev(ə)l][ɒv; əv] ['meɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [dɪd][nɒt] [siːm]
of cooperation and this one's level of mating and trading did not seem
的 合作 和 这 一个人的 等级 的 交配 和 贸易 做过 不是 似乎
[sə'fɪʃ(ə)nt] .
sufficient .
充足的 .

但该机构了解到，一个种族如果没有一定程度的合作就无法生存，而这个种族的交配和贸易水平似乎还不够。

" ['kæptɪn] ['dʒæksən] !
" Captain Jackson !
" 队长 杰克逊 !

“杰克逊船长！”

" [vɒn] - [vɔɪs] [sed] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
" Von Elderman's voice said in my ear .
" 冯 - 嗓音 说 在 我的 耳朵 .

“冯·埃尔德曼的声音在我耳边响起。”

" [wiː; wi][kænt] [riːtʃ] [hɪm] !
" We can't reach him !
" 我们 不能 抵达 他 !

我们联系不上他！

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [ʌp] [ðæt] [hɪl] ,
If we start up that hill ,
如果 我们 开始 向上 那 爬坡道 ,

如果我们开始爬那座山，

[ðə; ði] [sɒft] [ʃeɪl] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃɪft] [ænd; ənd] [drɒp] [hɪm] [raɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [həʊl] . "
the soft shale is bound to shift and drop him right into that hole . "
这 柔软的 页岩 是 边界 到 转移 和 降低 他 正确的 进入 那 洞 . "

柔软的页岩肯定会移动，把他直接掉进那个洞里。

" [aɪl] [send] - [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['flaɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][eə(r)] ['pɪkʌp] , "
" I'll send Bronoski with a personal flyer immediately to make an air pickup , "
" 患病的 发送 - 和 一个 个人的 传单 立即地 到 制作 一个 空气 捡起 , "
[aɪ] [sed] ['nʌmli] .
I said numbly .
我 说 麻木地 .

“我会立即派布罗诺斯基乘坐私人飞机去接他，”我麻木地说。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ðə; ði] [gɑːdz] - [fɔːlt] .

It	wasn't	the	guards	'	fault	.
它	不是	这	守卫	-	过错	.

这不是守卫的错。

[ˈtʃɑːli] [ˈhædnt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [kɪl]

Charlie	hadn't	seemed	to	be	in	any	immediate	danger	and	we	don't	kill
查理	之前没有	似乎	到	是	在	任何	即时	危险	和	我们	不	杀

[ɪnˈtelɪdʒənt] [laɪf] - [fɔːmz] [wɪˈðaʊt] [dæmd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] — [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [stændz]

intelligent	life	-	forms	without	damned	good	reason	—	the	kind	of	reason	that	stands
聪明的	生活	-	表格	没有	该死的	好的	原因	—	这	种类	的	原因	那	站立

[ʌp] [ɪn] [kɔːt] .

up	in	court	.
向上	在	法庭	.

查理似乎并没有面临任何直接危险，而且我们不会无缘无故地杀死有智慧的生命体——那种能在法庭上站得住脚的理由。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [stretʃt] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈsɜːt(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən]

But	he	was	now	stretched	over	what	I	was	fairly	certain	was	an
但	他	曾是	现在	拉伸	超过	什么	我	曾是	相当	肯定	曾是	一个

[ˈæktɪv] [ˈgiːzə(r)] — " [ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ,

active	geyser	—	"	The	Finger	of	Fire	,
积极的	喷泉	—	"	这	手指	的	火	,

但他现在正横卧在一个我相当确定是活跃的间歇泉——"火焰之指"——上方。

" [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ˈtʃɑːli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl]

"	the	native	had	called	it	,	and	had	assured	Charlie	that	it	would	kill
"	这	本国的	有	称为	它	,	和	有	保证	查理	那	它	会	杀

[hɪm] .

him	.
他	.

"当地人已经告诉过查理，它会要了他的命。"

[aɪ] [dɪˈspætʃt] - , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də] .

I	dispatched	Bronoski	,	but	that	was	all	I	could	do	.
我	已派出	-	,	但	那	曾是	全部	我	可以	做	.

我击毙了布罗诺斯基，但我也只能做到这些了。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [ðə; ði]['giːzə(r)] [wʊd] [spaʊt] .

I	did	not	know	when	the	geyser	would	spout	.
我	做过	不是	知道	什么时候	这	喷泉	会	喷口	.

我不知道间歇泉何时会喷发。

[ˈmeɪbi] - [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Maybe	Bronoski	would	make	it	.
或许	-	会	制作	它	.

或许布罗诺斯基能做到。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .

Maybe	he	wouldn't	.
或许	他	不会	.

也许他不会。

[aɪ]['mægnɪfaɪd][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['juːsləs] ['lɪt(ə)l][bɜːd][ænd; ənd] ['stʌdid] ['tʃɑːrliz] [feɪs] [ɪn]

I	magnified	the	view	from	the	useless	little	Bird	and	studied	Charlie's	face	in
我	放大	这	看法	从	这	无用	小的	鸟	和	研究	查理的	脸	在

[ðə; ði] [skriːn] .

the	screen	.
这	屏幕	.

我放大了那只没用的小鸟的视野，仔细观察屏幕上查理的脸。

[ɪf] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] ['hæpən] , [hiː; hi]

If	he	lay	there	doing	nothing	,	waiting	for	a	miracle	to	happen	,	he
如果	他	躺	那里	正在做	没有什么	,	等待	为了	一个	奇迹	到	发生	,	他

[wɒz; wəz] — [ai] [ˈʃʌdə] — [kʊkt] .

was	—	I	shuddered	—	cooked	.
曾是	—	我	颤抖	—	煮熟	.

如果他躺在那里什么也不做，等待奇迹发生，那他——我不禁打了个寒颤——就完蛋了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	had	to	make	an	active	decision	.
他	有	到	制作	一个	积极的	决定	.

他必须主动做出决定。

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][tuː; tə][daɪ] .

If	he	didn't	,	he	was	almost	sure	to	die	.
如果	他	没有	,	他	曾是	几乎	当然	到	死	.

如果他不这样做，他几乎肯定会死。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

But	maybe	that	was	what	he	wanted	.
但	或许	那	曾是	什么	他	通缉	.

但也许那正是他想要的。

['meɪbi] ['æksɪdənt] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] .

Maybe	accident	prones	really	want	to	destroy	themselves	.
或许	事故	易受攻击	真的	想	到	破坏	他们自己	.

也许那些容易出事故的人真的想自毁前程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bɪd] .

It	was	his	bid	.
它	曾是	他的	出价	.

这是他的出价。

[sleɪt] [drɒpt] [ɒf] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['stɪfənd] .

Slate	dropped	off	the	rim	of	the	hole	into	the	pit	and	Charlie	stiffened	.
石板	掉落	离开	这	轮缘	的	这	洞	进入	这	坑	和	查理	僵硬	.

石板从洞口边缘掉进坑里，查理僵住了。

[mɔː(r)] ['pæsɪv] [ək'septəns] .

More	passive	acceptance	.
更多的	被动的	验收	.

更倾向于被动接受。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ai] ['wʌznt] ['biːɪŋ] [feə(r)] .

But	maybe	I	wasn't	being	fair	.
但	或许	我	不是	存在	公平的	.

但也许我当时不够公平。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['tʃɑːli] [kʊd; kəd][duː; də] .

There	wasn't	much	Charlie	could	do	.
那里	不是	很多	查理	可以	做	.

查理能做的并不多。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [gɪv] [ʌp] .

There	wasn't	much	else	for	him	to	do	except	give	up	.
那里	不是	很多	别的	为了	他	到	做	除了	给	向上	.

除了放弃，他几乎别无选择。

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['muːvɪŋ] .

But	I	noticed	his	eyes	moving	.
但	我	注意到	他的	眼睛	移动	.

但我注意到他的眼神在动。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['rɪbən] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmɪŋ]

They	went	up	to	the	bubbling	ribbon	of	water	and	down	to	the	steaming
他们	去	向上	到	这	冒泡	丝带	的	水	和	向下	到	这	蒸煮

[striːm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] .

stream	below	the	ridge	where	it	emerged	.
溪流	以下	这	岭	在哪里	它	出现	.

他们走到冒着气泡的水带边，又走到山脊下方冒着热气的溪流边，溪流就从那里流出。

['tʃɑːli] [smaɪld] .

Charlie	smiled	.
查理	微笑	.

查理笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	had	made	a	decision	.
他	有	制成	一个	决定	.

他已经做出了决定。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] .

He	folded	his	knees	and	dropped	into	the	hole	.
他	折叠	他的	膝盖	和	掉落	进入	这	洞	.

他屈膝一跃，跳进了洞里。

[hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ðə; ði] [rɒŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	had	naturally	made	the	wrong	decision	.
他	有	自然	制成	这	错误的	决定	.

他自然做出了错误的决定。

- [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['plætfɔːm] [swʌŋ] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɪt] .

Bronoski	in	the	flying	platform	swung	into	position	above	the	pit	.
-	在	这	飞行	平台	摇摆	进入	位置	多于	这	坑	.

布罗诺斯基乘坐飞行平台摆到了坑上方的位置。

['tʃɑːli] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɪgəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɒʃt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði][hɒt]

Charlie	must	have	figured	that	he	would	be	washed	on	through	the	hot
查理	必须	有	想	那	他	会	是	洗过	在	通过	这	热的

[sprɪŋz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] .

springs	and	out	into	the	shallow	water	below	.
弹簧	和	出去	进入	这	浅的	水	以下	.

查理肯定认为自己会被温泉水冲到下面的浅水里。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bɔɪld] [ə'laɪv] .

He	would	be	,	but	he	would	be	boiled	alive	.
他	会	是	,	但	他	会	是	煮沸	活	.

他会的，但他会被活活煮死。

['əʊnli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪks] [ɑːrnt]

Only	there	are	mistakes	and	mistakes	,	and	sometimes	mistakes	aren't
仅有的	那里	是	错误	和	错误	,	和	有时	错误	不是

[mɪ'steɪks] [æt; ət][ɔːl] .

mistakes	at	all	.
错误	在	全部	.

只是错误也分很多种，有时候错误根本就不是错误。

[ðə; ði]['giːzə(r)][ɪk'spləʊdɪd] , ['haɪə(r)] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)]

The	geyser	exploded	,	higher	,	faster	and	harder	than	it	ever	had	before
这	喷泉	爆炸了	,	更高	,	快点	和	更难	比	它	曾经	有	前

.

:

.

间歇泉喷发了，比以往任何时候都更高、更快、更猛烈。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:li] , [hɑ:f] - ['draʊnd] [ænd; ənd][hɑ:f] - [ɔ:(r)] - [mɔ:(r)]['skɔ:ldɪd] , [pɒpt] [ʌp][ænd; ənd]

And	Charlie	,	half	-	drowned	and	half	-	or	-	more	scalded	,	popped	up	and
和	查理	,	一半	-	溺水	和	一半	-	或者	-	更多的	烫伤	,	爆裂	向上	和

['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] .

landed	in	the	brush	twenty	feet	away	.
登陆	在	这	刷子	二十	脚	离开	.

查理半身溺水，身上多处被烫伤，他突然冒了出来，落入了二十英尺外的灌木丛中。

- [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['flaɪə(r)][ænd; ənd]['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ][fɑ:st] ['pɪkʌp] .

Bronoski	fought	for	control	of	his	flyer	and	finally	made	a	fast	pickup	.
-	战斗	为了	控制	的	他的	传单	和	最后	制成	一个	快速地	捡起	.

布罗诺斯基奋力控制住他的飞人，最终迅速接住了球。

[dɒk] ['sɛlbi] [dɪd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɒb] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] [eɪd] [kɪt] .

Doc	Selby	did	a	pretty	good	job	with	the	First	Aid	Kit	.
医生	塞尔比	做过	一个	漂亮的	好的	工作	和	这	第一的	援助	成套工具	.

塞尔比医生准备的急救箱相当不错。

['tʃɑ:rliz] [nek] [ænd; ənd] ['kɒləbəʊn] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv]

Charlie's	neck	and	collarbone	were	broken	and	over	fifty	per	cent	of
查理的	脖子	和	锁骨	是	破碎的	和	超过	五十	每	中心	的

[hɪz; ɪz][skɪn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] .

his	skin	had	to	be	replaced	.
他的	皮肤	有	到	是	替换	.

查理的脖子和锁骨骨折，超过百分之五十的皮肤需要更换。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lʌki] ['tʃɑ:li] [hæd; həd] [ðæt] ['kɒnsntreɪtɪd] [səʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] .

Still	,	it	was	lucky	Charlie	had	that	concentrated	soap	in	his	pack	.
仍然	,	它	曾是	幸运的	查理	有	那	集中	肥皂	在	他的	盒	.

不过，幸好查理的背包里有那块浓缩肥皂。

['evə(r)] [bi:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] ['næʃ(ə)nəl] [pɑ:k] [ænd; ənd] [si:n] [əʊld] ['feɪθf(ə)l] ?

Ever	been	to	Earth	National	Park	and	seen	Old	Faithful	?
曾经	到过	到	地球	国家的	公园	和	已见	老的	忠实	?

你去过地球国家公园并见过老忠实喷泉吗?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] — [ðeɪ] [ju:z][səʊp][tu:; tə][get][ðə; ði]['gi:zə(r)] ['spaʊtɪŋ] [wen] [ɪts] [ɒf]

You	know	what	happened	—	they	use	soap	to	get	the	geyser	spouting	when	it's	off
你	知道	什么	发生	—	他们	使用	肥皂	到	得到	这	喷泉	喷水	什么时候	它是	离开

['ʃedju:l] .

schedule	.
日程	.

你知道发生了什么——他们用肥皂来让间歇泉在不定时喷发时重新喷发。

[wi:; wi] ['hævnt] [təʊld] ['tʃɑ:li] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] -

We	haven't	told	Charlie	that	it	was	anything	but	an	accident	that	Bronoski
我们	还没有	讲述	查理	那	它	曾是	任何事物	但	一个	事故	那	-

[wɒz; wəz][səʊ]['hændi] .

was	so	handy	.
曾是	所以	便利	.

我们还没告诉查理，布罗诺斯基如此能干纯属偶然。

[ænd; ənd][wi:; wi][let][hɪm] [tel] [ju: 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

And	we	let	him	tell	us	about	the	changed	customs	of	the	natives	.
和	我们	让	他	告诉	我们	关于	这	已更改	海关	的	这	本地人	.

我们让他给我们讲述当地居民习俗的改变。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈregjələ(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈæksɪdənt][prəʊn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌriːəˈlɪstɪkli; ˌrɪəˈlɪstɪkli]

He	resumed	his	regular	position	of	Accident	Prone	when	he	saw	realistically
他	恢复	他的	常规的	位置	的	事故	易于	什么时候	他	锯	现实地

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel]

that	he	would	inevitably	be	doing	the	same	work	and	that	he	might	as	well
那	他	会	不可避免地	是	正在做	这	相同的	工作	和	那	他	可能	作为	出色地

[get] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

get	paid	for	it	.
得到	有薪酬的	为了	它	.

他意识到自己不可避免地会继续做同样的工作，既然如此，不如干脆拿工资来做，于是他恢复了自己"容易出事故"的本职工作。

[aiˈɒf(ə)n][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [misˈteik] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [drɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

I	often	wonder	if	it	was	a	genuine	mistake	the	way	he	dropped	into	the
我	经常	想知道	如果	它	曾是	一个	真的	错误	这	方式	他	掉落	进入	这

[ˈgiːzə(r)] .

geyser	.
喷泉	.

我常常在想，他掉进间歇泉的方式是不是一个真正的意外。

[ˈsɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊp]

Certainly	he	would	have	died	if	it	hadn't	been	for	the	soap
当然	他	会	有	死亡	如果	它	之前没有	到过	为了	这	肥皂

[ˈkɒns(ə)ntreɪts; ˈkɒns(ə)nˌtreɪts] .

concentrates	.
浓缩物	.

如果不是那些浓缩肥皂，他肯定已经死了。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [misˈteik] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]

If	he	took	that	into	consideration	,	though	,	it	wasn't	a	mistake	at	all	,	but
如果	他	采取	那	进入	考虑	,	尽管	,	它	不是	一个	错误	在	全部	,	但

[ə; eɪ][waɪz] [tʃɔɪs] .

a	wise	choice	.
一个	明智的	选择	.

但如果他考虑到这一点，那根本不是错误，而是一个明智的选择。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [ˈɒfɪs] — [ðæt] [ɪz] ,

A	few	days	ago	,	when	he	was	leaving	my	office	—	that	is	,
一个	很少	天	前	,	什么时候	他	曾是	离开	我的	办公室	—	那	是	,

几天前，当他离开我的办公室时——也就是说，

[ðə; ði] [brɪdʒ] — [ai] [sɔː] [ˈtʃɑːli] [slɪp][ænd; ənd] [stɑːt] [tuː; tə][fɔːl] .

the	bridge	—	I	saw	Charlie	slip	and	start	to	fall	.
这	桥	—	我	锯	查理	滑	和	开始	到	落下	.

桥上——我看到查理滑倒了，开始往下掉。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][lɪmp] .

He	didn't	give	up	and	go	limp	.
他	没有	给	向上	和	去	跛行	.

他没有放弃，也没有瘫软下来。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][əʊld] [dɑːns] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

He	gave	his	old	dance	of	struggling	to	regain	his	balance	.
他	给予	他的	老的	舞蹈	的	挣扎	到	恢复	他的	平衡	.

他又开始跳起那熟悉的挣扎着想要恢复平衡的舞蹈。

['əʊnli] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !

Only	this	time	he	made	it	!
仅有的	这	时间	他	制成	它	!

但这一次他成功了！

[ai][bɪ'gæn] ['swetɪŋ] [ə'gen] .
I began sweating again .
我 开始 出汗 再次 .

我又开始出汗了。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['efət] [ænd; ənd] ['mʌni] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [pʊts]['ɪntuː][ə'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd]
After all the time , effort and money the Service puts into acquiring and
后 全部 这 时间 , 努力 和 钱 这 服务 放置 进入 收购 和
['treɪnɪŋ] [ə; eɪ][prəʊn] ,
training a Prone ,
训练 一个 易于 ,

毕竟，该部门投入了大量的时间、精力和金钱来获取和训练一名卧姿射击运动员，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz]['prɒbləm][ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə]
I wonder if it is possible for one to beat his problem and cease to
我 想知道 如果 它 是 可能的 为了 一 到 打 他的 问题 和 停止 到
[biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt][prəʊn][ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən]['æksɪdənt][prəʊn] .
be an Accident Prone or even an accident prone .
是 一个 事故 易于 或者 甚至 一个 事故 易于 .

我想知道一个人是否有可能克服自己的问题，不再容易发生事故，甚至不再容易发生事故。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [pɑːst] ['tʃɑːli] ['bækstərz] ['swɪmɪŋ] [puːl] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [pɔɪzd] [ɒn][hɪz; ɪz]
This afternoon , I passed Charlie Baxter's swimming pool and saw him poised on his
这 下午 , 我 通过了 查理 巴克斯特 游泳 水池 和 锯 他 准备 在 他的
['daɪvɪŋ] [bɔːd] .
diving board .
潜水 木板 .

今天下午，我路过查理·巴克斯特的游泳池，看到他站在跳板上。

[ai] [weɪvd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['dʒɔːntɪli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [lʌk] : "
I waved and rather jauntily extended his grandfather's wish for good luck : "
我 挥手 和 相当 轻快地 扩展 他的 祖父的 希望 为了 好的 运气 : "
[breɪk] [ə; eɪ][leg] .
Break a leg .
休息 一个 腿 .

我挥了挥手，并颇为轻快地转达了他祖父的祝福："祝你好运。"

" ['tʃɑːli] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Charlie grinned back at me .
" 查理 咧嘴一笑 后退 在 我 .

查理朝我咧嘴一笑。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" But he didn't .
" 但 他 没有 .

但他没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .
It would be very reassuring if he would .
它 会 是 非常 令人安心 如果 他 会 .

如果他愿意，那就太好了，让人很放心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神